

Ukut kalikat uyguilh mta atuhciqait I luki cacat patlítanek.

NUPUGET

**Chugachmiut
Anchorage, Alaska
1999**



NUPUGET

A Beginning Alu'utíq Picture Dictionary



Written by
Sophie Shield

Illustrated by
Teri Sloat
Christalina Jager
Kerin Kramer

Alu'utíq by
Feona Sawden
Seraphim Ukatish

Under the Direction of
Lora Johnson, Project Director
Helen Morris, Regional Curriculum Coordinator
Chugachmiut

This material was financially supported by United States Department of Education
2nd Printing Alaska Native Education Grant Number 5356A090054-10

Copyright © 1999 by Chugachmiut

All rights reserved. The right to reproduce any part of the contents of this publication in any form, including microfilm, xerography, and scanned to computer, is reserved by the Chugachmiut Tribal Operations and Development Department.

Teachers within the Chugach Region may copy portions of the text, as necessary for use in the classroom.

Printed in Anchorage, Alaska
First Edition Second Printing

Address Correspondence to:

Community and Family Services Division
Chugachmiut
1820 Bragaw, Ste. 110
Anchorage, Alaska 99508

DEDICATION

NUPUGET

A Beginning Alu'utíq Picture Dictionary

This book is dedicated to the elders of the Chugach Region, with thanks for their enduring faith and their efforts to maintain the language and heritage of the Chugachmiut.

With special thanks to:

Judy Randazo
Marie Lange
Mary A. Kompkoff
Pete Kompkoff
Mary F. Kompkoff
Larry Evanoff
Jessie Tiedeman
Ilene Totemoff
Edward Gregorieff
Ann Hodnett
Molly Rice
Augusta Kvasnikoff
Leo Kunnuk
Nicka Tanape
Seraphim Ukatish
James Kvasnikoff
Debbie Kompkoff
Oscar Alexie
Sophie Alexie

ACKNOWLEDGEMENTS

NUPUGET

A Beginning Alu'utíq Picture Dictionary

Developed after *Qaneryarat, A Beginning Yup'ik Picture Dictionary*
Written in Yup'ik by Sophie Shield
Illustrated by Teri Sloat

Developed with the Assistance of
Elizabeth Worm, Oscar Alexie, Lillian Michael, John Evan,
Edith Heakin, and Theresa James

Under the Direction of
Sara White, Bilingual Center Director
Calvin Lundy, Primary Eskimo Program Project Director
1978

Financially Supported by the United States Office of Education, Title I, E.S.E.A.
Grant Number EC00-14201696

Further information on *Qaneryarat* may be obtained from
Bilingual Education Department
Lower Kuskokwim School District
Box 305
Bethel, Alaska 99559
William A. Ferguson, Superintendent

Illustrations were made more appropriate to the Chugach Region by
Christalina Jager, pages 23, 25, 30, 40, 46-49, 52, 53, 64, 66-69, 71, 80, 83
Kerin Kramer, pages 26-29, 42, 43

Computer Graphics by Molly Beich, Northwind Prepress

This book is the first publication using the revised Alu'utíq Orthography

NUPUGET





NUPUGET

1.



Nupuget Qailun
Giu Pilahcia

1

2.



Nupuget Elwimteni
Taumi Ilanka

17

3.



Nupuget Cacat
Skúlumi Lílanka

31

4.



Lílapet Lam
Cimmiucia.

61

5.



Amlehqat Sugget Ellahtut 73
Taumi, Pekluteng Mani
Nunamteni.

6.



Qailun Illaciqcesta
Nuhnahtuq Nunamteni.

81

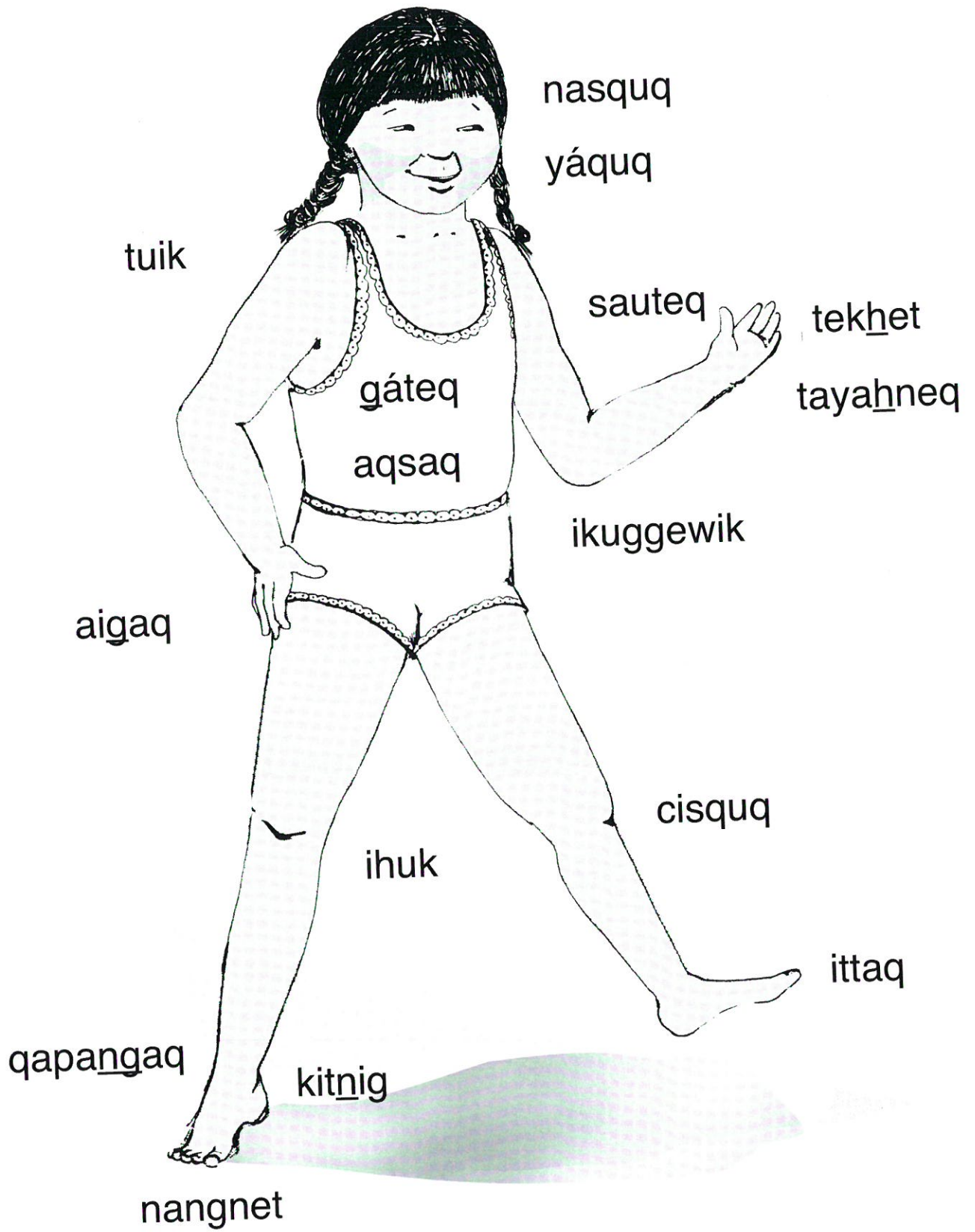


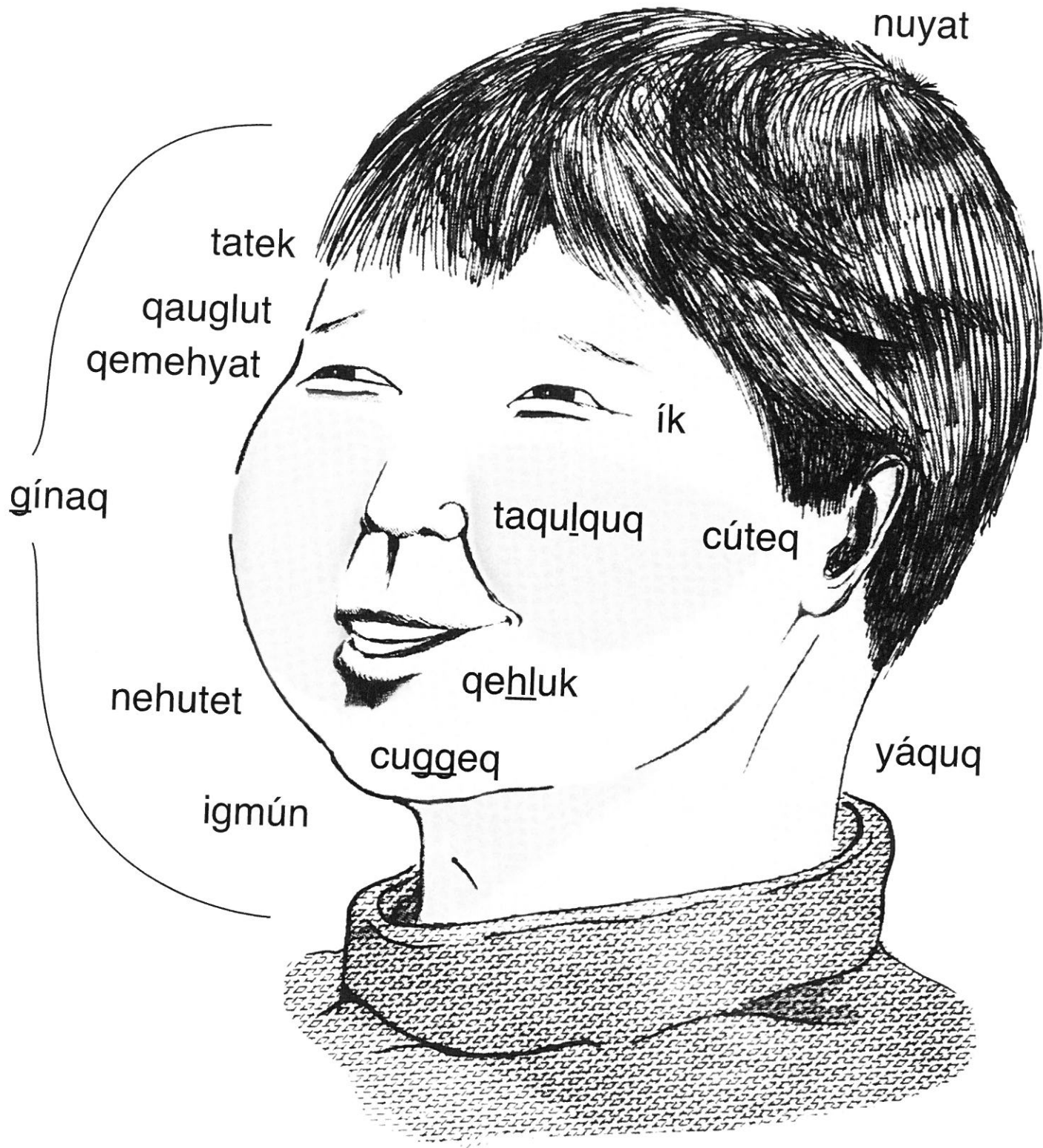


1.

Nupuget Qailun Giu Pilahcia

Nuput amlehqat atuhlapet qaimteni taumi elpeksútet.





Pehihcahlahtua.

Kacagciuhtua.

Ehmigtua.



ehmiutaq

Qulitua.

qulitsun

nehutet

Nehutenka
pehihcanka.



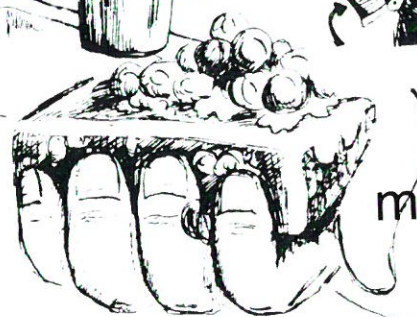
meq



pehihcautait

nehutet mílát

mílaq



Cimi'igua.

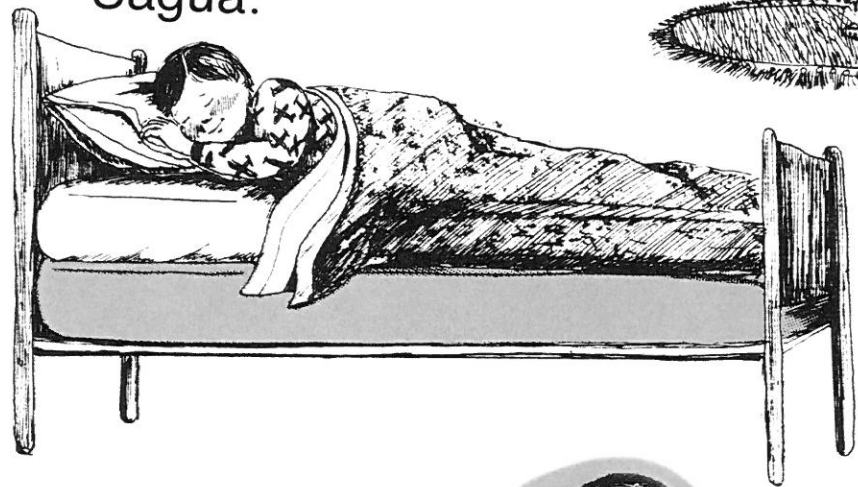


Maqilahtua.



Altúhlahtua taqutaqama.

Ságua.



Asihqanek pituhlahtua.

tights-hek

ulluguak

tilenaq

yúpkáq

cúkík

sasutek

uhuq

Nalulantanka cacat
atuhciqanka.

taqmak

kalankaq

suitalaq

kúgtaq

tuglik

ulluk

akuhuat

sásútet

pasmákik

cútehsutek

yáquhsun

uksuhsútek

puslátaq

kulusuk

kepkuak ulluk

kuimahsútek

kammuguak

sapek

atkuguat

pelatúk

suitalaq

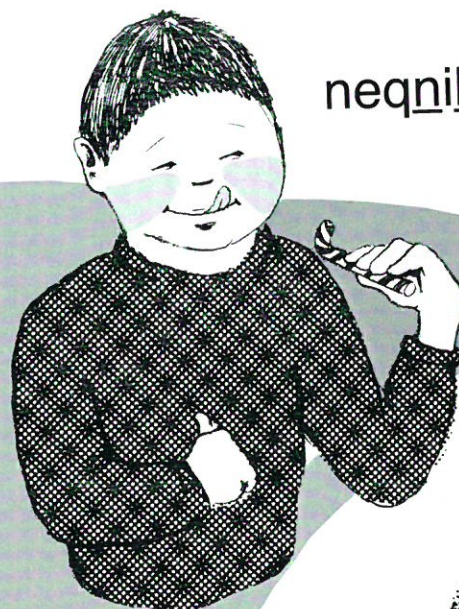
qitehsútet

naluwasutek

Qanqa Suhhisúteklaqa

neqnihtut

qunahtut



Tahyút.

Taliman elpeksútet ililihlahatnga,
nalugkuáhkunaki canimni cacat.

Cútegka nítesúteklagka.

Yaqsegqat
nílanka.

Taiqsegqat
nílanka.

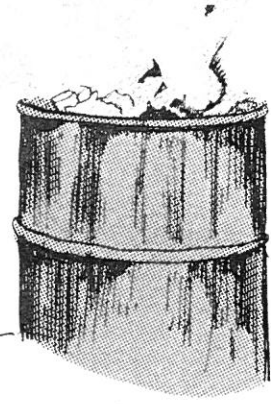


Qengaqa Nahsútekláqa.

Cacat tepkegtut.



Cacat teplugtut.



Ligka tangesúteklágka.

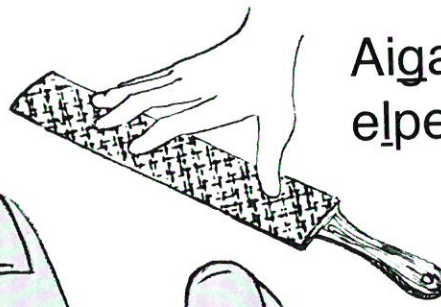
Cacat tangehlanka
yaqseggami.



Cacat tangehlanka
taiqsegqat.

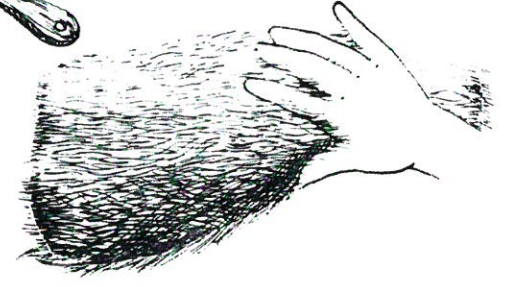


Gagtuq.



Aiganka
elpegyugláhtut.

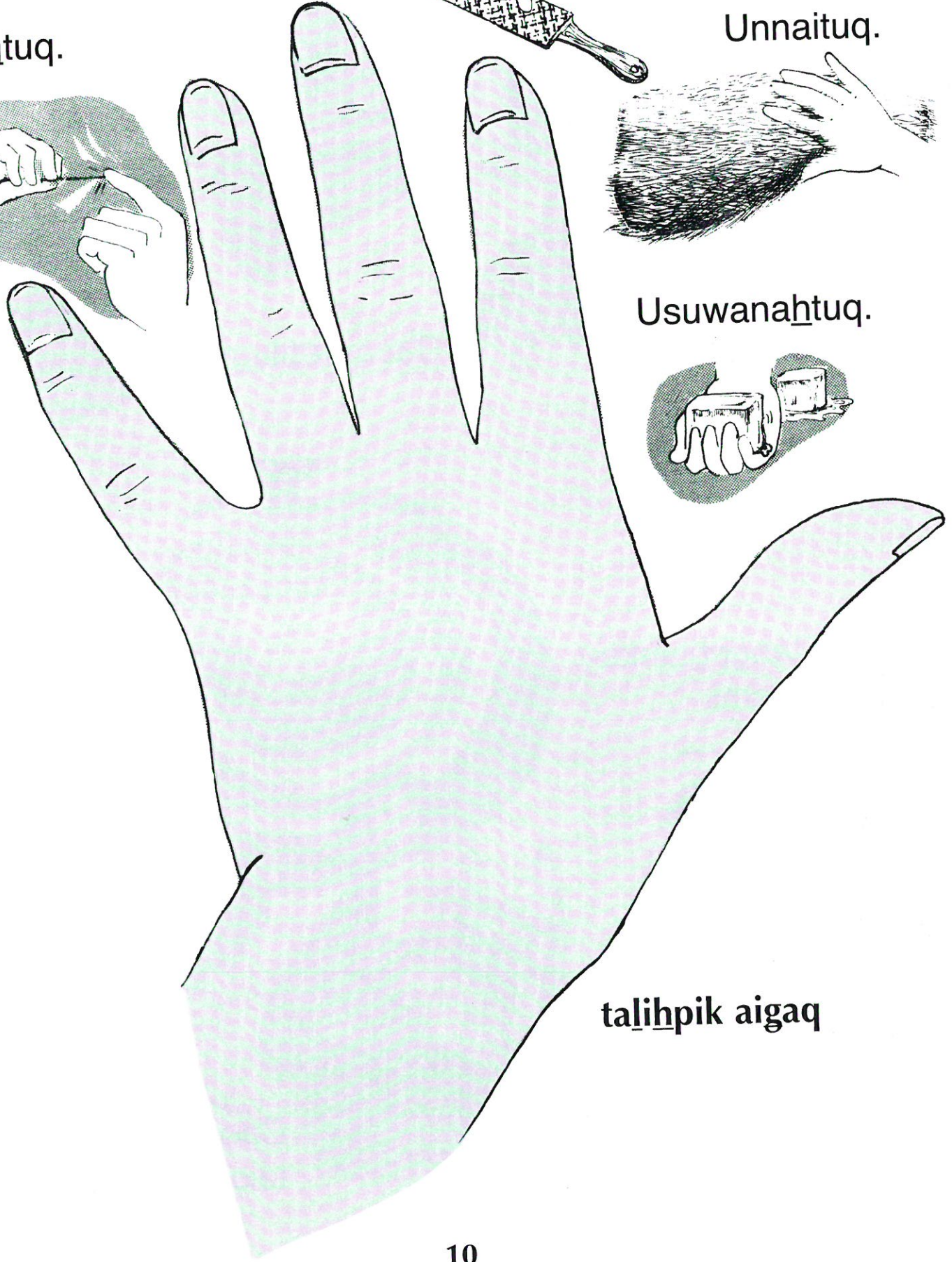
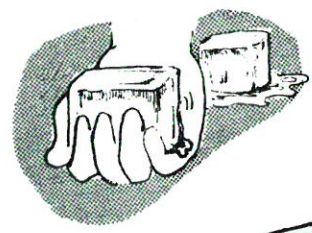
Unnaituq.



Ipegtuq.



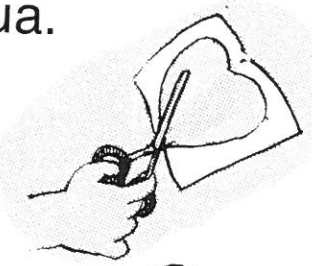
Usuwanahtuq.



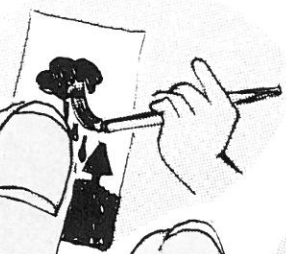
talihpik aigaq

Aigama unalaqengngai.

Lihqua.



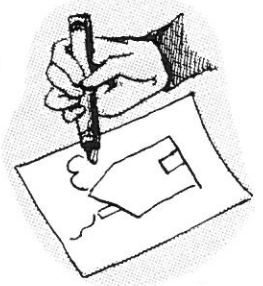
Kelasihtua.



Túmiaqaqa.



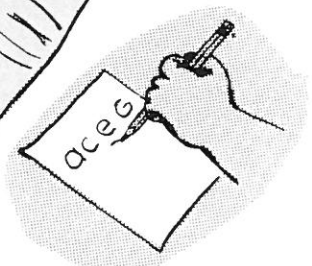
Patlítaliunga.



Akuqqaqa.

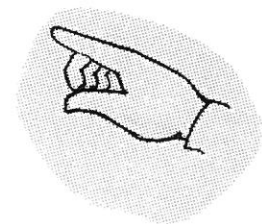
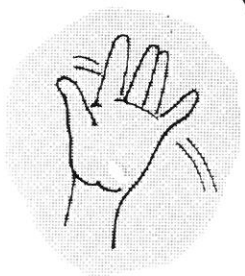


Egtua.



Aulatua.

Igahtua.



Aigahtuhtuk.



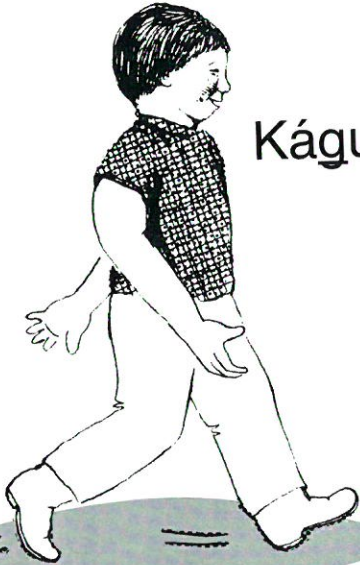
Licautua.

iqsuk aigaq

Qecengngua.



Káguágtua.



Nangahngagua.



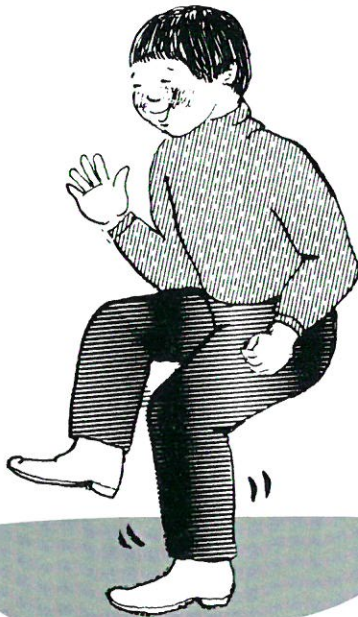
Agnguahtua.



Nunaniqlanka
ittamkun.



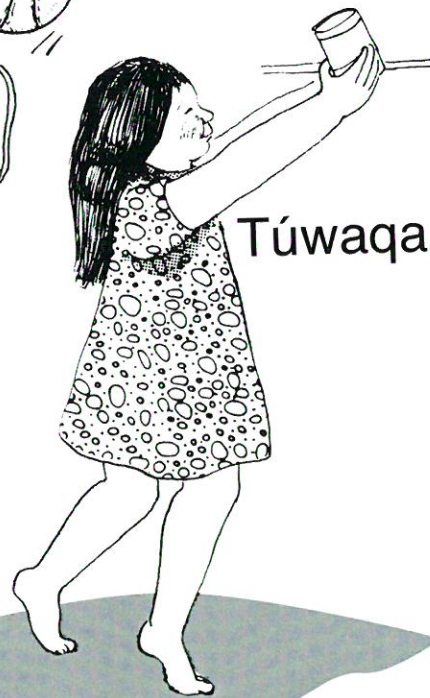
Ketgagua
qeluq atuhluku.



Ketgagua.



Tukehtua.



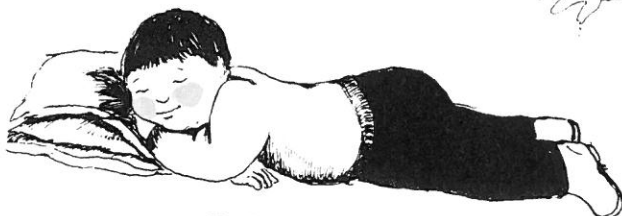
Túwaqa.



Aqummagua.



Qatqiahtua.



Ságuá.



Uhmahtua.



Qailun temka atuhlahcia.

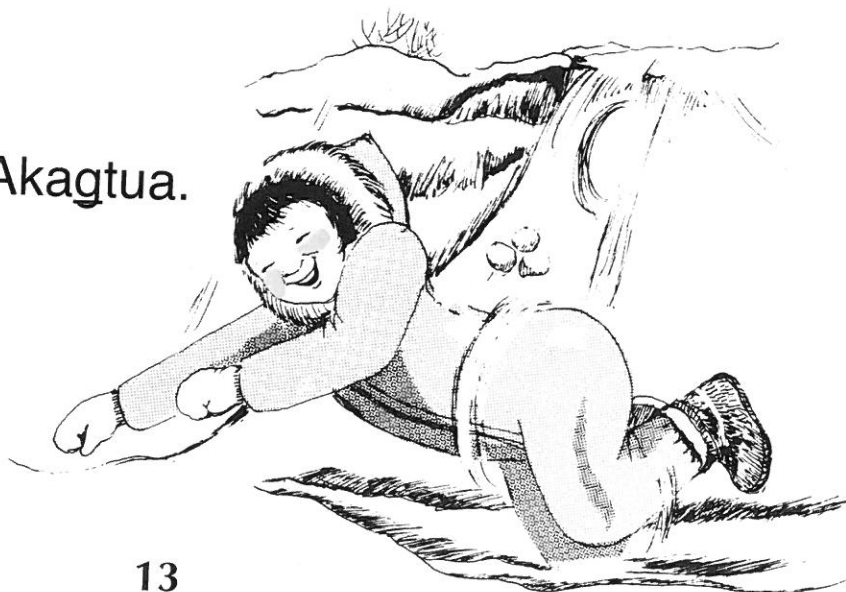


Exercise-ehtua.

Igtua.



Akagtua.



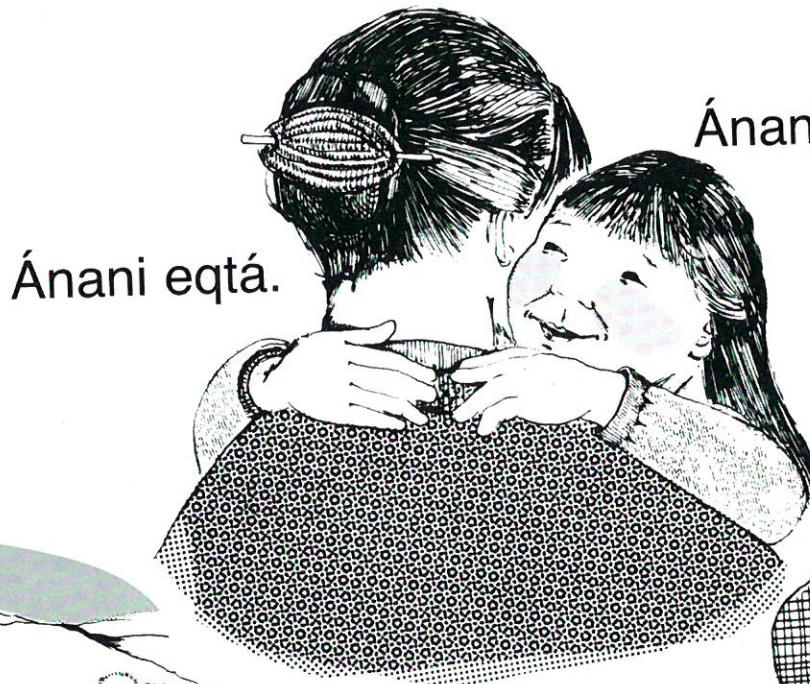
Mayuhtua.



Piugta alingnahtuq.



Alinguq.



Ánani eqtá.

Ánani pingaká.



Luhhauq.

Englahtuq.



Suhliquq.

Kummuciuq.

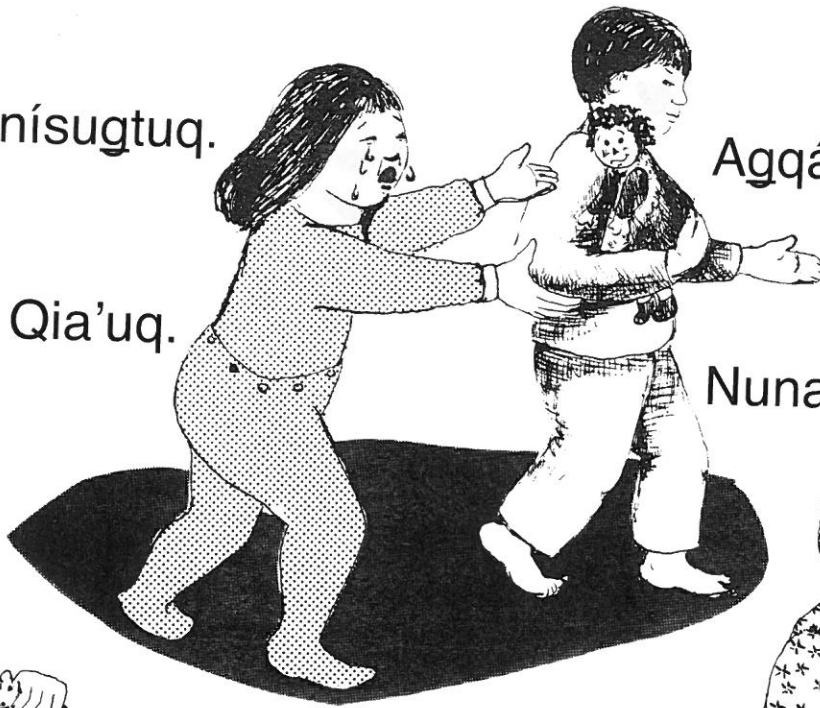
Nunanísugtuq.

Agqácestahiuq.

Qia'uuq.

Nunaniqságtuq.

Ampahqiuq.



Qikkiuq.

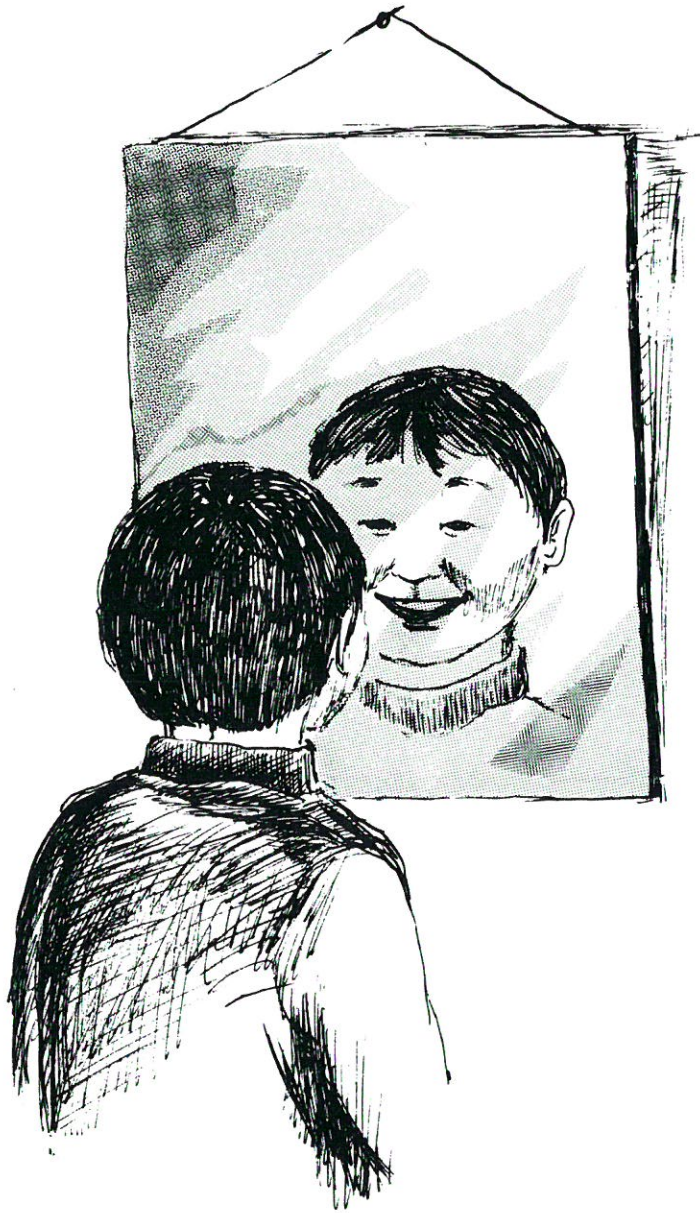


Aitauhauq.

Naklegna
piccaqenelkegka.

Sániuq.





Cacat amlehqat pilahátnga,
amgem cila nunaniqsaglahtua.



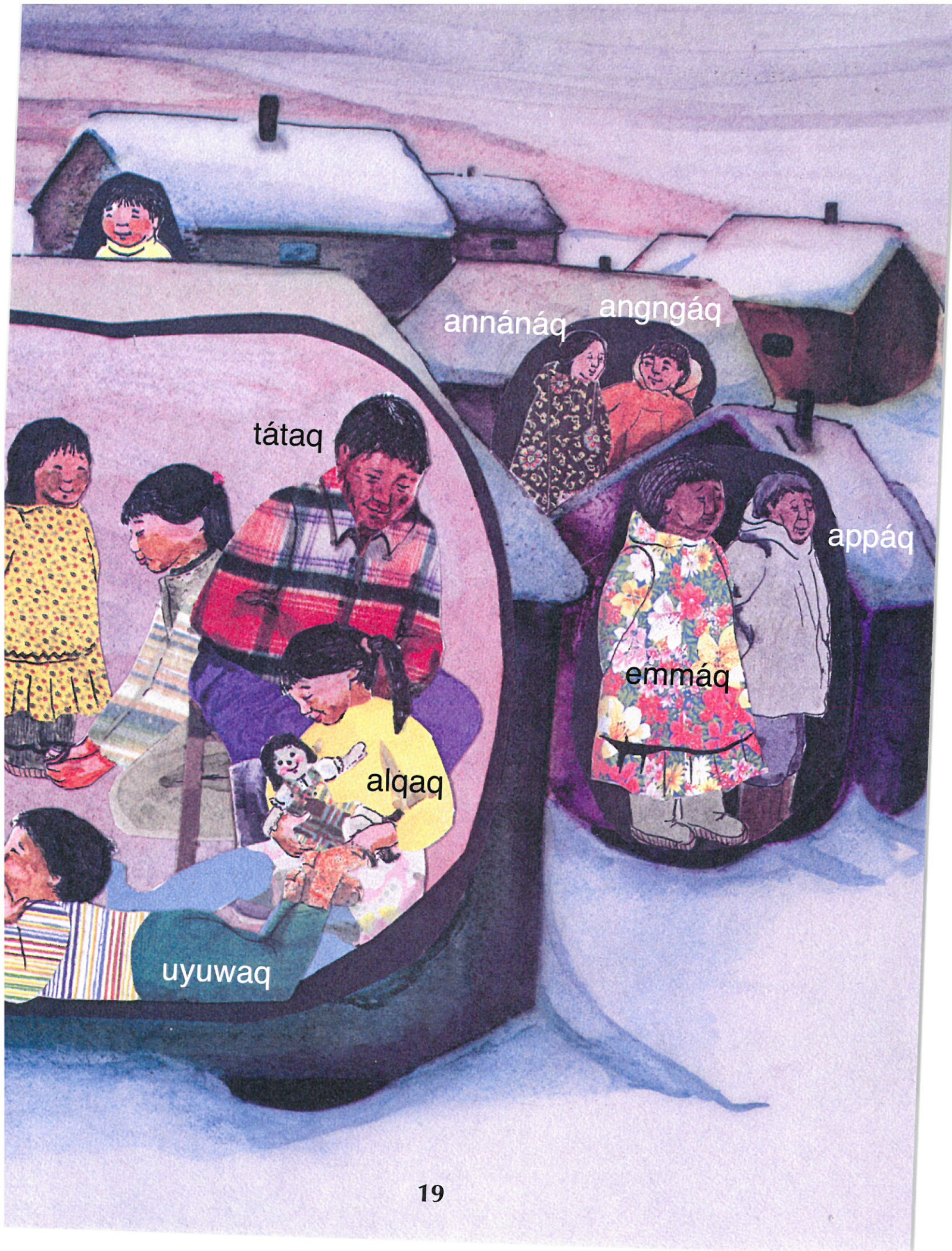
2.

Nupuget Elwimteni Taumi Ilanka

**Nunaka taumi ilanka pica'aklanka, taumi makut
allinguta'ahluki cali pica'aklanka qailun ellahtat.**

Ilanka amlehtut awatemni.





annánáq angngáq

tátaq

appáq

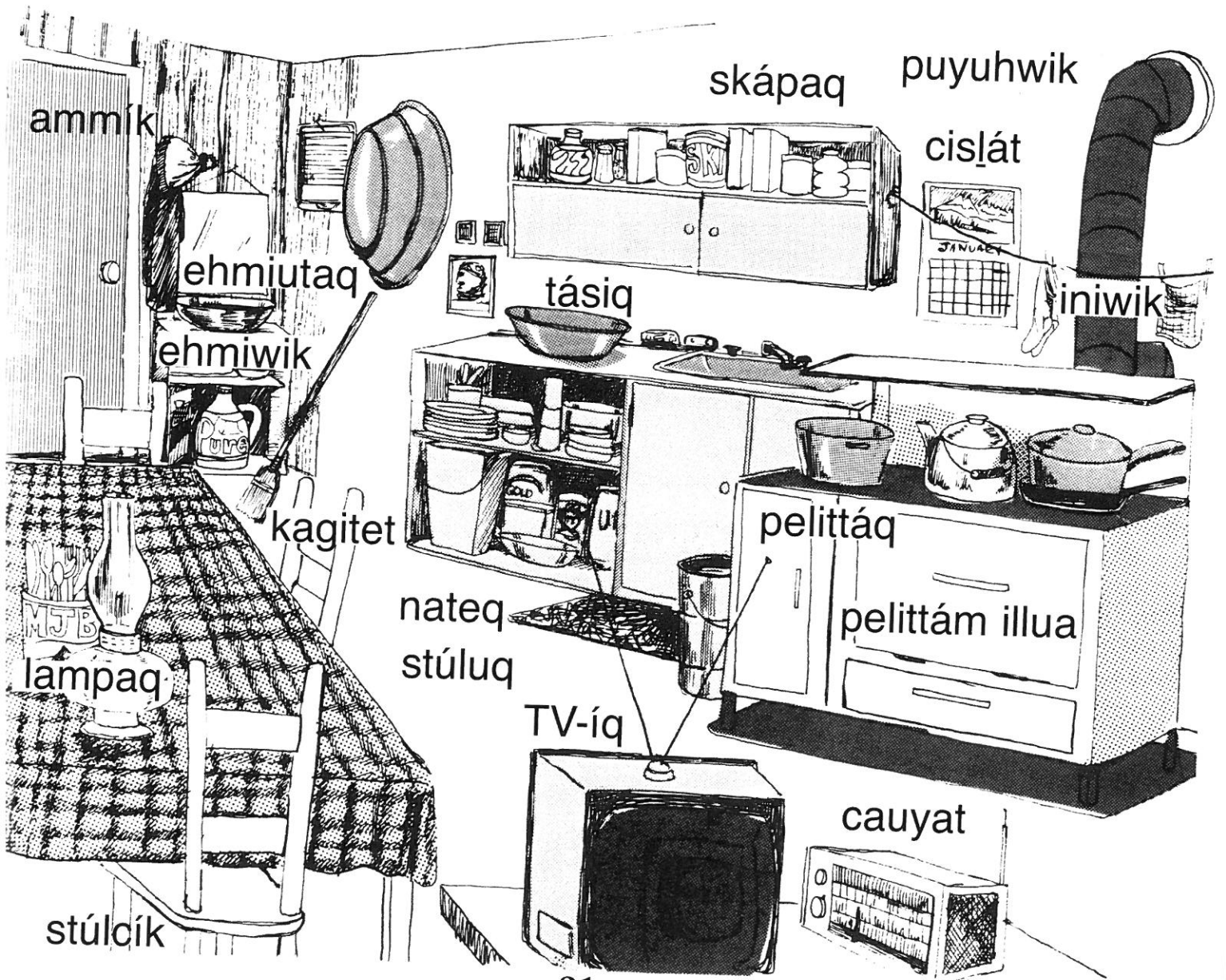
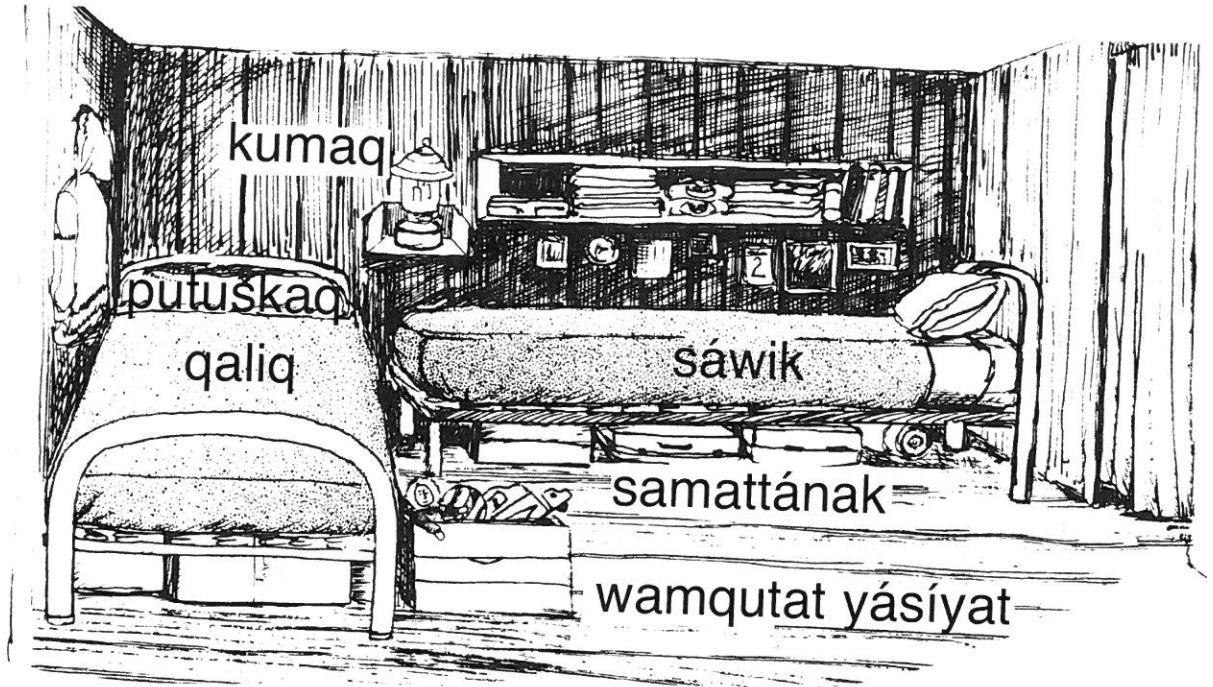
emmáq

alqaq

uyuwaq

Enma awatíni amlehqanek cacanek
ayuqennguhnek tangehlahtukut.





Pektanggehtut ilapet tamahmeng.



Túlaq kelasíha.



Kugyamek mingqiuq.

Ciklahtuq.



Pisuhtuq neqehkanek.



Kenehkanek
ithuquhtuq.

Kásiha.



Piugtek pituhcesták.



Saqigtuq.

Mingqiuq.



Iqqaihiuq.



Innı'ıuq.

Uhtuihiuq.



Segguq.



Kúashniahtuq.

Amahá.



Saqulegnek meqciıuq.

Sáwik asihcahá.



Mehtahtuq.

Kágiuq.

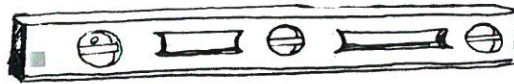


Kúguhwik immaiha.

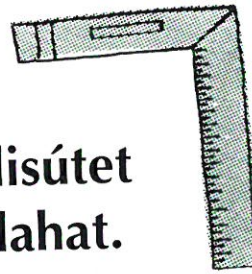
Nagkuahiuq.



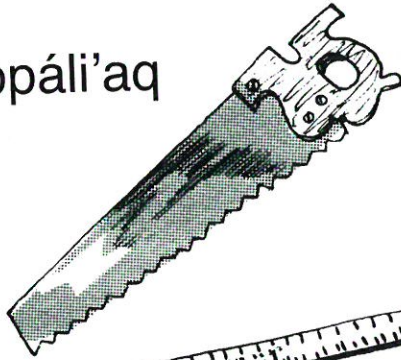
nalqigcahsun



uspeq nalqigcahsun



nappáli'aq



Makut calisútet táta ilihlahat.

tuppúluq



petengqútaq

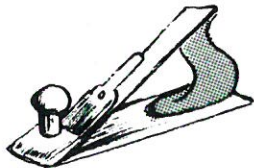


uspehsún

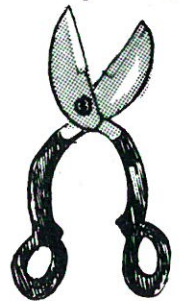
muluttúk

wingtaq quhqáq

strúsaq

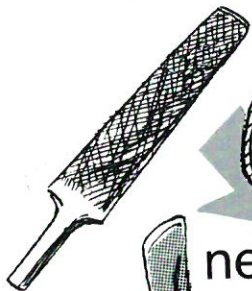


nappílkáq

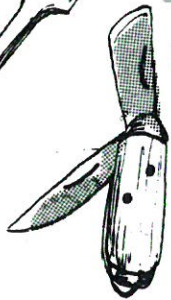


quhqaq

nehusicuak



nehusinguasaq



qaccugsútek

yúsútit quhqat

lappátkaq

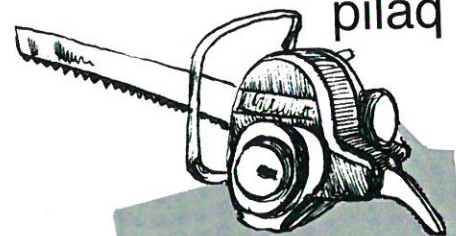


tuqsíq

suitaq



pilaq



Makut cali calisútet ának ililhlahat.
 Makut atuhlahai mingqaqami.



uspehsun



kelugkaq



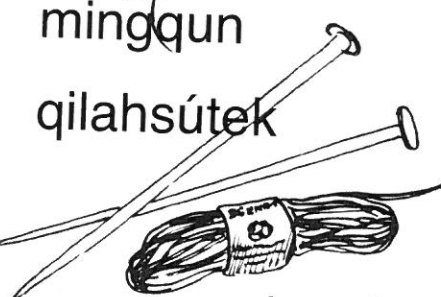
kakiwik

mingqun

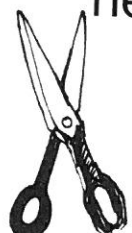


puksugsun

qilahsútek

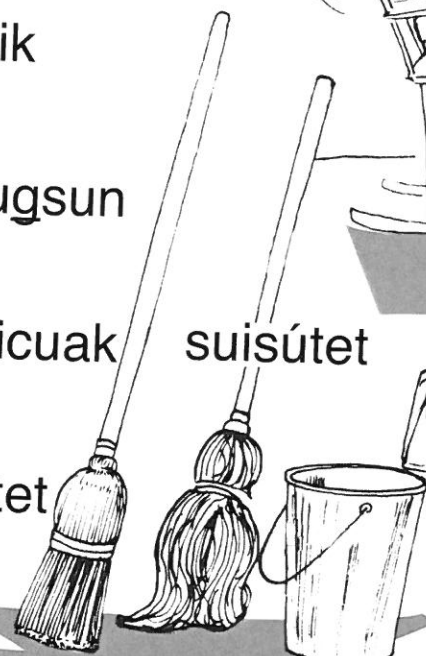


nehusicuak



kagitet

petengtaq



suisútet



mehhaun

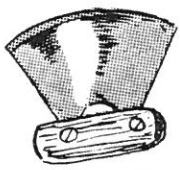


lehnat
túsútit

cawigsún

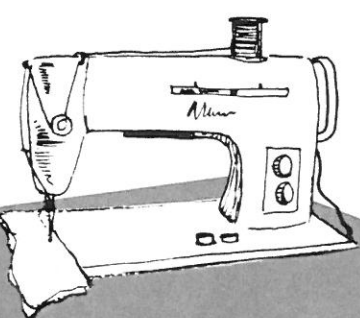


cícisun



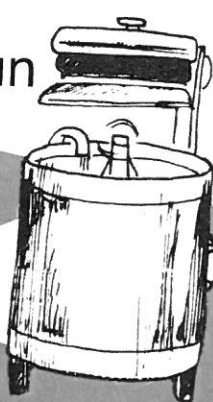
ulluaq

Makut atuhlahait pektaqameng.



mingqisún

iqqaisún



uttiuk



kúgialisun



kumlaciwik



akagciwik



púsiq



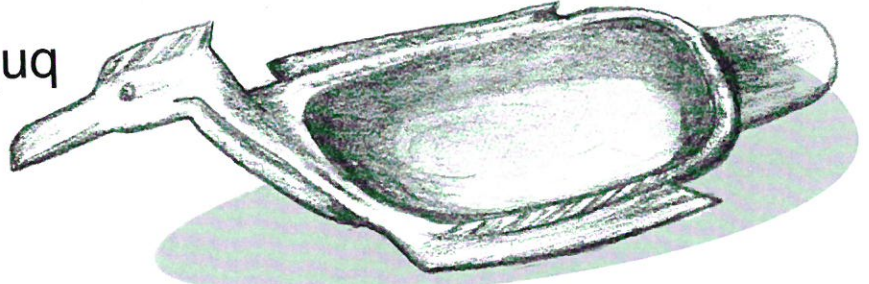
Kelistáq



qakgútaq

Emmánkuk appálu nuhnahtuk guangkumtenun.

ciquq



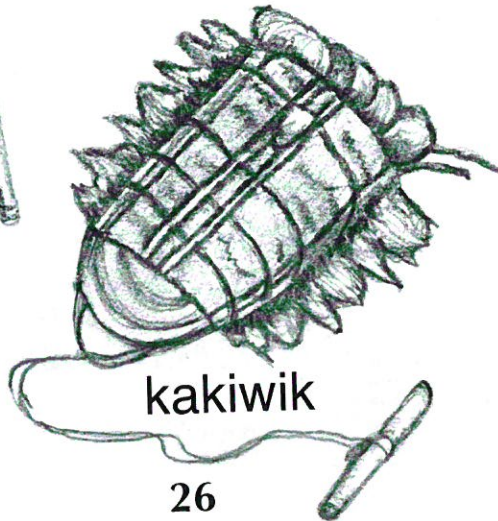
Emmá cacanek tangehnihqanek pingqehtuq enemini.



cítaq



saquhtulim saqqehhi



kakiwik

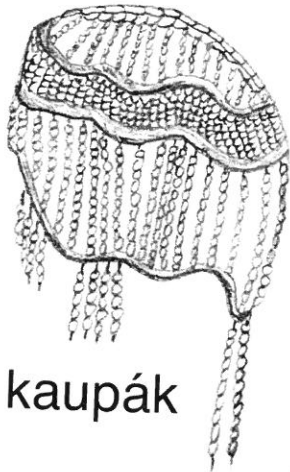
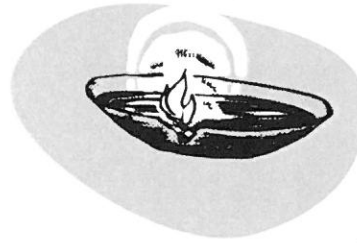


hákiq

kulunguak



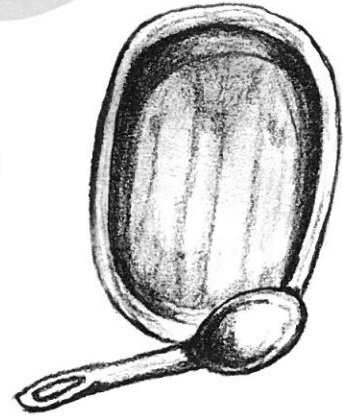
qangihlat lámpát



kaupák



yáquhuak

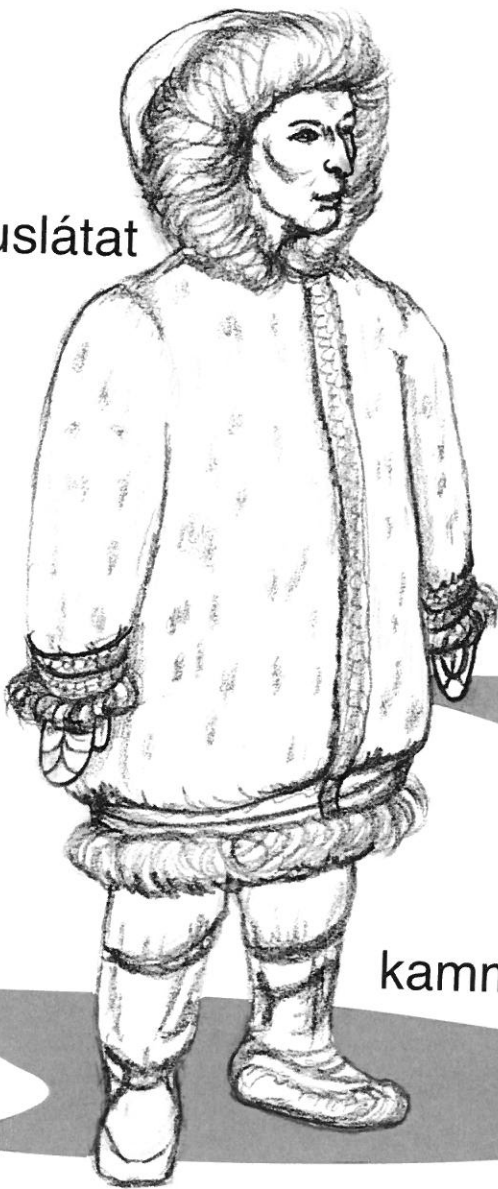


ciquq taumi luskaq



kulun

puslátat

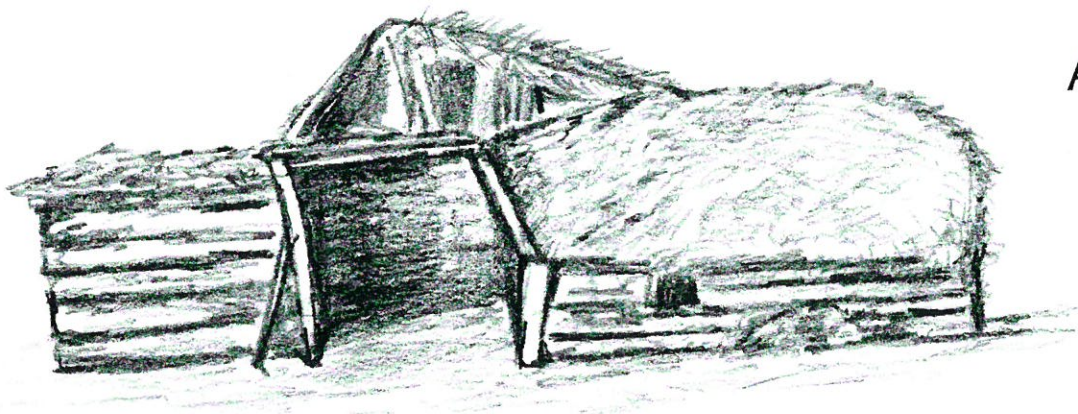


kammuk

qitehsutet



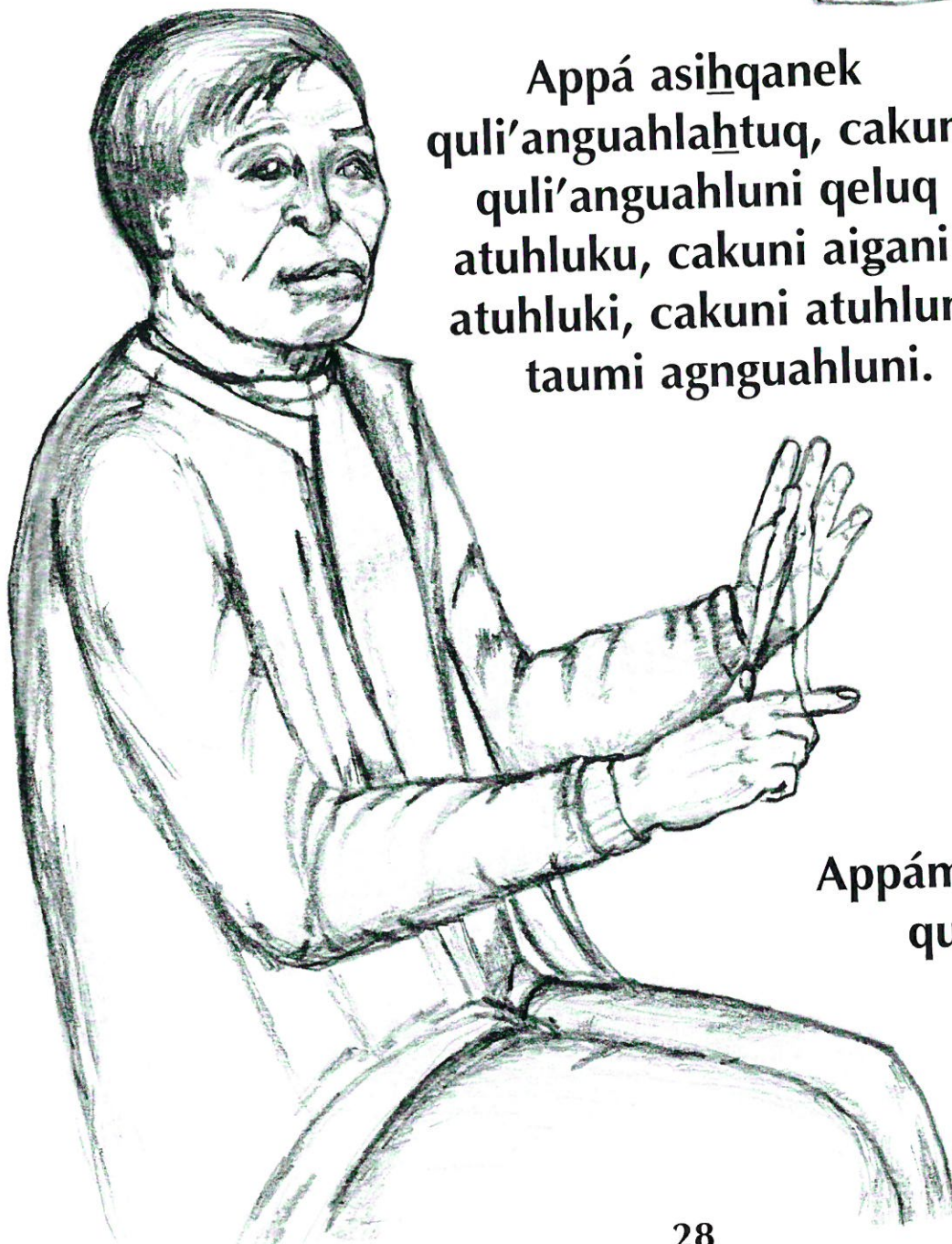
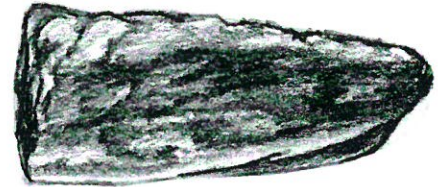
kulunguaq



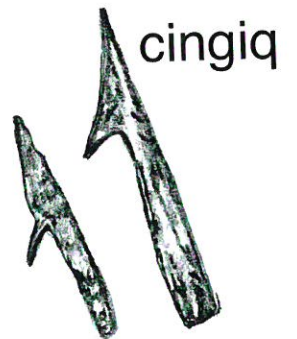
Appám gailun
gulihuskikut
ettelhit.

enelhit

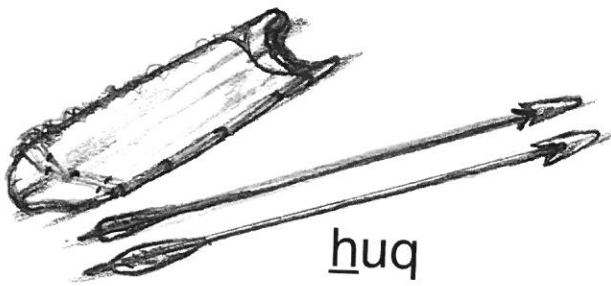
keligsún



Appá asihqanek
quli'anguahlahtuq, cakuni
quli'anguahluni qeluq
atuhluku, cakuni aigani
atuhluki, cakuni atuhluni
taumi agnguahluni.



Appám qeluq atuhlukú
quli'aguahtuq.



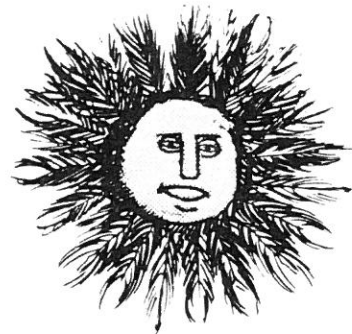
huq



pitegcáq



maskalátak



máskaq

panak



Emmám ennínun agyumihlahtua pituhcesiaqan,
ellín amlehqanek alu'utihtanek pililahtuq.

ammia gaigyam



akutaq

qaigyam qillui



lipiu'uskat

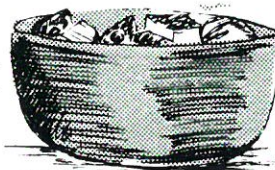
amutat
tengnguit



tammúq



palit



lípaq

iqalut qahyait



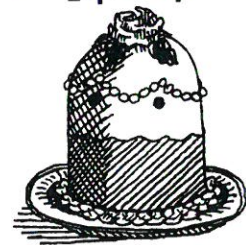
qaigyam cuplui



peksuit



iput

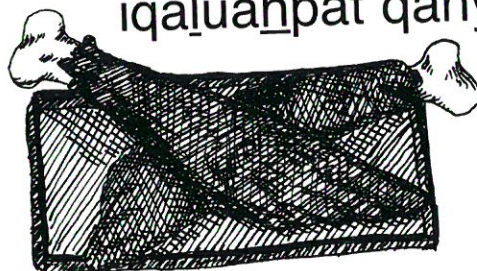


kuliccáq



cáyuq

iqaluahpat qahyait



wínam ittalainahuyat



3.

Nupuget Cacat Skúlumi Lílanka

Skúlumi lílahtukut náqinehmek, iganehmek, númilanek, taumi licíqapet qailun:

- makut awatemteni;
- alat nunakcít;
- yaqsegqani ellahtat;
- manna qailun elwigpet etta.

qunganguahtuk

block-het

Katuhqai
block-ret.

Kelasihtuq.

Atuhtut.

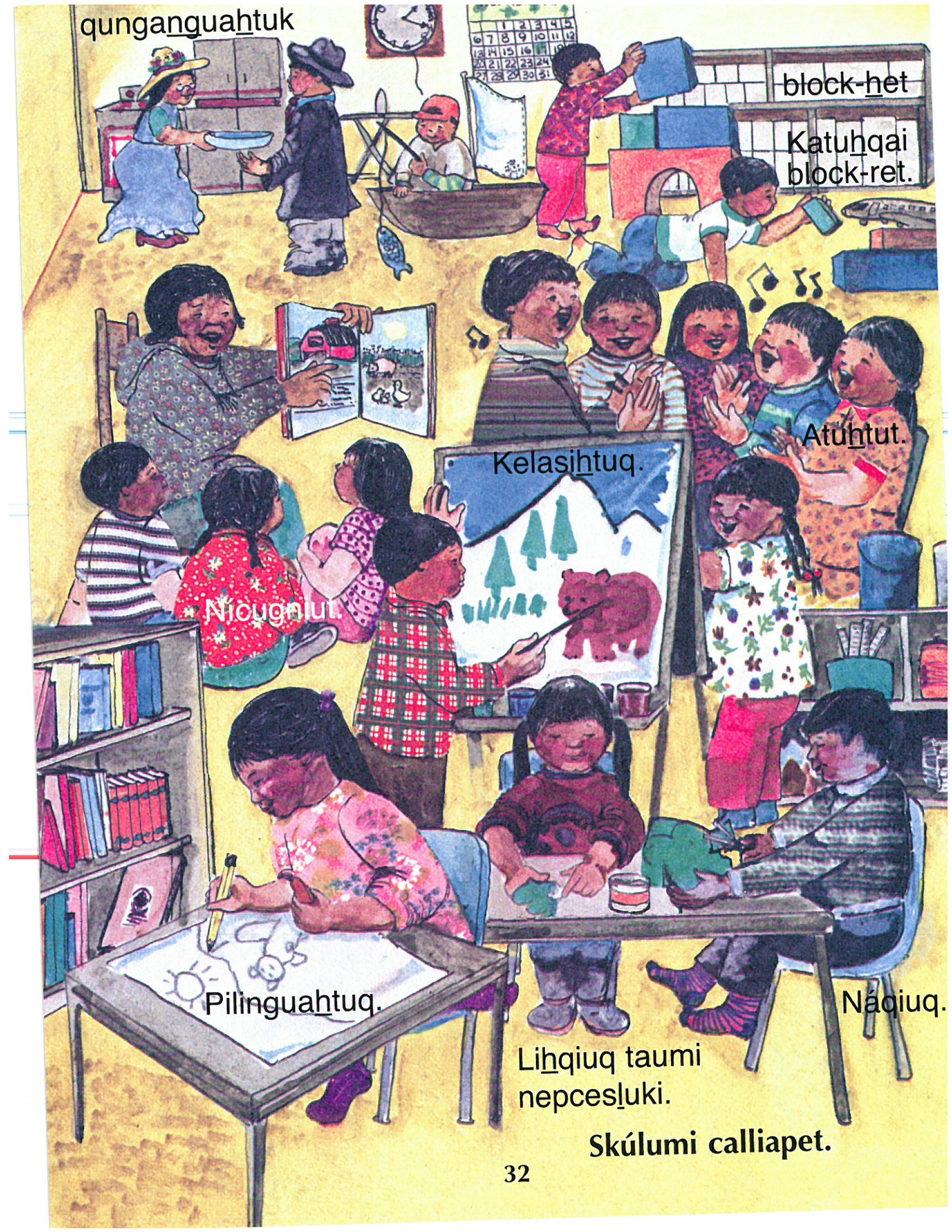
Nicugniut

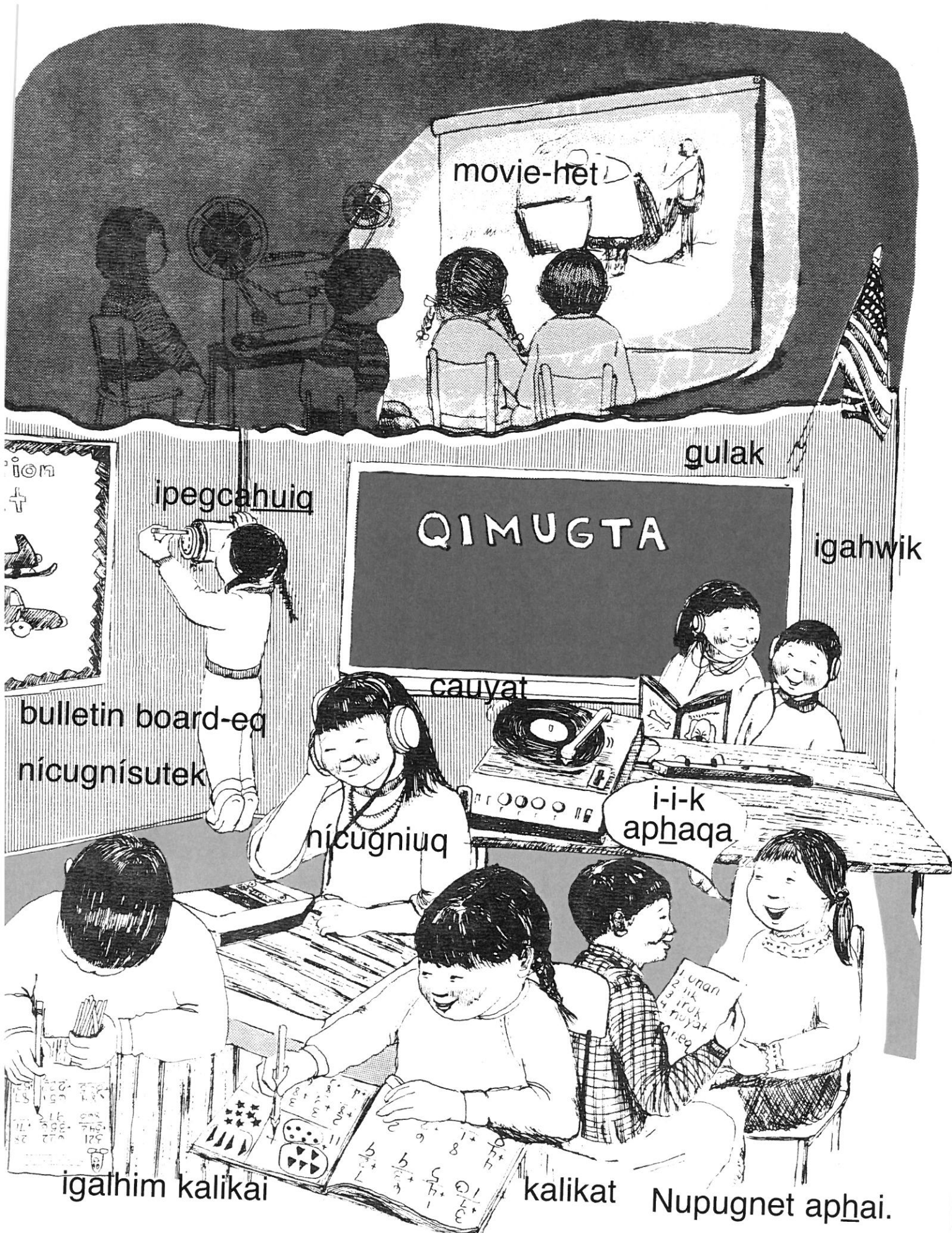
Pilinguahtuq.

Náqiuq.

Lihqiuq taumi
nepcesluki.

Skúlumi calliapet.





movie-het

gulak

ipegcahuia

QIMUGTA

igahwik

bulletin board-eg

nicugnísutek

cauyat

nicugniug

i-i-k
aphaqa

igahim kalikai

kalikat

Nupugnet aphaia.

wegngaqaq

qikuhngaqaq

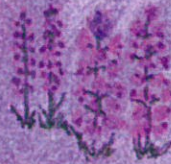
cungagqaq



aplisinahngaqaq

kawihqaq

qakihngaqaq



cungagngaqaq

qatehqaq

tannehqaq



kalikaq

Atuhlapet kela'askat skúlumi.

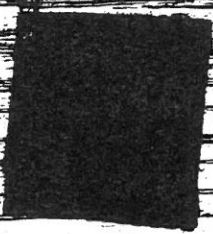


Aa Cc Ee Gg Hh
 Pp Qq Rr Ss Tt Ii Kk
 Nn Ww Yy Uu L!
 Gw gw Ng ng Mm

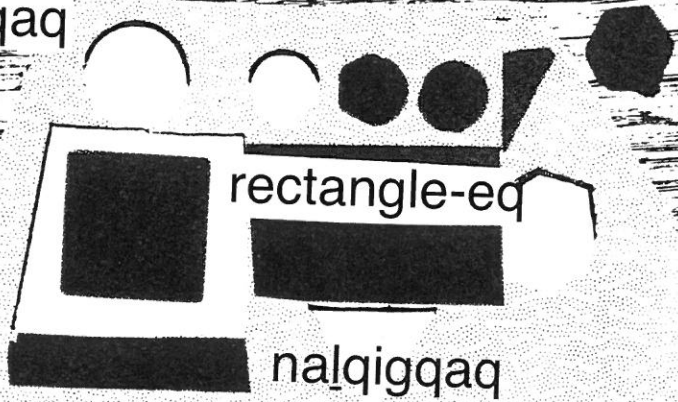


akagngaqaq

yásíngaqaq



triangle-eq



rectangle-eq

nalqigqaaq

10
qulen

9
qulinguan

1
allinguq

2
malluk

3
pinga'un

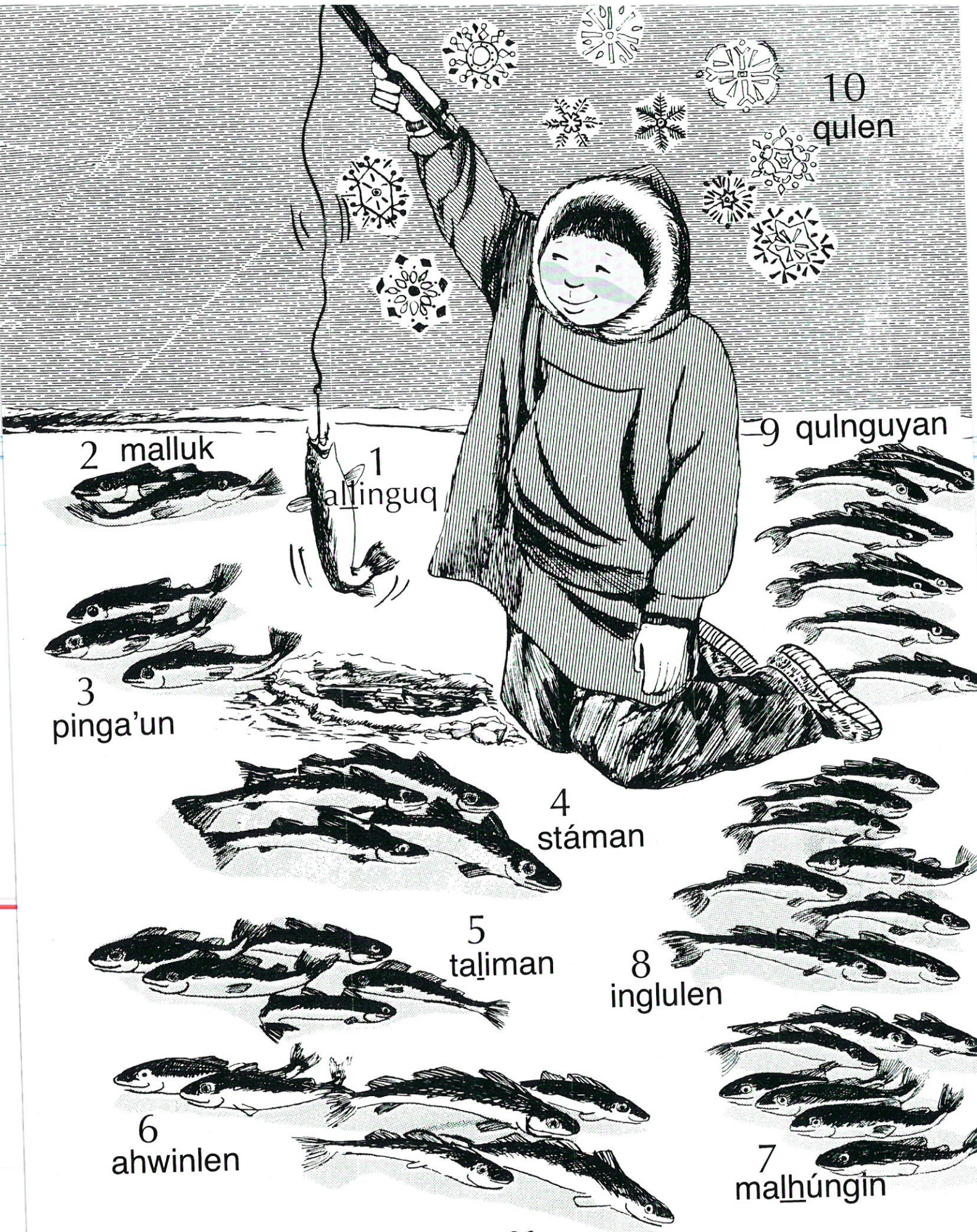
4
stáman

5
taliman

8
inglulen

6
ahwinlen

7
malhúngin



Skúlumi lílahtukut naqnehit cacat awatemteni.

qula
pinga'un
13

qula malluk
12

qula allinguq
11

qula stáman
14

qula taliman
15

qula malhúgin
17

qula inglulen
18

20
suinaq

19
qula qulguyan

16
qula ahwinlen

Lílápet caciqcesta.



Mayacigwik.

Agguq.

mayuhtuq

Cúmi ettuq.

Qukami ettuq.

luhhaut

Kingumi ettuq.



aulakísahtuq

qulmi ettuq
Nangahngagua
canniagni.

Qaingani
ettuq.

Aciani ettuq.

ásakítahtuk

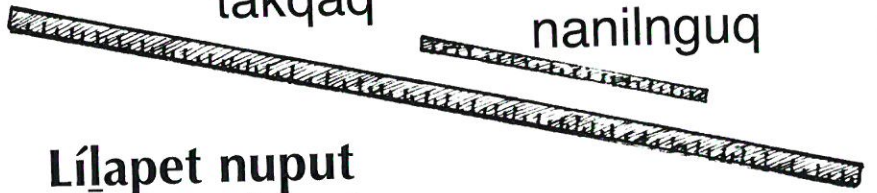
acimi ettuq

Asihtuq.



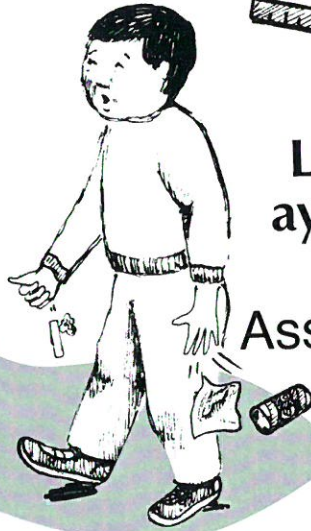
takqaq

nanilnguq



Lilapet nuput
ayuquten'ngut.

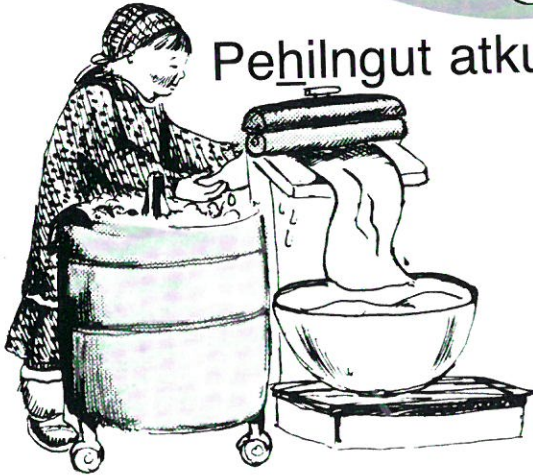
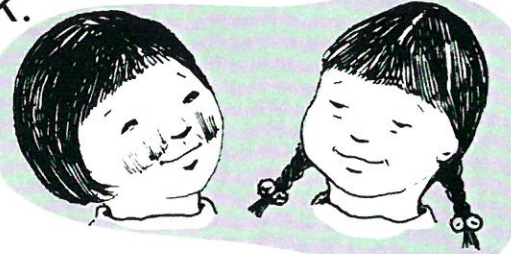
Assituq.



Malluk
ayuqutelhik.

Pehilngut atkut.

Malluk
ayuqnguk.



Iqahqat atkut.

qangihlaq



agguq



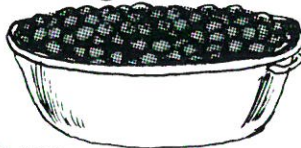
nuta'aq



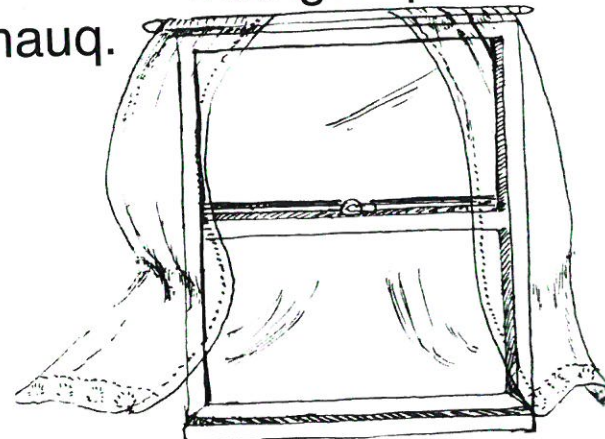
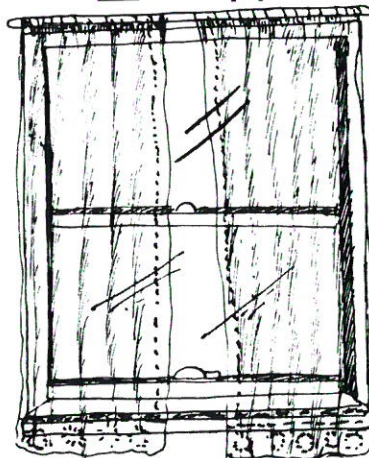
auliumauq

Ikihngauq.

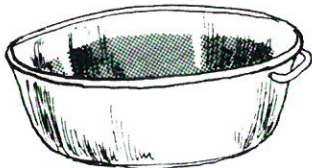
imangqetuq.



Gáleq patumauq.



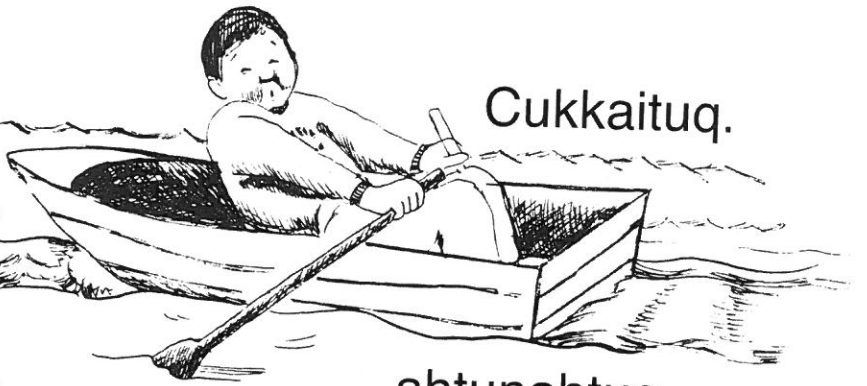
Immaituq.



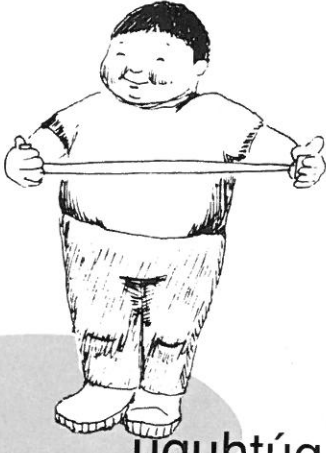
Cuka'uuq.



Cukkaituuq.



kemmituuq



uuquhtuuq

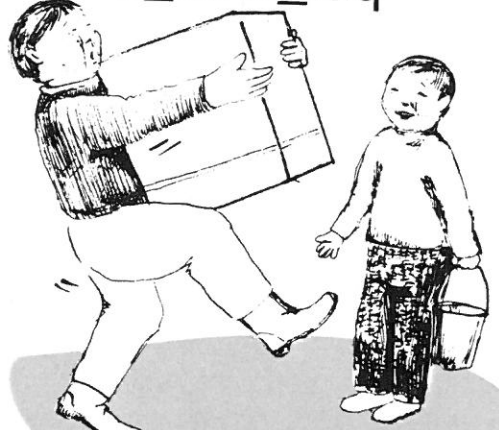


takkuq



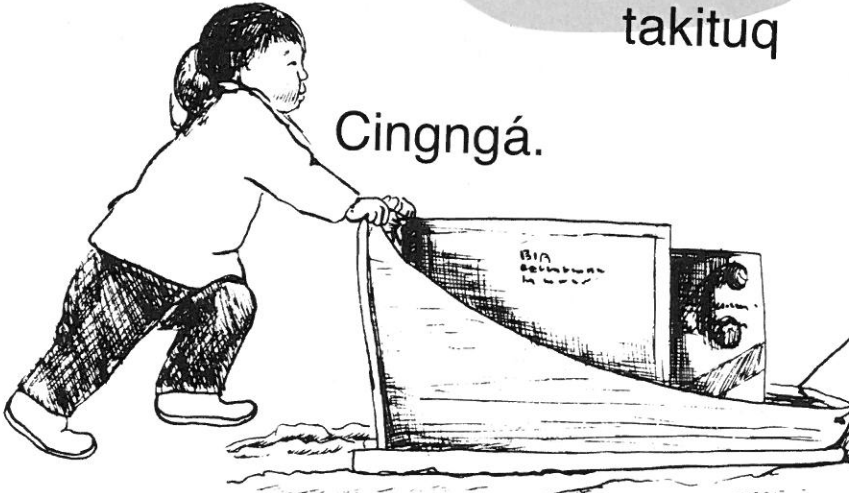
takituq

ahtunahtuuq



uuqgetuuq

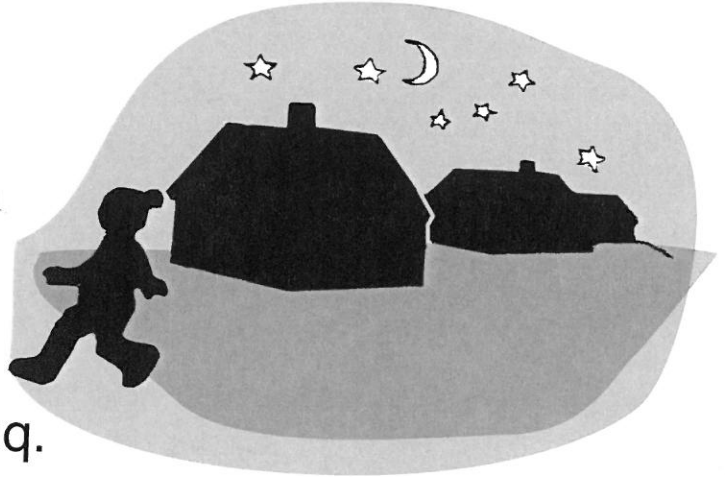
Cingngá.



Nuqtá.



Ehngauq.



Unugtuq.

Lilapet cacat unguwalhit taumi naut imahmi.
Taumi kennat anglikata pisuhluki taumi neqliaqluki.

qangut

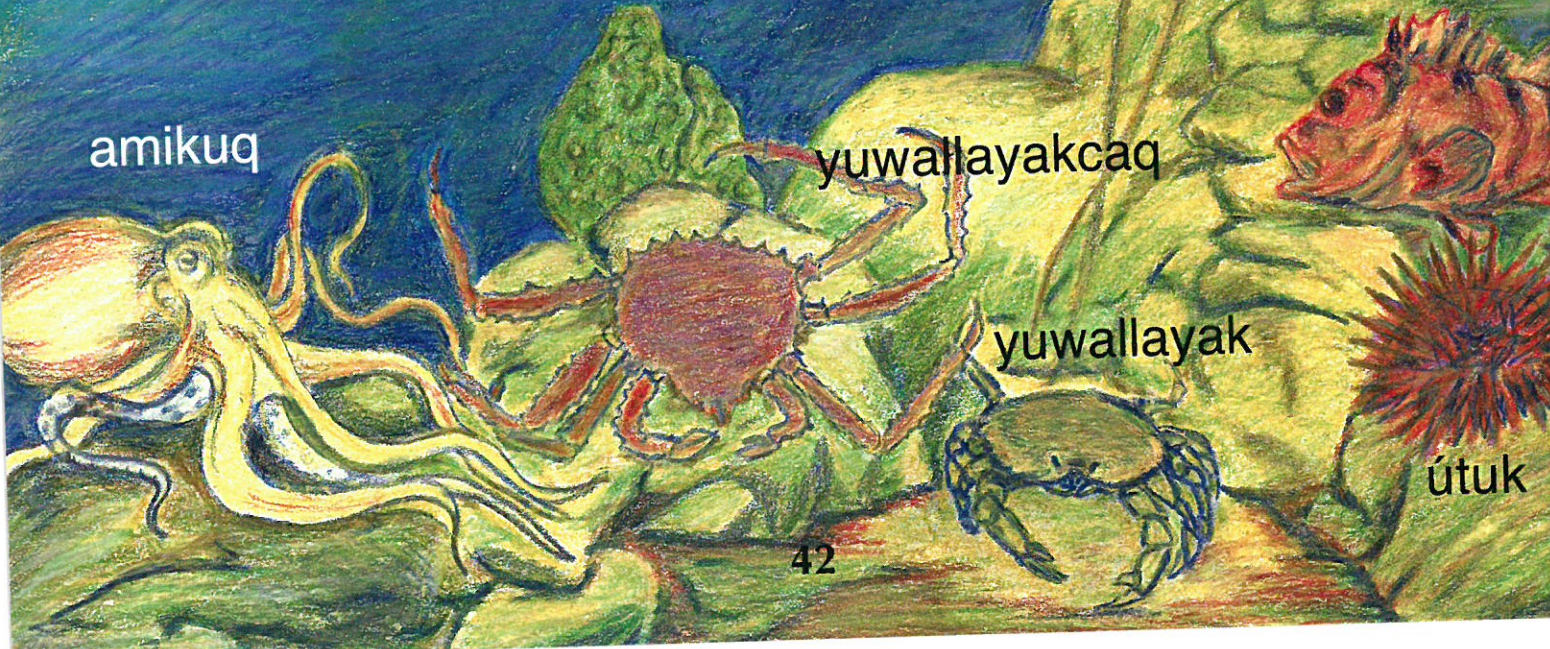
tilpúk

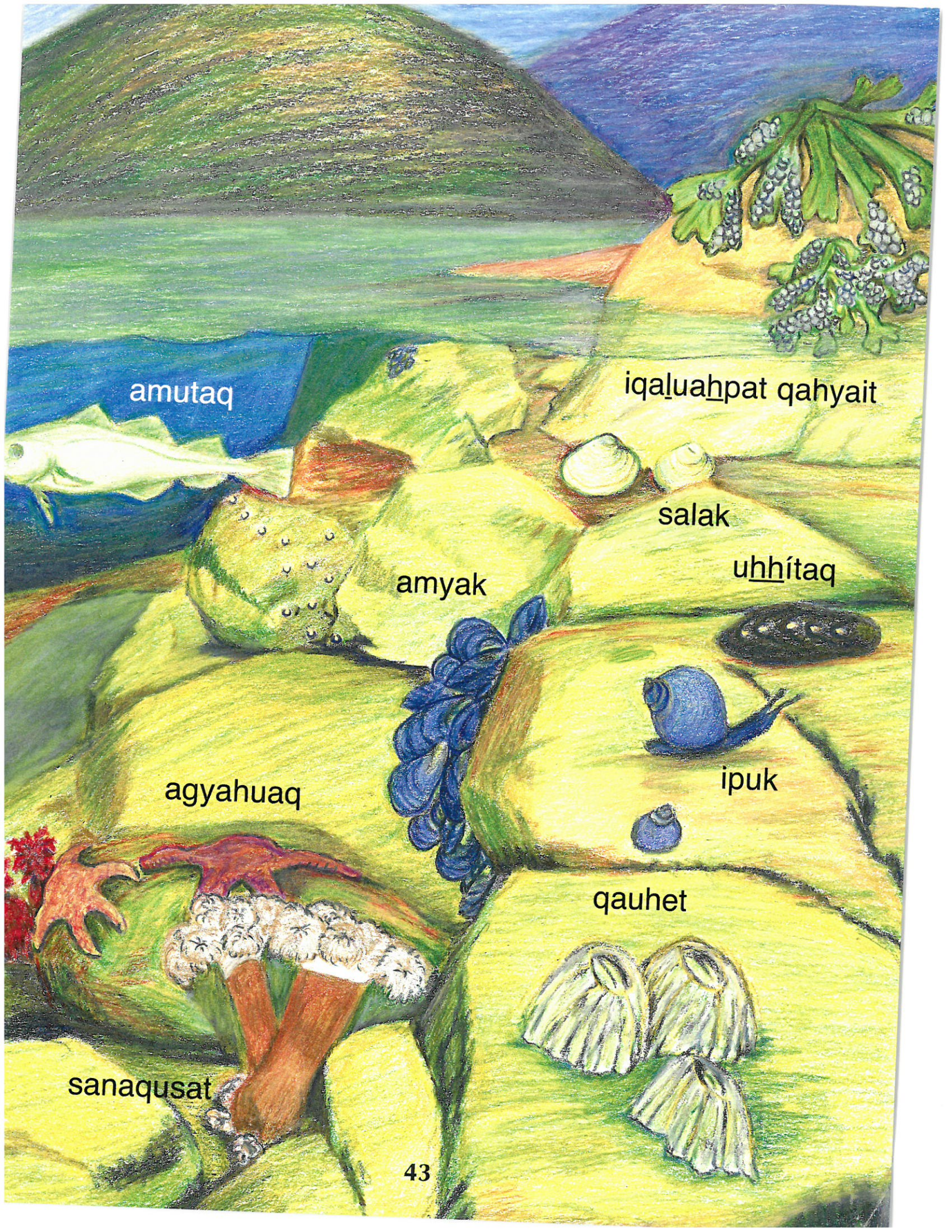
amikuq

yuwallayakcaq

yuwallayak

útuk





amutaq

iqaluahpat qahyait

salak

amyak

uhhítaq

agyhuaq

ipuk

qauhet

sanaqusat

Lilapet cacat unguwalhit imahmi, nanwami taumi kuigmi.

qaigyaq



ahhuq



iqaluahpak

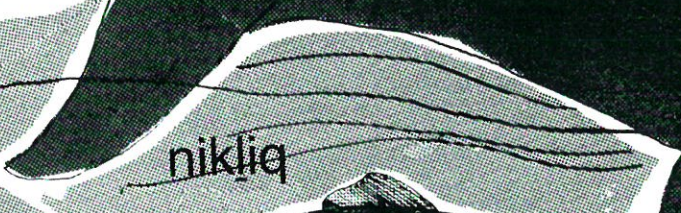


patuquluk

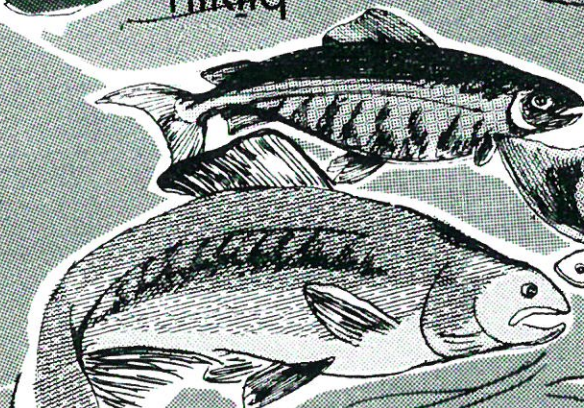


ahhukcak

nikliq



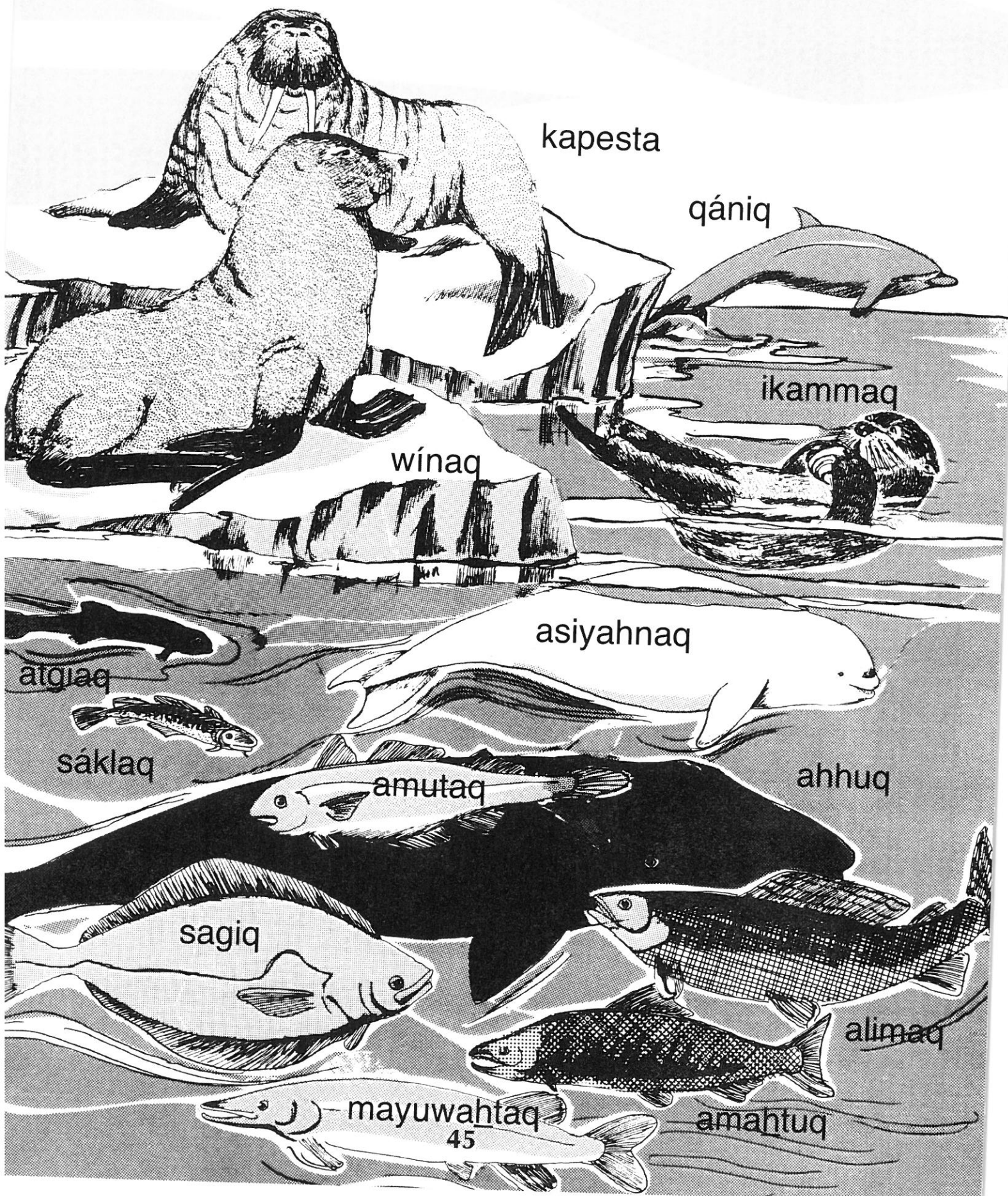
qakkiyaq



qugguinaq



luqqakaq



kapesta

qániq

wínaq

ikammaq

asiyahnaq

atqlaq

sáklaq

amutaq

ahhuq

sagiq

alimaq

mayuwahtaqaq

amahtuq



qupilngaq

Lílāpet unguwalhít athit.
Illait ettut yaqsegqami, illait
mánikaq canimteni.

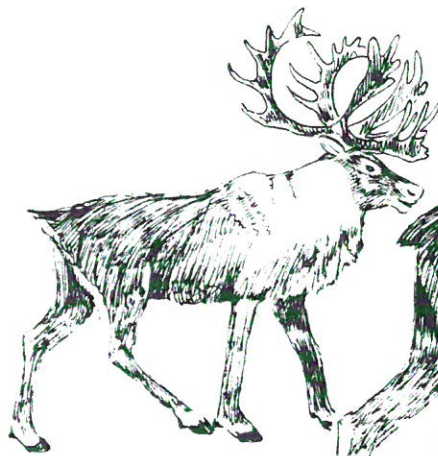


elkiaq

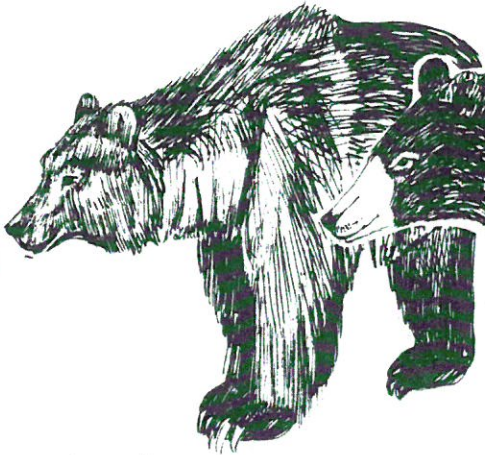
uka'iq



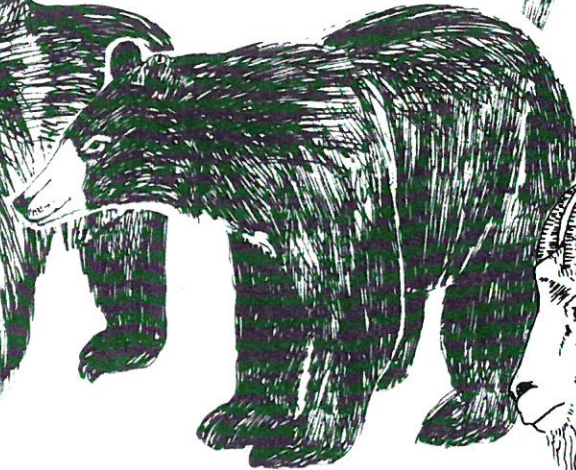
tuntuq



teqliq

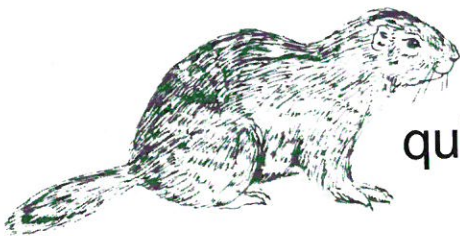
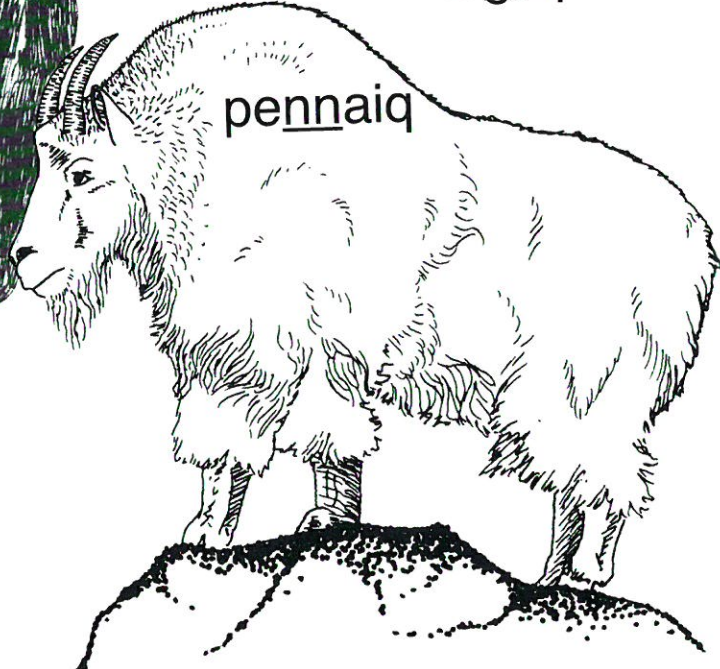


laqlaq



tannehliq

pennaiq

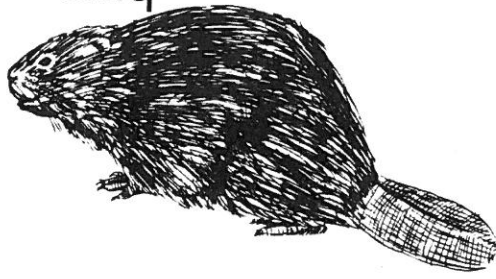


quihiq

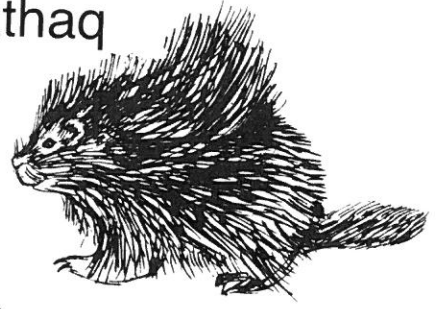
amitatuk



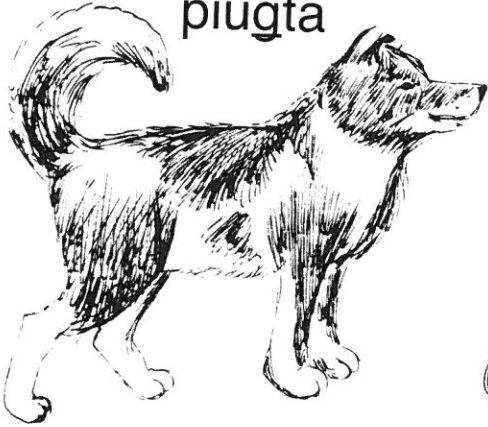
sniq



qangathaq



piugta



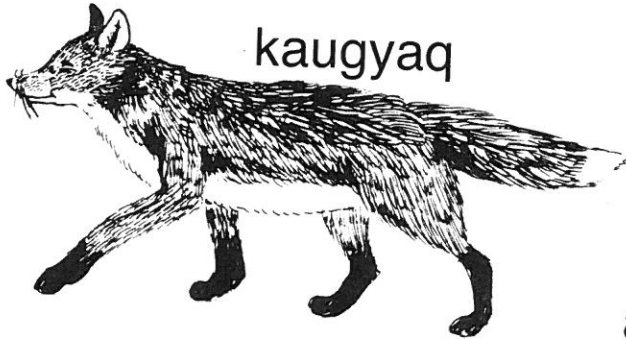
elkuayaq



keppahkaq



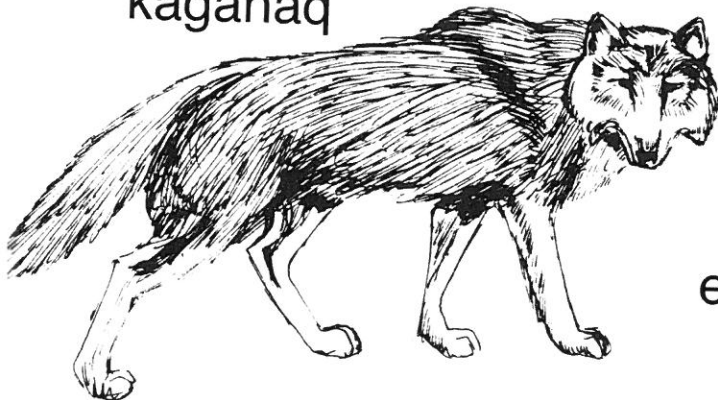
kaugyaq



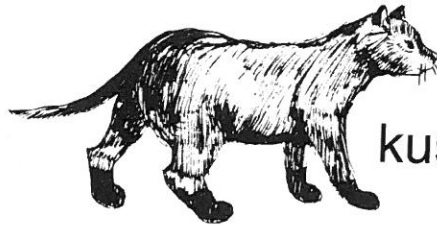
alassámakaq



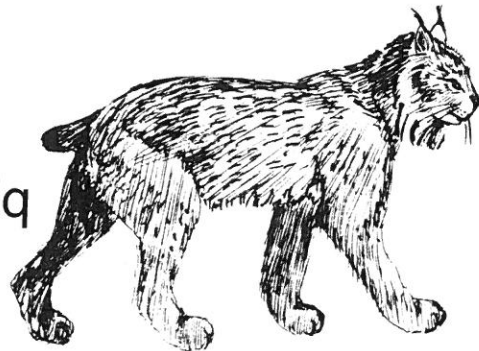
kaganaq



kuskaq



etehtuliq



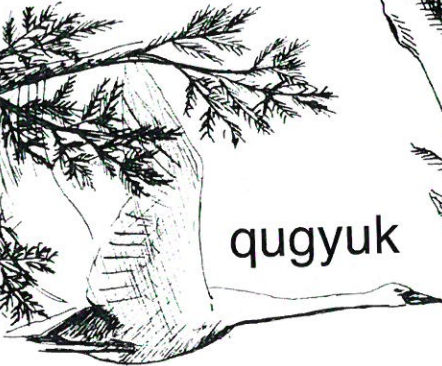
Sagullet lılapet nalunelkenggapet.



saquhtuliq



kaugtúq



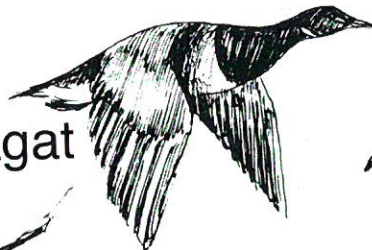
qugyuk



nahuyaq

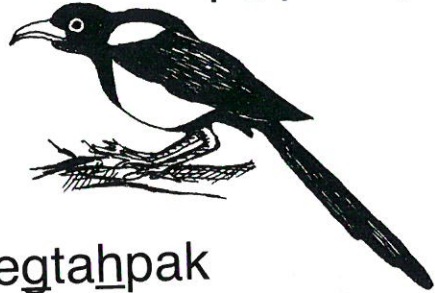


yahtuliq



saqulenguasagat

qalqanaq



annium saqulenguasagai

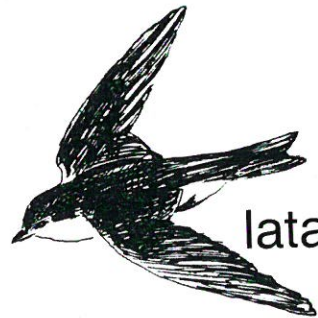


kellim
ání

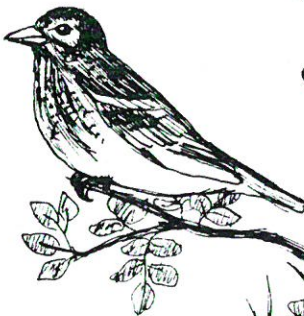


megtahpak

qanitısaq



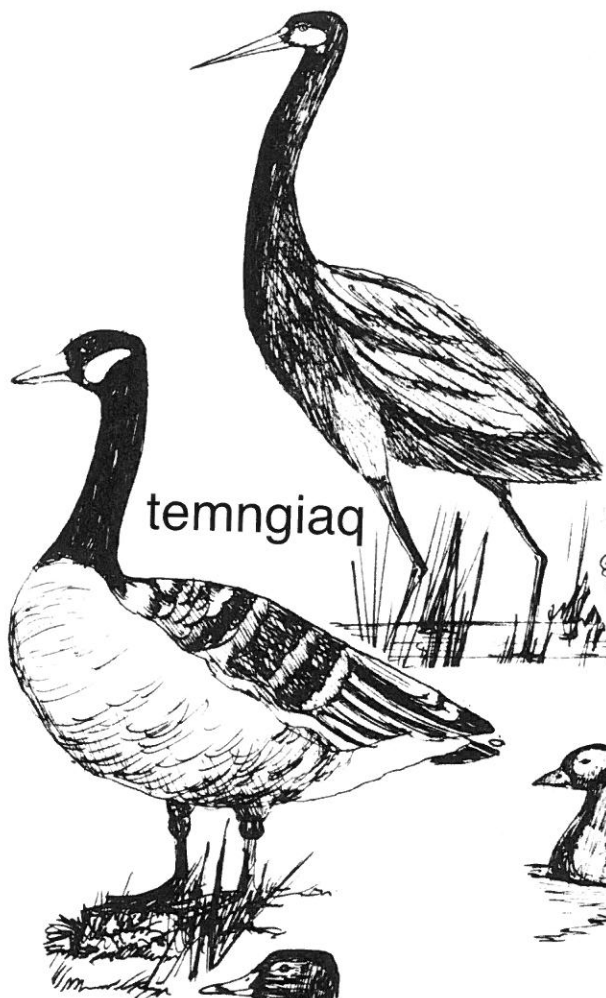
latackaq



ıtuyutaq



qanitısaq



temngiaq

iggít



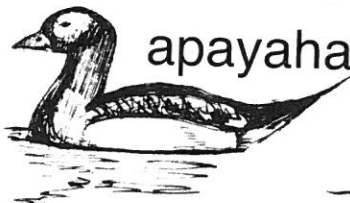
annium temngia

egtugtuliq

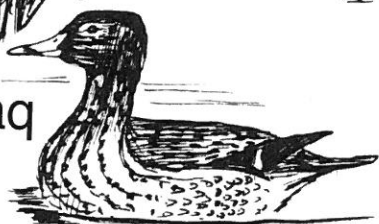


apayahailnguq

túlek



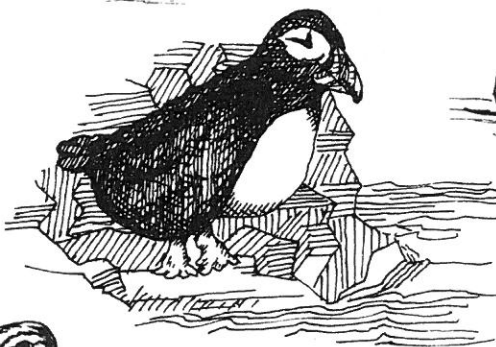
niłqitaq



cúwahnaq

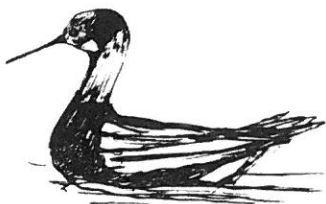
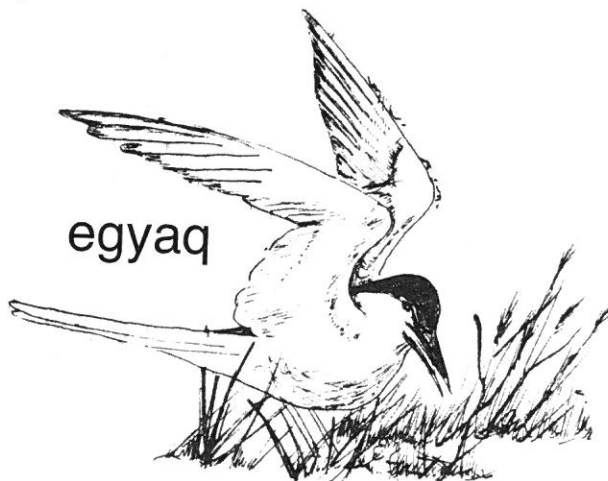


ngaqngaq



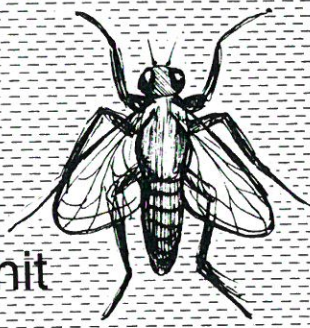
kulickíq

egyaq

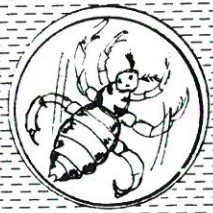


Lílāpet athit kingngút.

cíguit
kegmailalhit

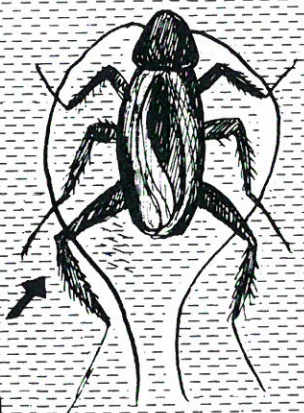


peluhuaq

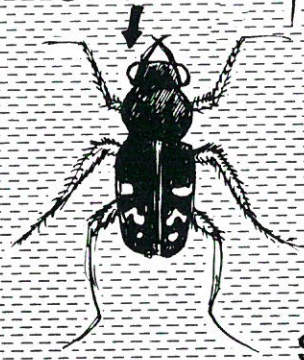
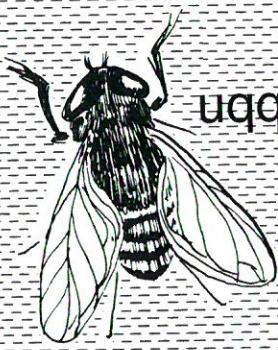


nehesta

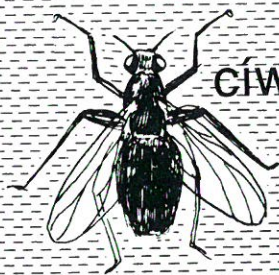
mehhem
kingngua



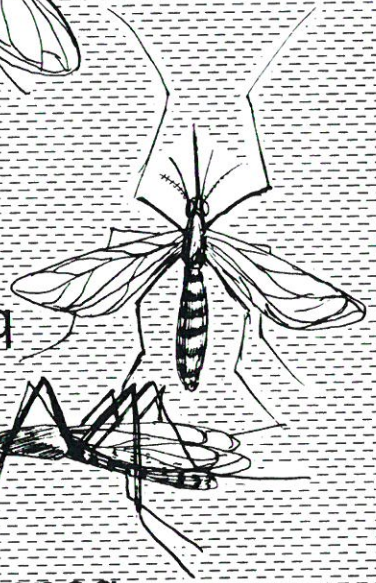
uqqútiq



cíwak



kegtuyaq



smíyahuaq

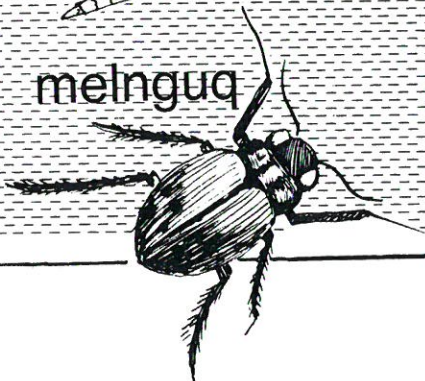


uspeq

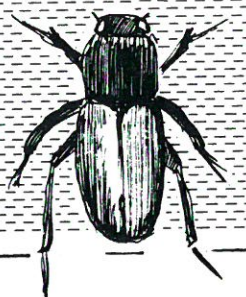
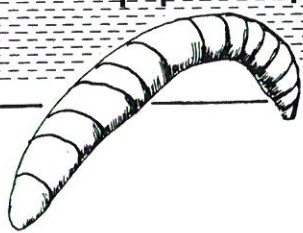


elqíq

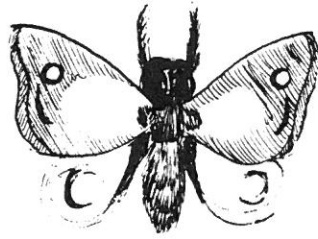
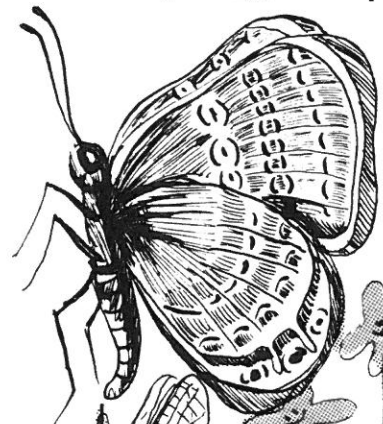
melnguq



qepelluq



caqalngátaq



suqúsak

tagiyaq

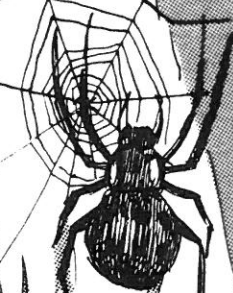


cawiguag

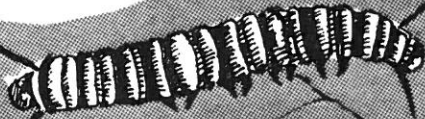
uqqútiq



atmaluhuayak



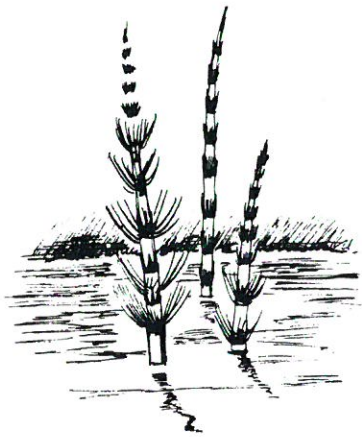
uspeq



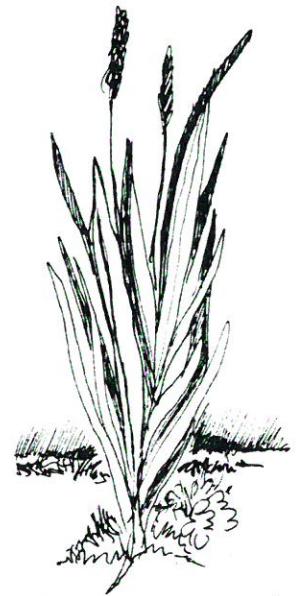
uspeq



Lilapet naulhít awatemteni.



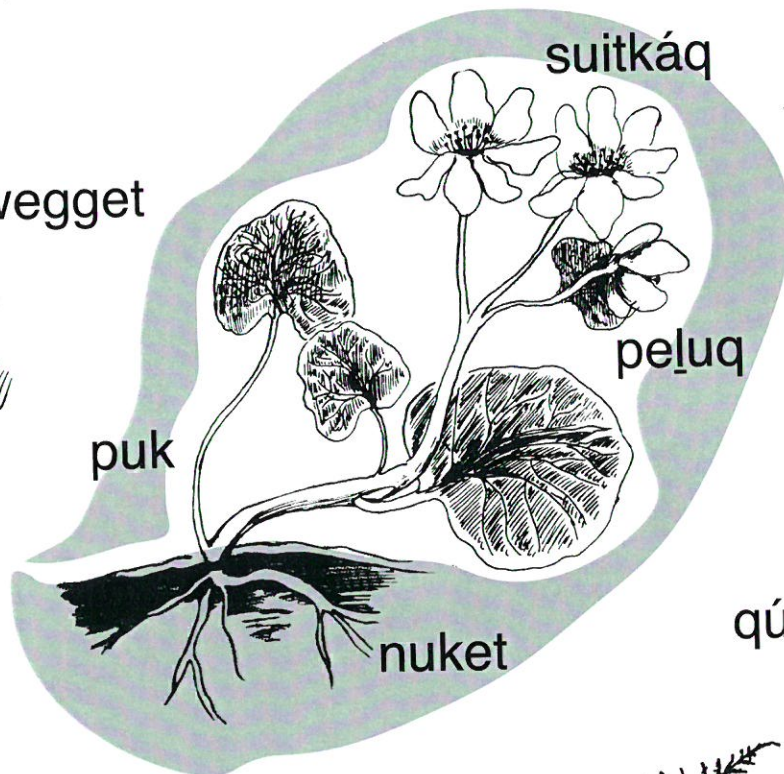
wegguat



qutem weggi



wegget

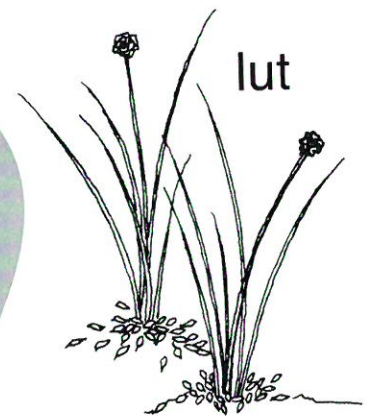


puk

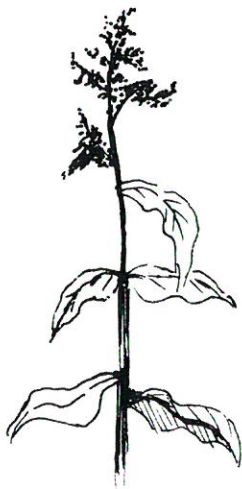
suitkáq

peluq

nuket



lut



qúnahliq



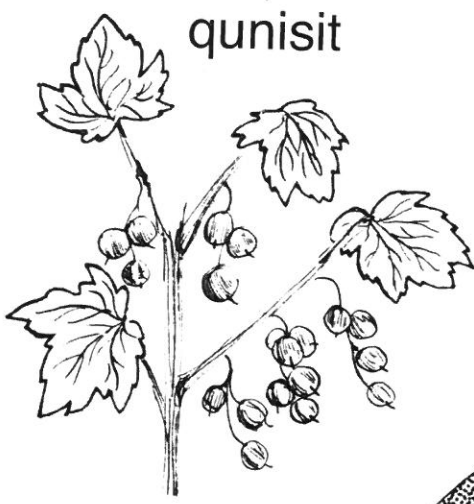
kangkáq



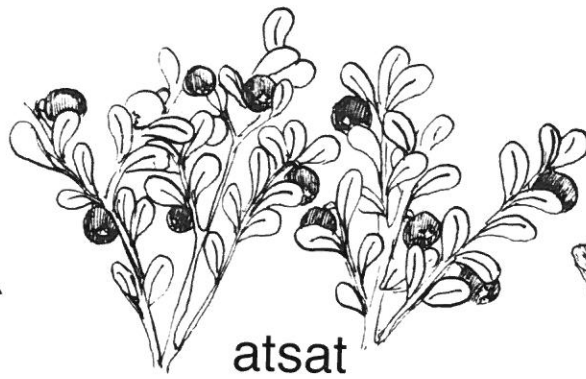
kunnaqutaq



qúnahliq



qunisit



atsat



qeempat



alagnat



múguat

tatangquhnat



qalakuat



puyuhnat



malhúkegtat



ingngim qalakua'i

pakkít



Elguit nunakcít alangaut.

migguwik

suburban-eq

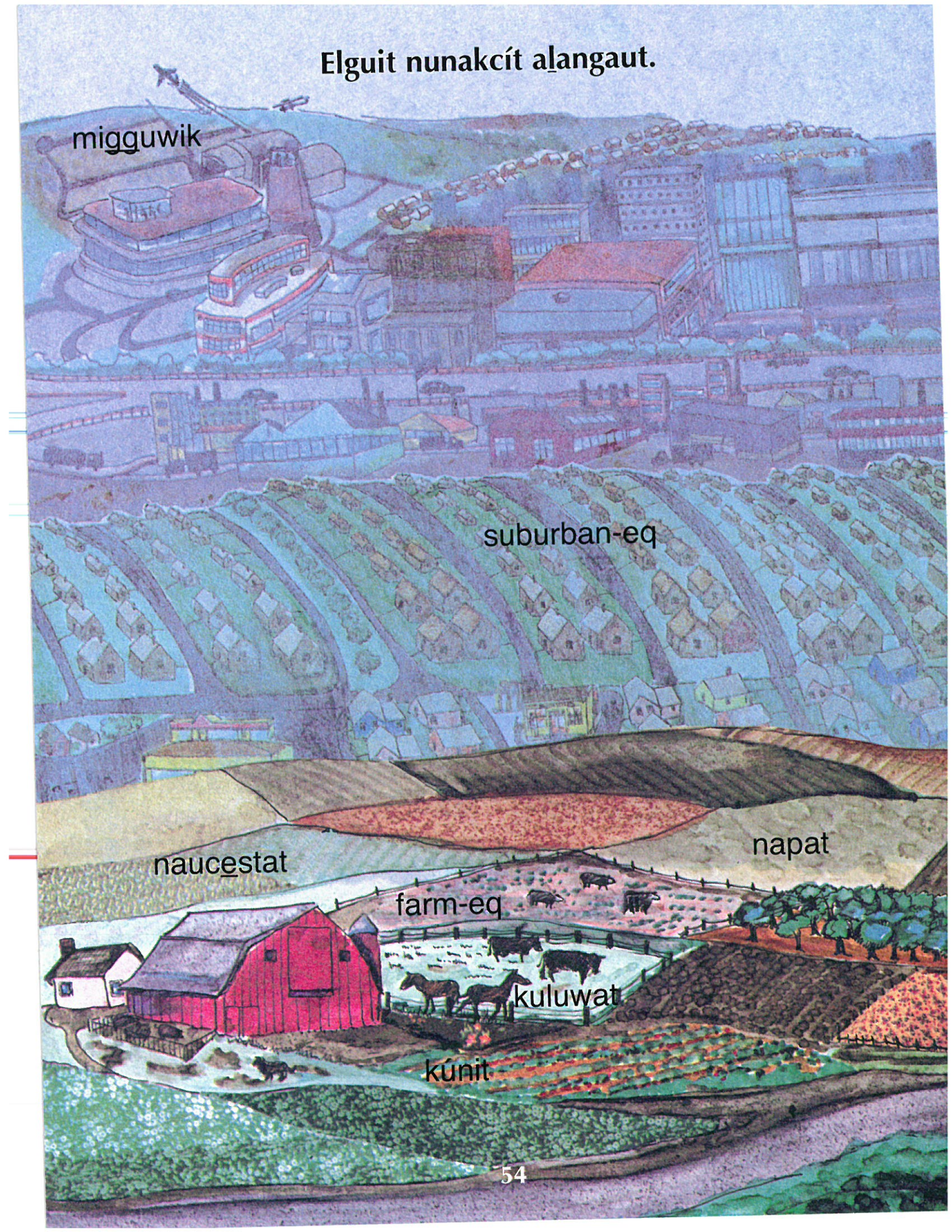
naucestat

napat

farm-eq

kuluwat

kúnit



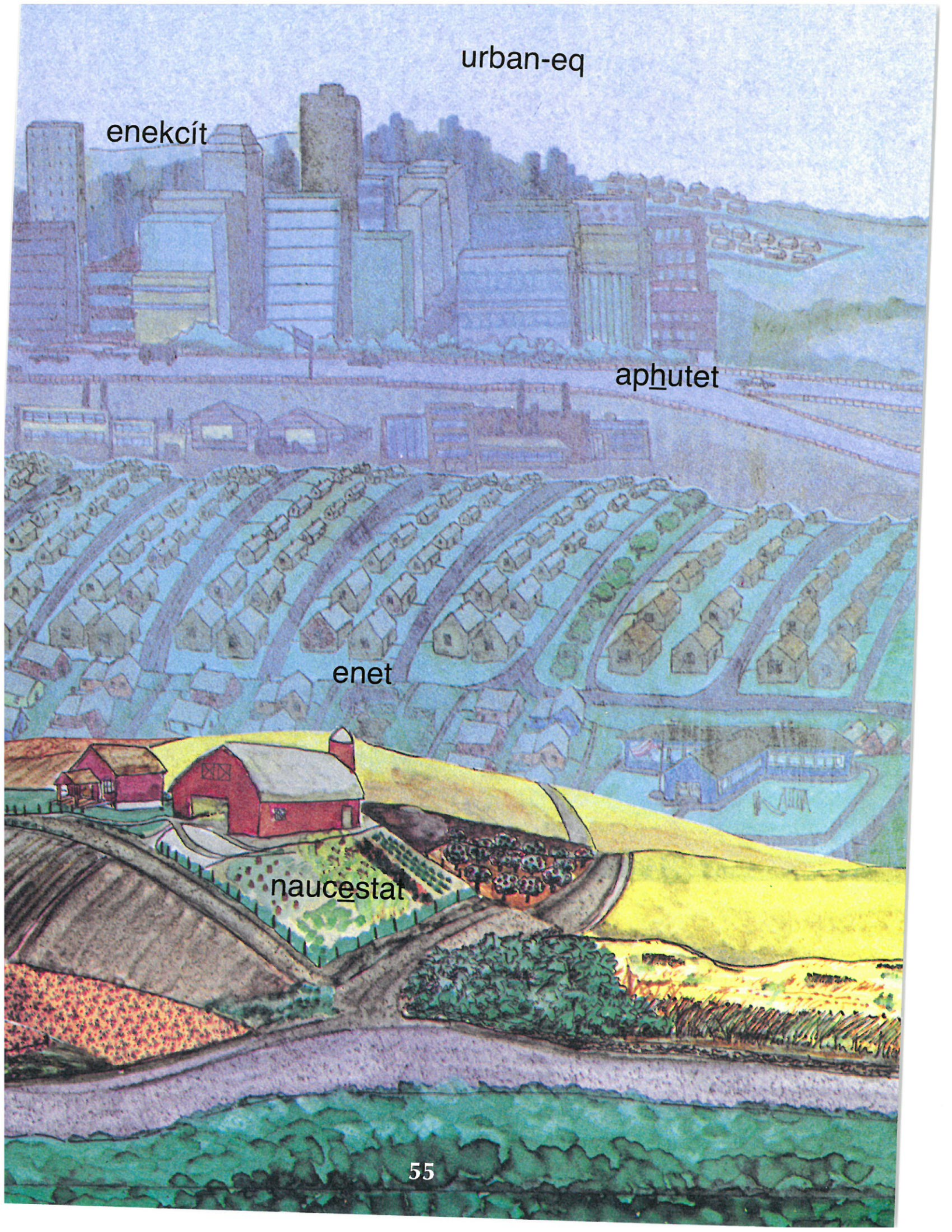
urban-eq

enekcít

aphutet

enet

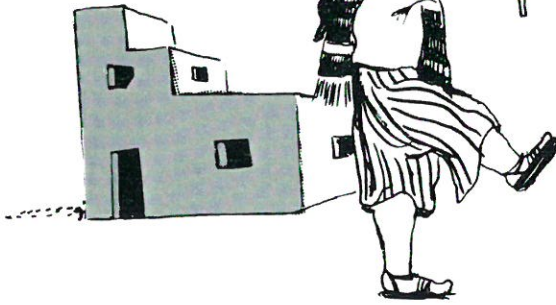
naucestat



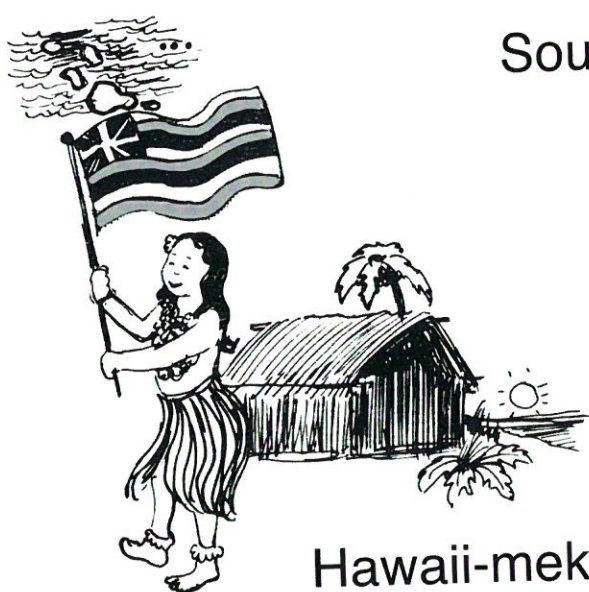
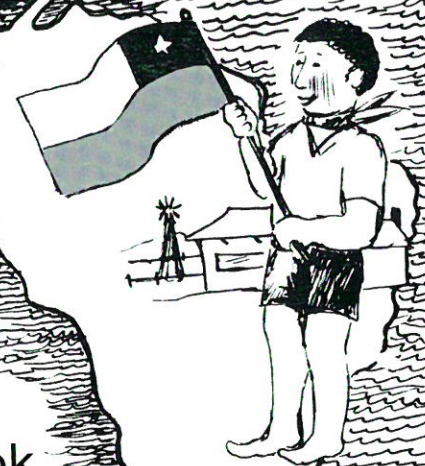
Cali litnauhlapet nanikcak.

Sugget litnauqengapet makut taimaut...

Mexico-mek



South America-mek



Hawaii-mek

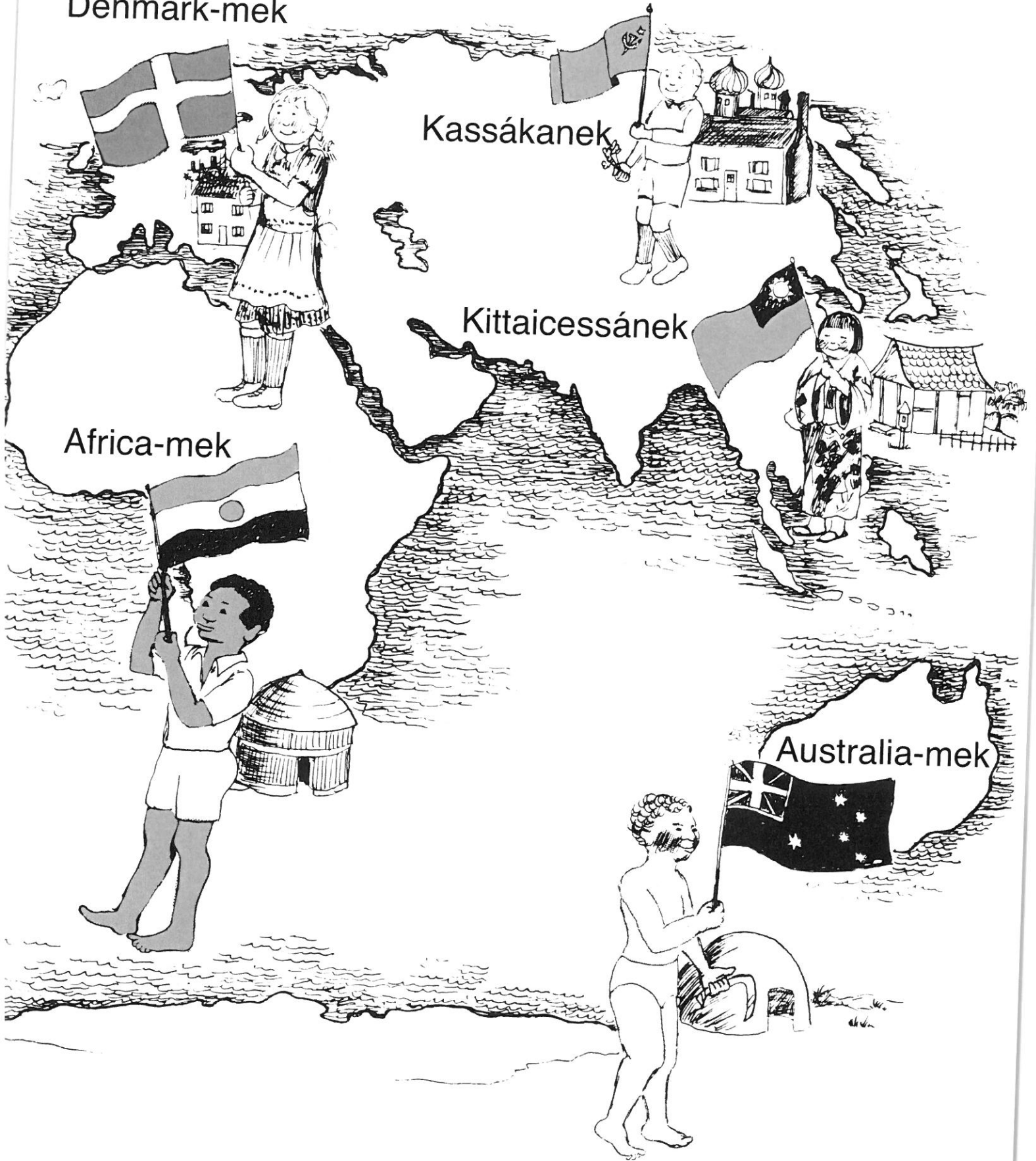
Denmark-mek

Kassákanek

Kittaicessánek

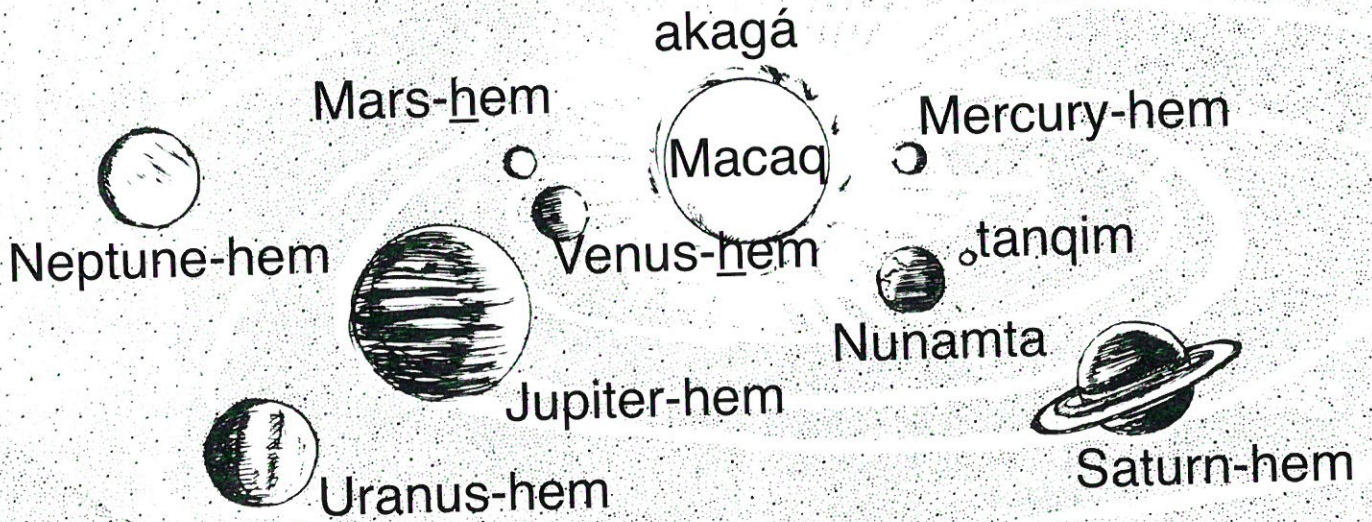
Africa-mek

Australia-mek



○ Pluto-hem

Alat makut nunat lılapet qailun wiglahtatgu macaq.

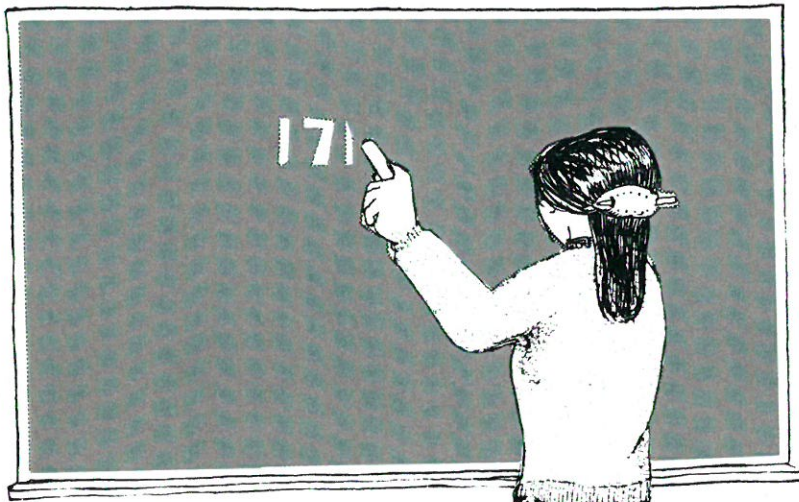


Lilahpet qailun pagani illalahtat.

nunakcak

astronaut-het

tangik



ilí litnauwistem



pehihcai'esta



litnauwista



massínistaq



kenihta

skúlum
angayuqa

**Makut suget peklahtut
skúlumi ililihluta.**



4.

Lilapet Lam Cimmiucia.

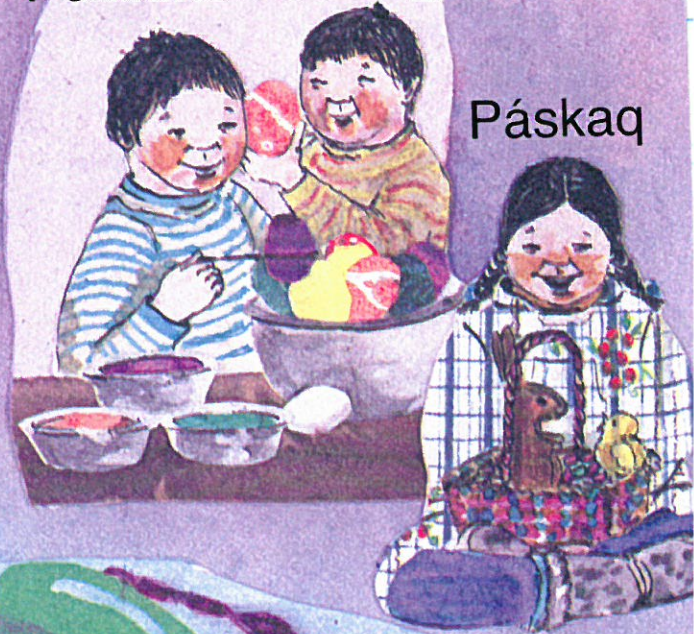


Nuikútaq



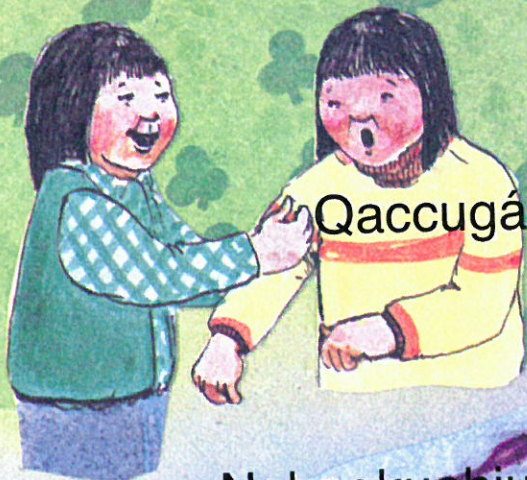
Pingakelrít ehnehat.

Peksunek kelasihtuk.



Páskaq

St. Patrick-hem ehenha.



Qaccugá

Nehegkuahiuq súcilehmíni.



suickat

pikiyuteq.



gulak

Nutegpaguat



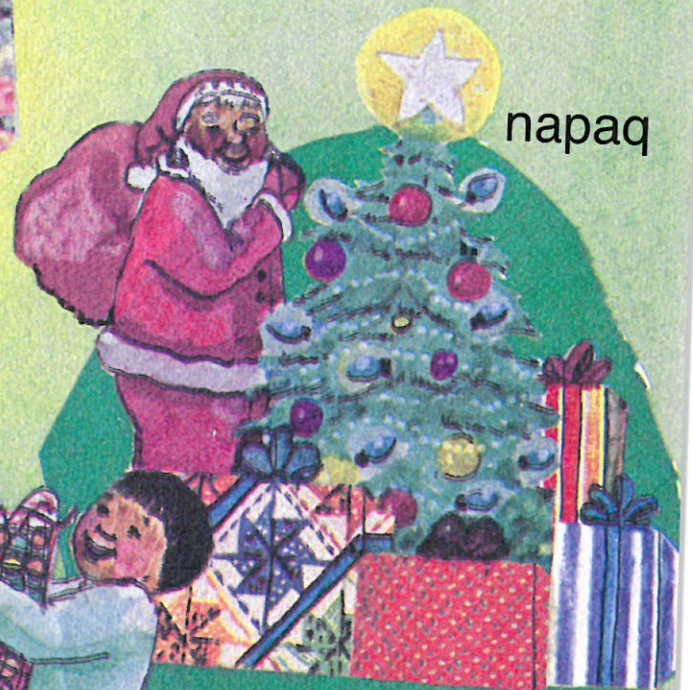
Maskalátanguasagat ehnehát



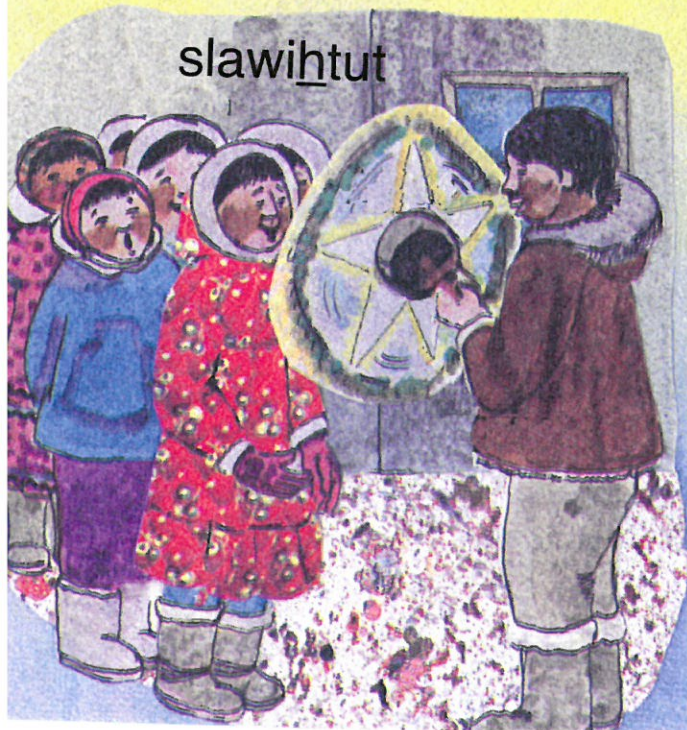
Quyanám ehneha

kúlicákcaq

Uksuahmi, uksumi,
iciwami taumi
kiagminunaniqsaglahkut.



napaq



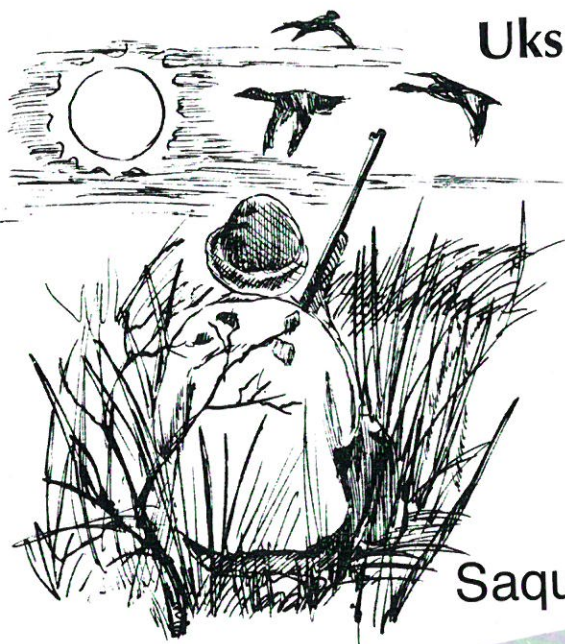
slawihutut

Alasistuum
Cukliya

Alasistuaq

Uksuahmi pakkiulantúkut. Pituhkamek
pisuhluta, nuna kumlapílaku.

Qatqiyahluta.



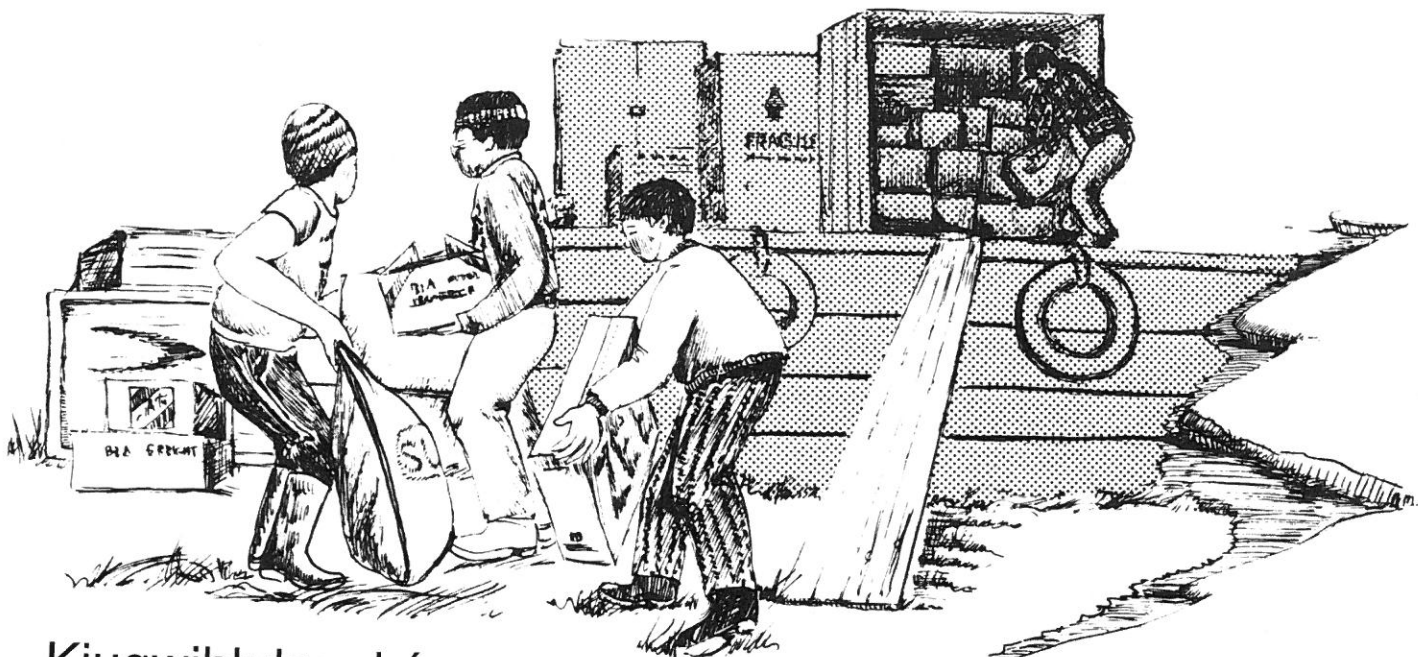
Saqulegsuhluta.



Ipiyukut skúluq aulahnihngan.



Iqalugsuhluta kuigmi.



Kiugwihluku skáwaq.



Calliaḥkapet nangngaqata
kankíhyahlahtukut.

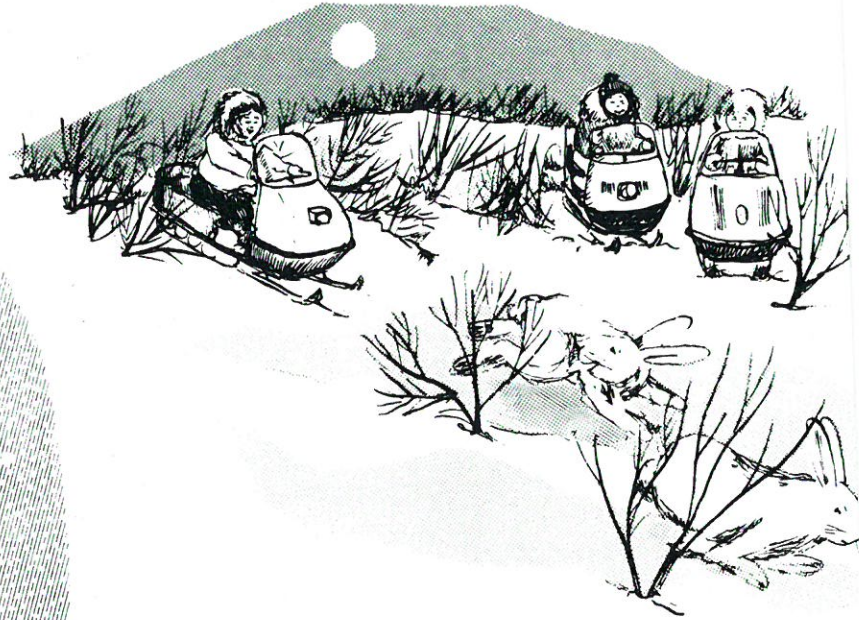


Iqalugsuhluta kuigmi.

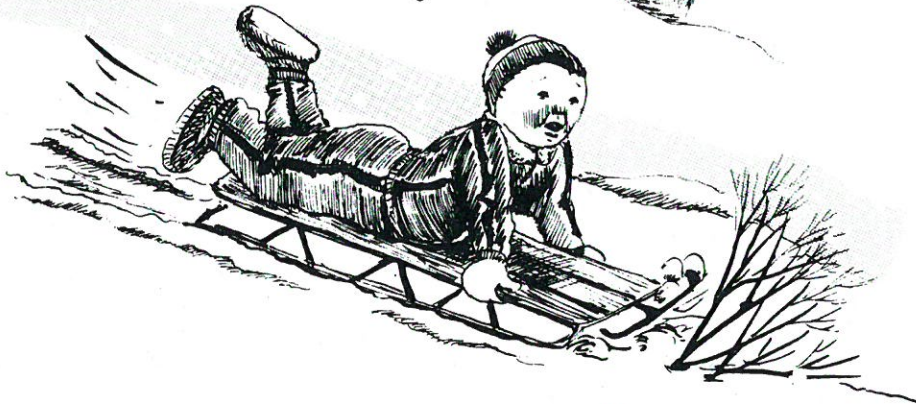
Ski-ehluta.



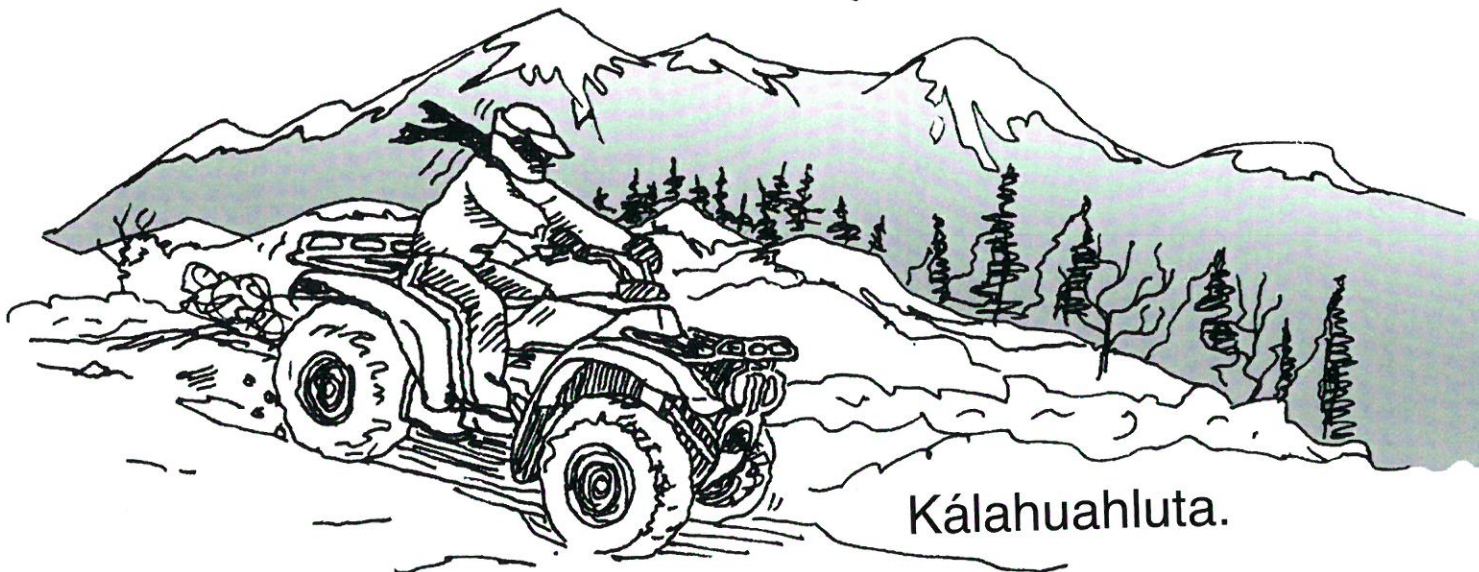
Massínakun náguahluta.



Pacnanghan uksumi
nunaniqsaglahtukut
taumi pekluta.



Luhhaluta.



Kálahuahluta.

Kapkánahluta.



Negahluta.

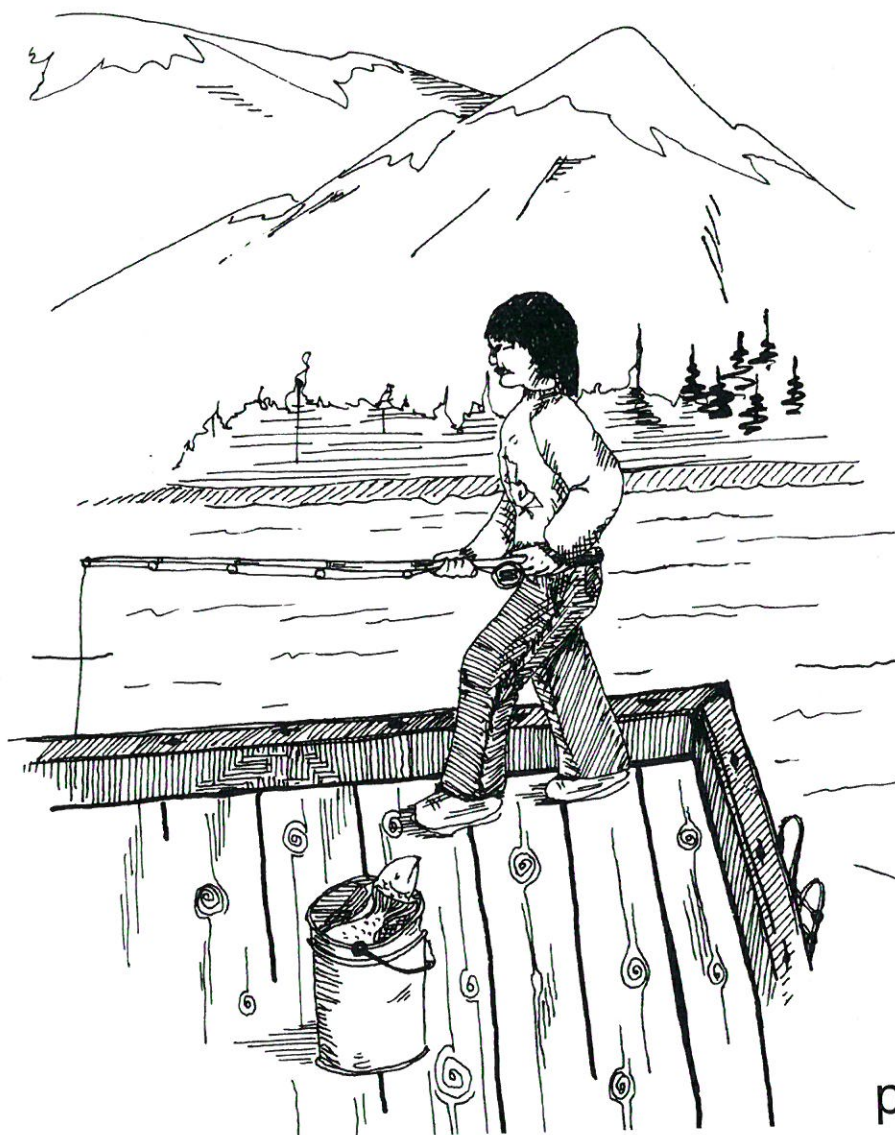
Cáqamta uksumi asihlatuq
ilumi elkumta maqahuahqami.

lám
uspehsuti



Paihcihtuq.

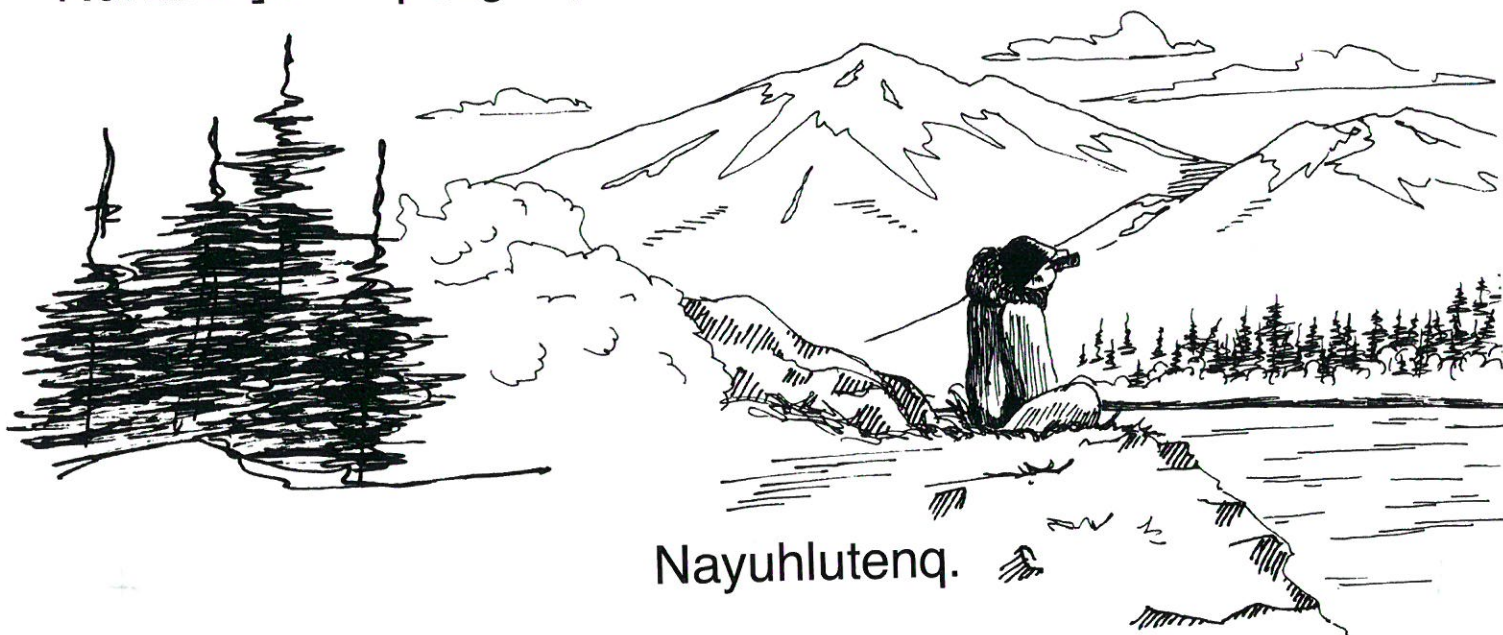
Iciwami agluteng pisuhwigmen.



Nunanikluku iqalugtaqamta.



Akquahmi
pisuhlahlutukut.



Nayuhlutenq.



Saqulegsuhluteng.

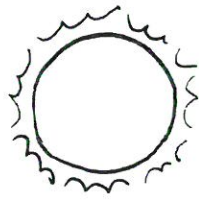
Peksusuhlahtukut.



Ipilahtukut skúluq
annaqan.

Iqaluahpat qahyaitnek pisuhtuk.





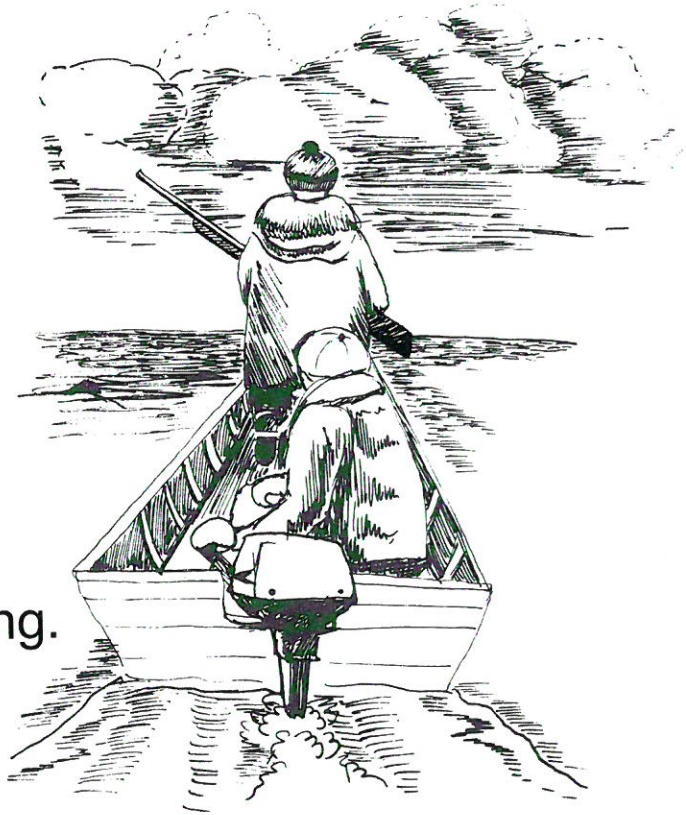
Kuimahluteng.



Qatqiyahluteng.

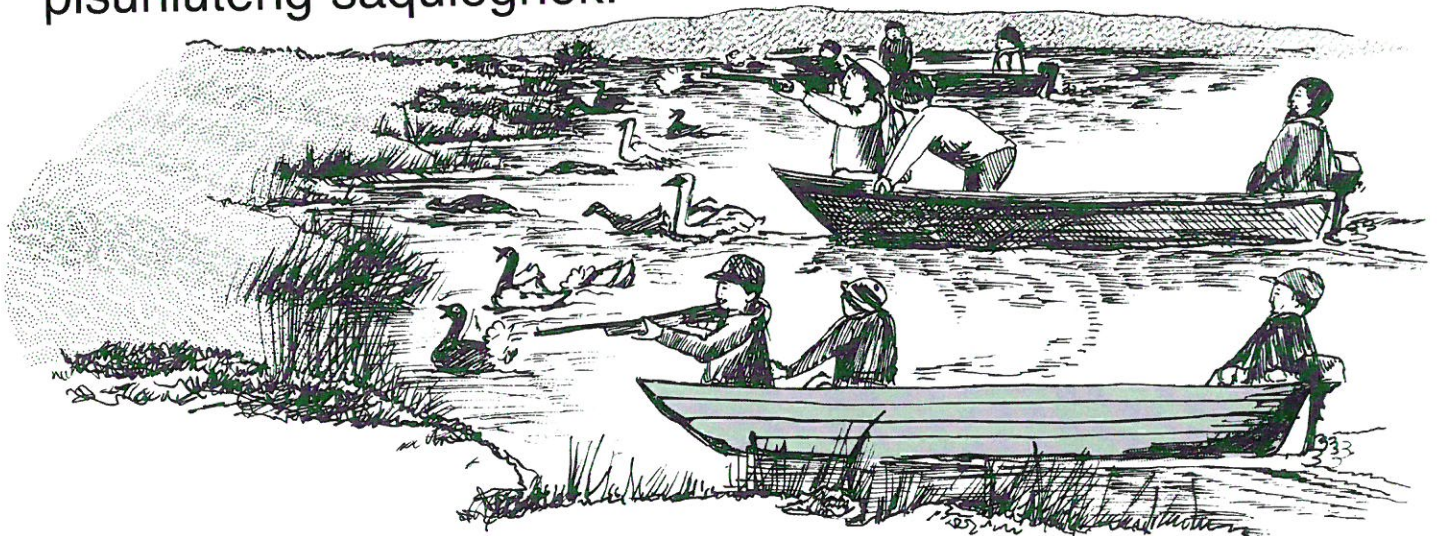


Kiagmi nuttán
cacanek pisuhluteng.



Pisuhyahluteng.

Katuhluteng
pisuhluteng saqulegnek.



Nangwayahluteng agluteng pisuhwigmen.

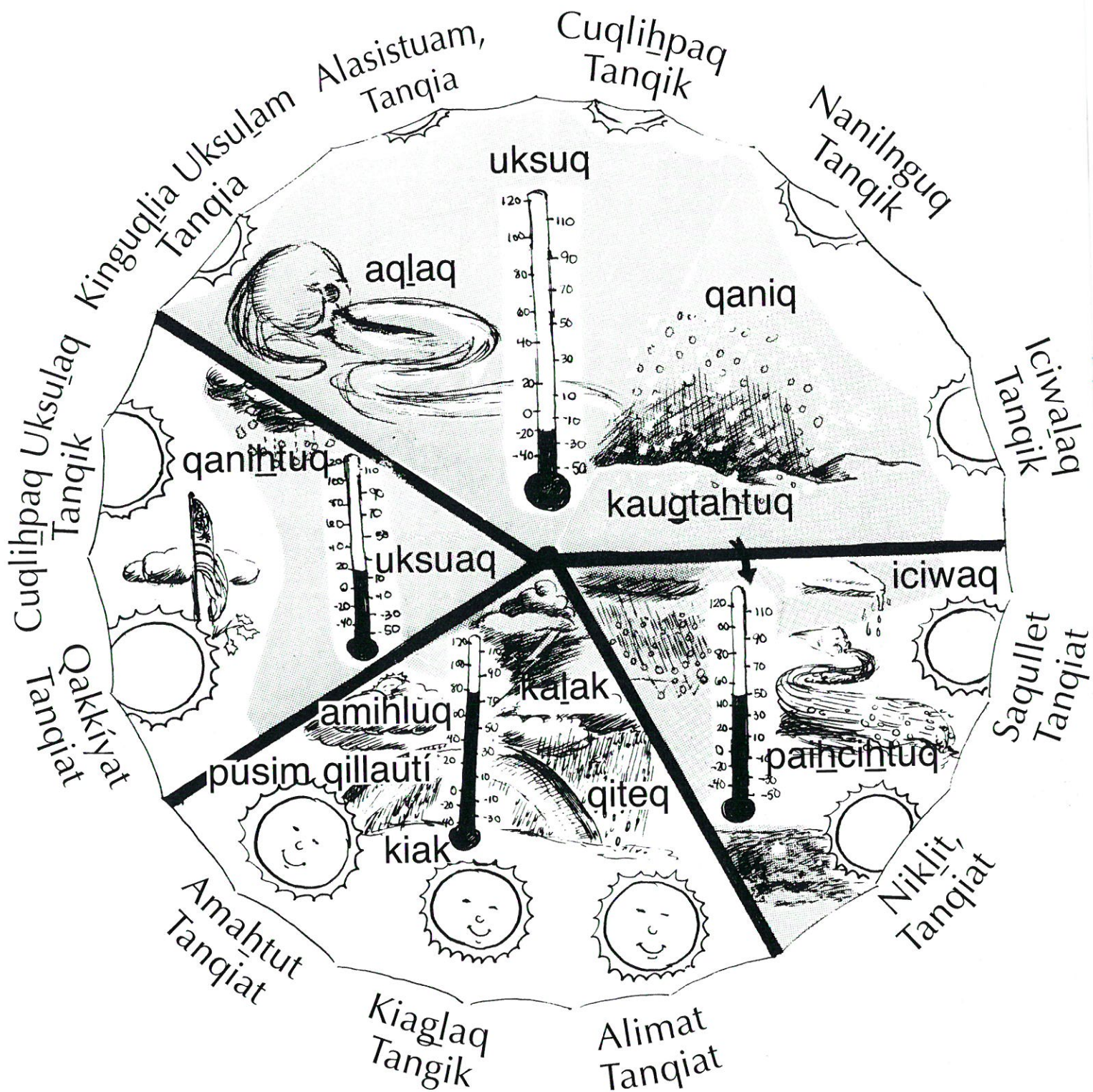
Kugyaluteng.

Puyuqtahluteng.

inni'iluteng

Segluteng.







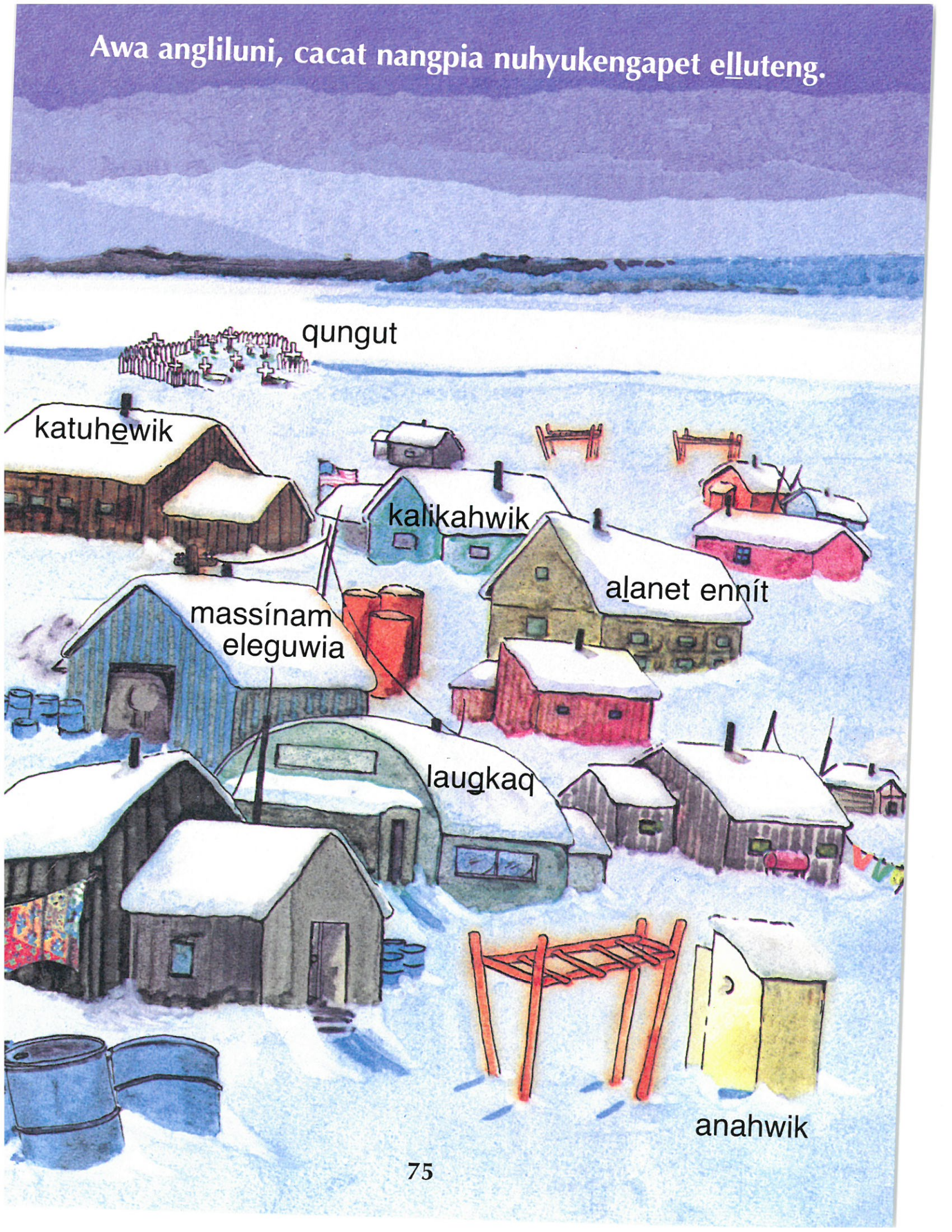
5.

**Amlehqat Sugget Ellahtut Taumi,
Pekluteng Mani Nunamteni.**

Máni nunagpet malluk guallu pinga'un aulahniuskit manna.



Awa angliluni, cacat nangpia nuhyukengapet elluteng.



qungut

katuhewik

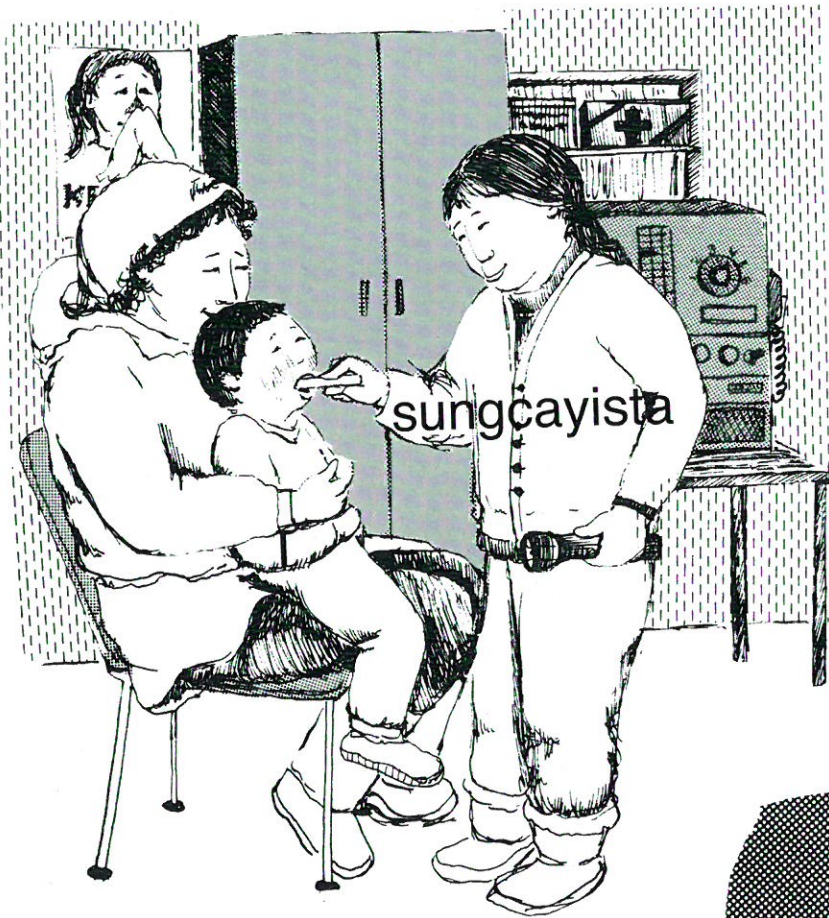
kalikahwik

alanet ennít

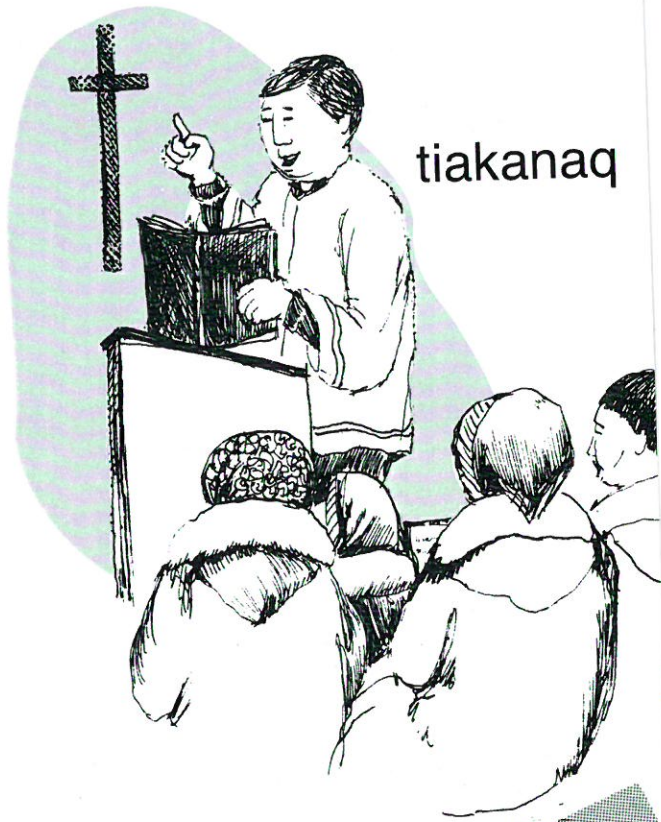
massínam
eleguwia

laugkaq

anahwik



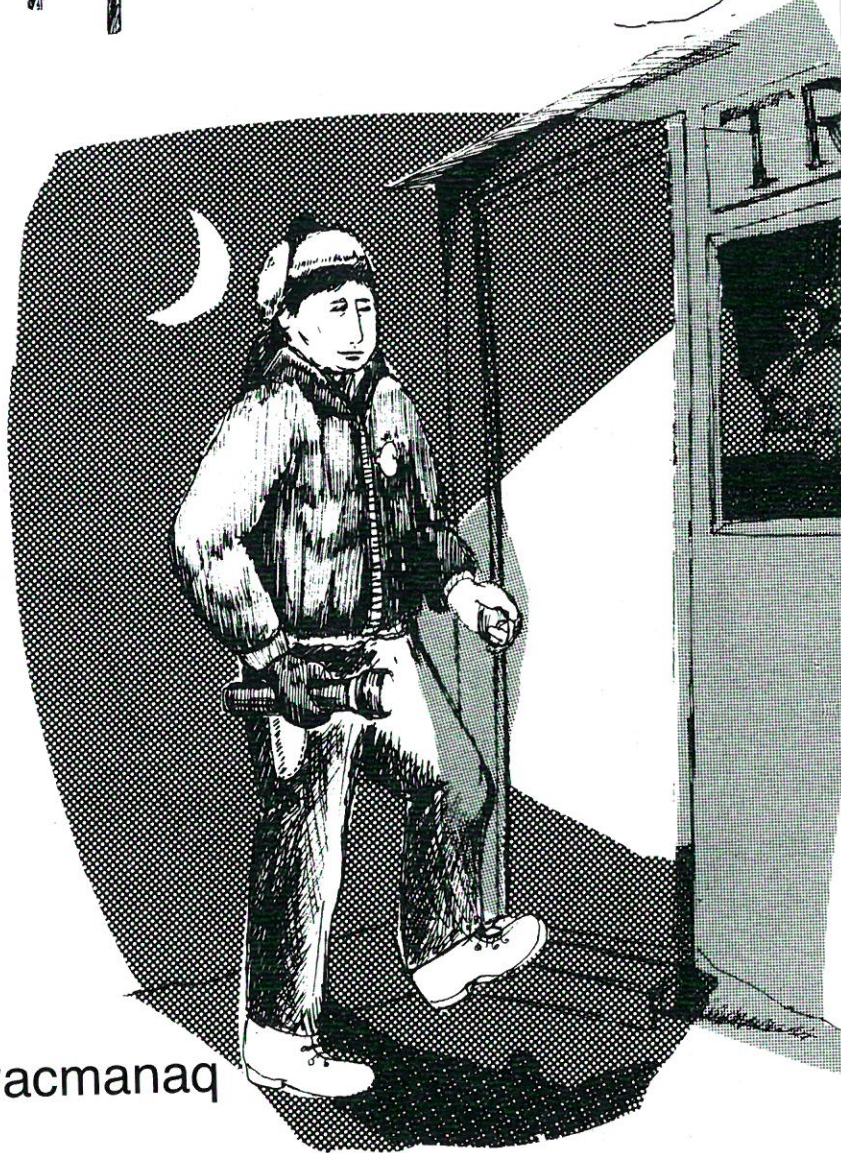
sungçayista



tiakanaq



saltátaq



wacmanaq

Kalikuihtem
akicaqlahai,
taumi kalikapet
tuyuqluki.



kalikahwik

kalikiuhta

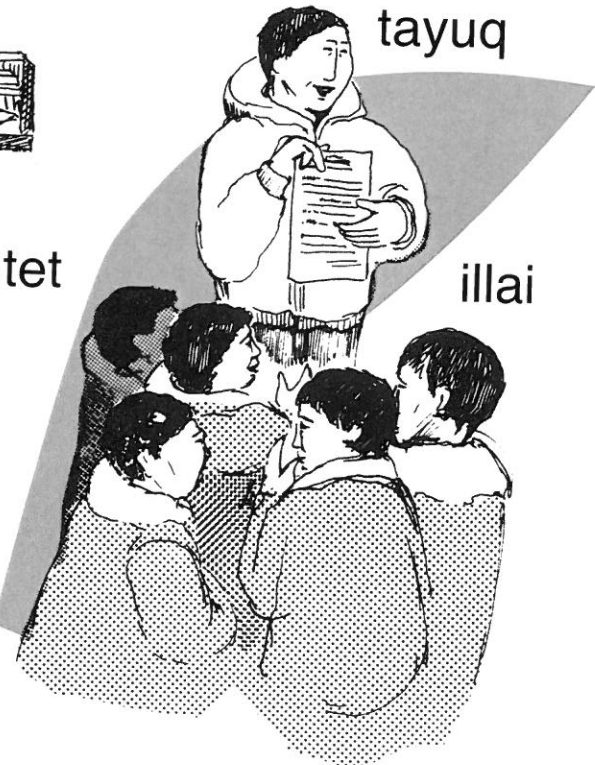
stampet

mail-het

missúk



cuyat
nupugcesutet



tayuq

illai

Tengngúlham nupugcesti
cuyakun qayaguiluki
tengyúmiqata.

Amlehtut ilikat. Laugkahpet pingqehuq neqnek taumi nuhyútnek.

Túlahtukut puslatanek, saqqiutnek, cúkínek, iluqlínek, kanguitkanek, angehnek, lípanek, súgalínek, mehhuaneq, neqnihqanek, kaltúganek, sáhalamek, sittinkam uqquanek, kemegmek, mantíkamek, unuaqsútnek, keluppámeq, peksunek, taumi cacat amlehqat.

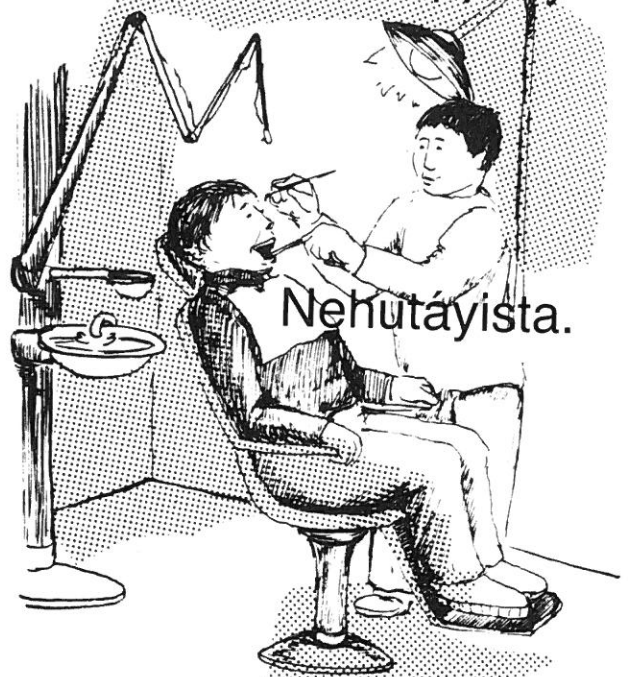


Alat sugget tailahut ilihluta. Tenggúlhat tailahait.

Sungcáyista

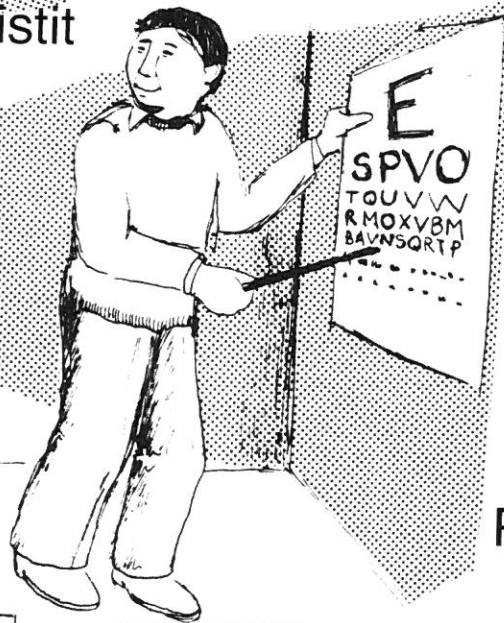
Sungcáyistem illí.

Nehutáyistem Nappáliya.



Nehutáyista.

íget Sungcayistit



Patlítáisútem. Massína.



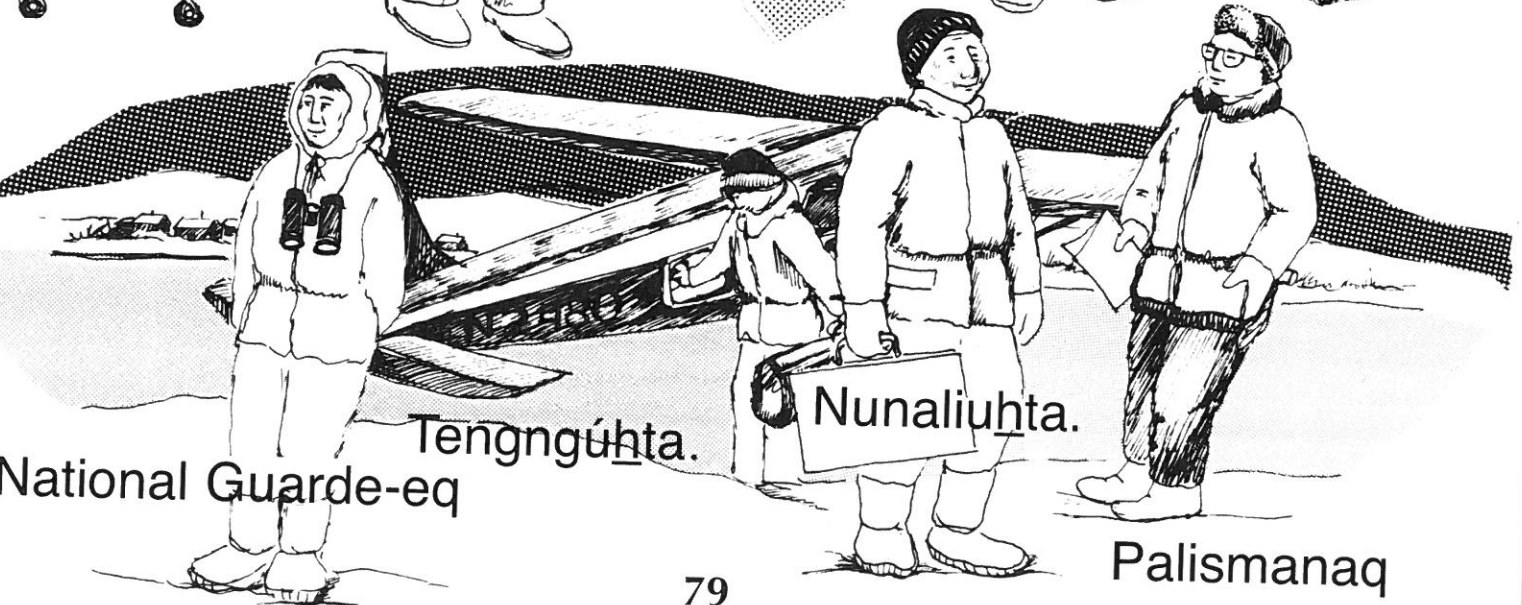
Patlítaiyista.

Tenggúhta.

Nunaliuhta.

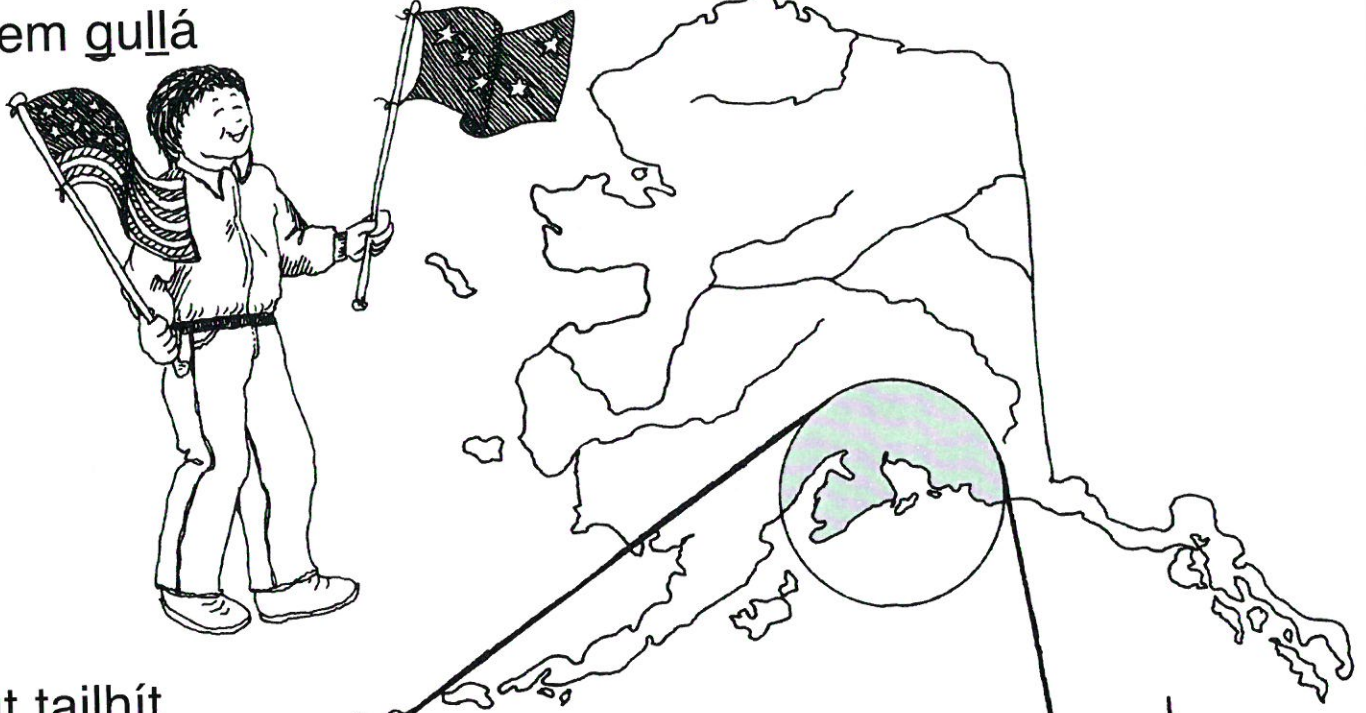
Palismanaq

National Guard-eq

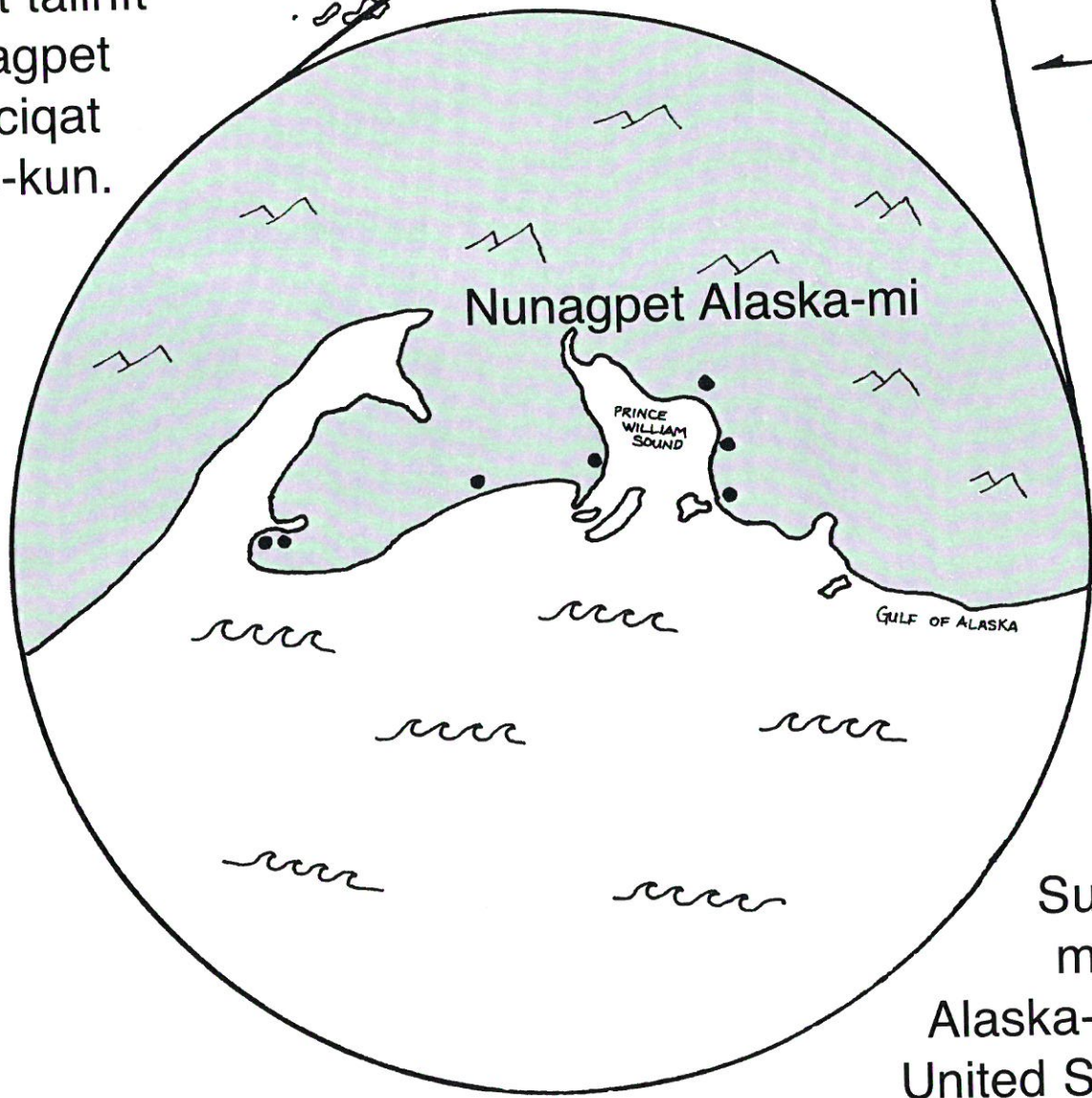


Alaska-m gullá

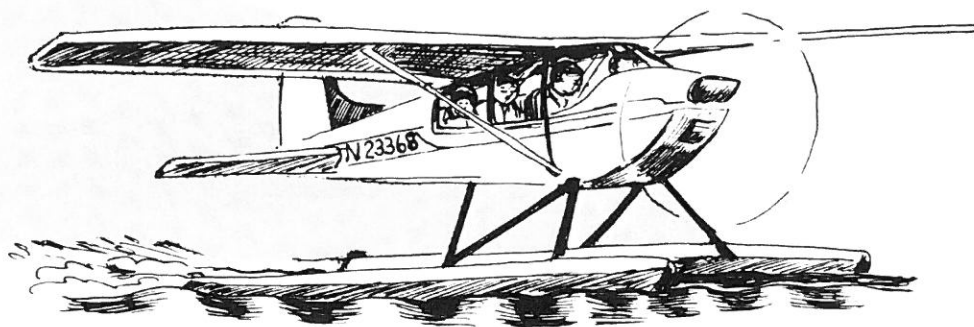
US-rem gullá



Maut tailhít nunagpet ikugciqat map-kun.



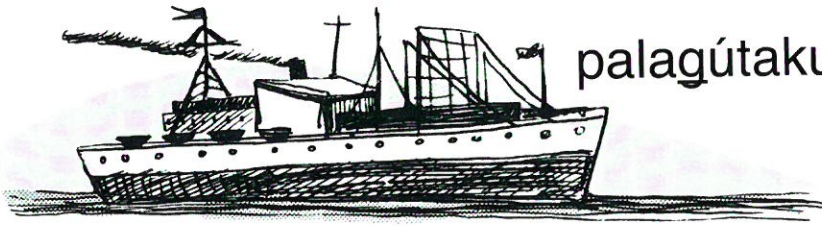
Sulikua gui máni ellua Alaska-mi taumi United States-mi.



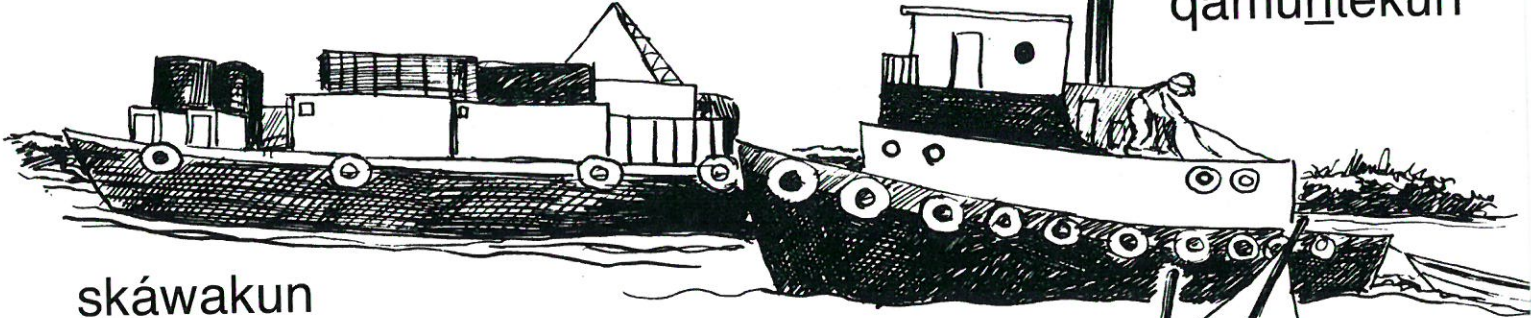
6.

**Qailun Illaciqcesta Nuhnahtuq
Nunamteni.**

Amlehqat taiquhait imahkun kumlapilaku.

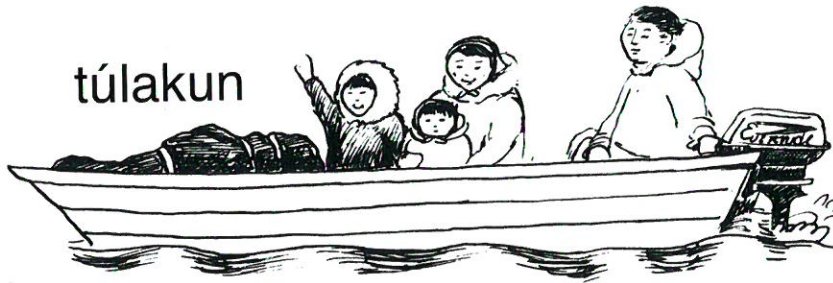


palagútakun.



qayaq
qamuhtekun

skáwakun



túlakun



hau^gtelegkun

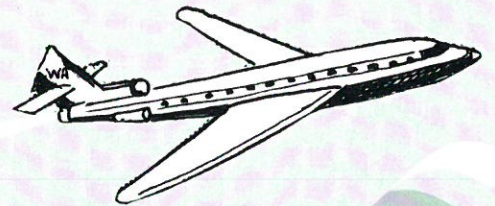


pattá^gkun

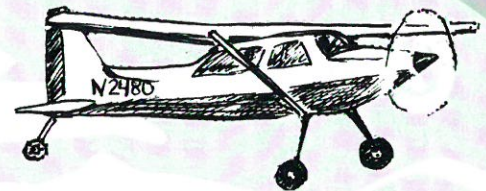
Cakumta tengluta.



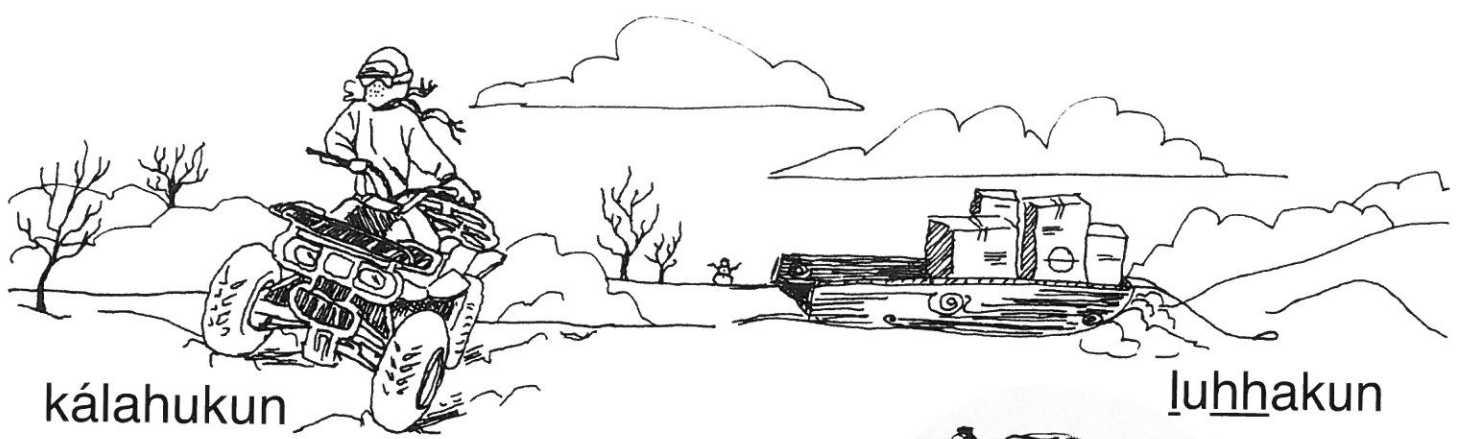
cawiguakun



tengngúh^gakcagkun

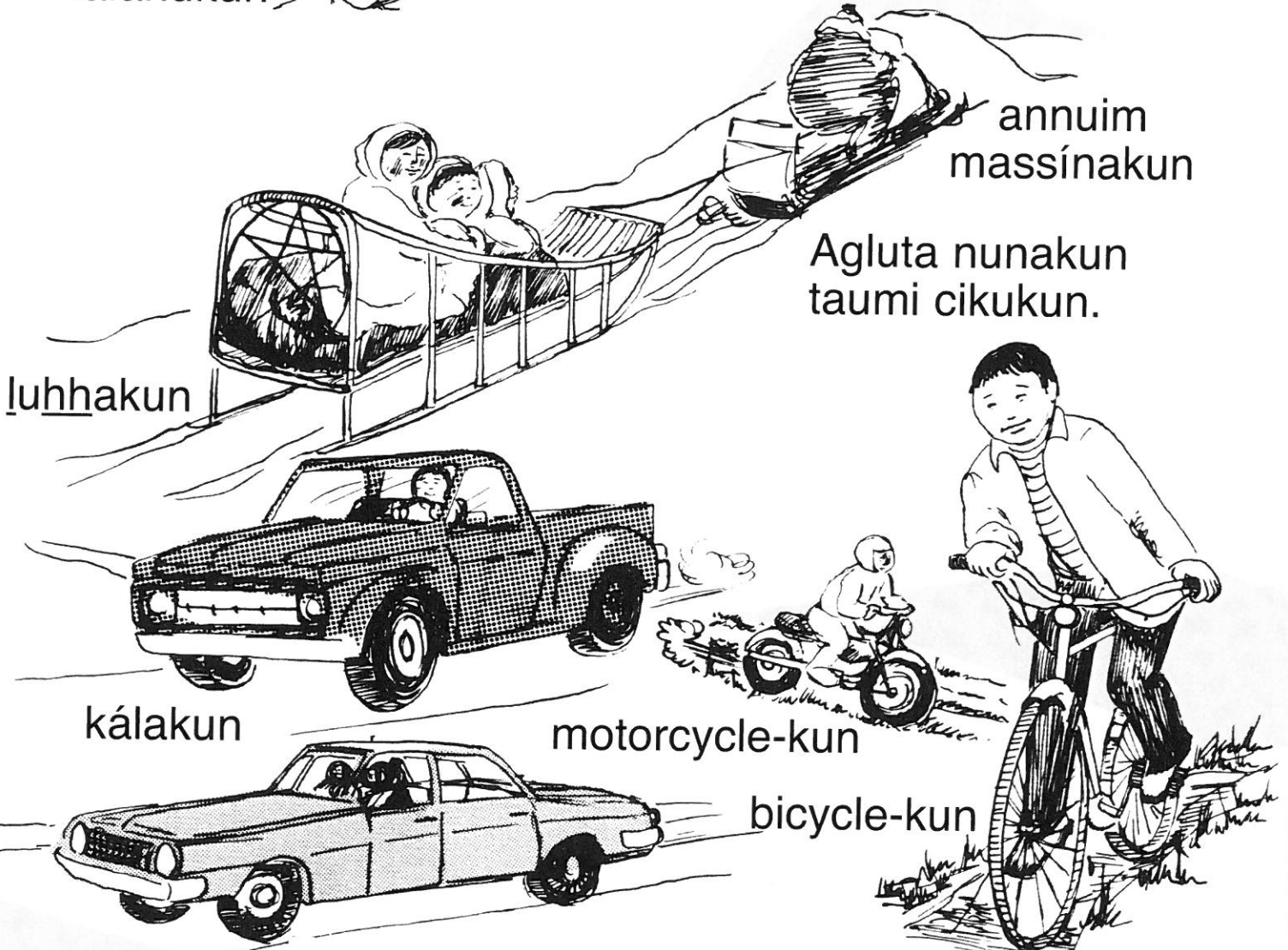


tengngúl^ghakun



kálahukun

luhhakun



luhhakun

annuim
massínakun

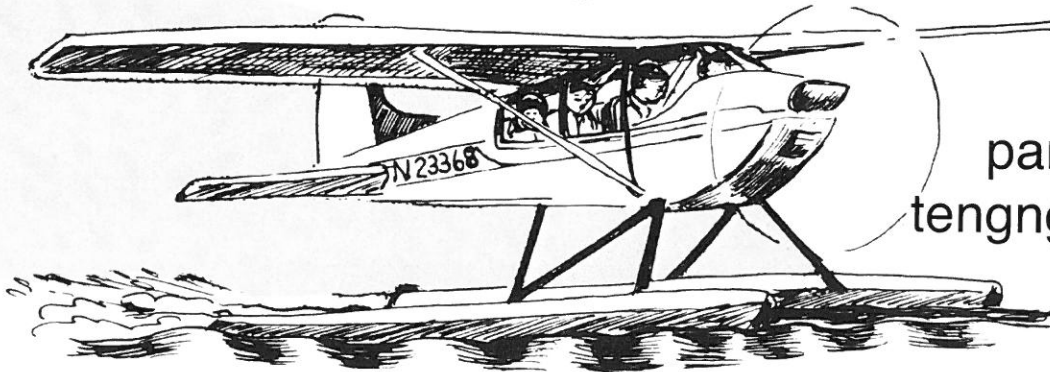
Agluta nunakun
taumi cikukun.

kálakun

motorcycle-kun

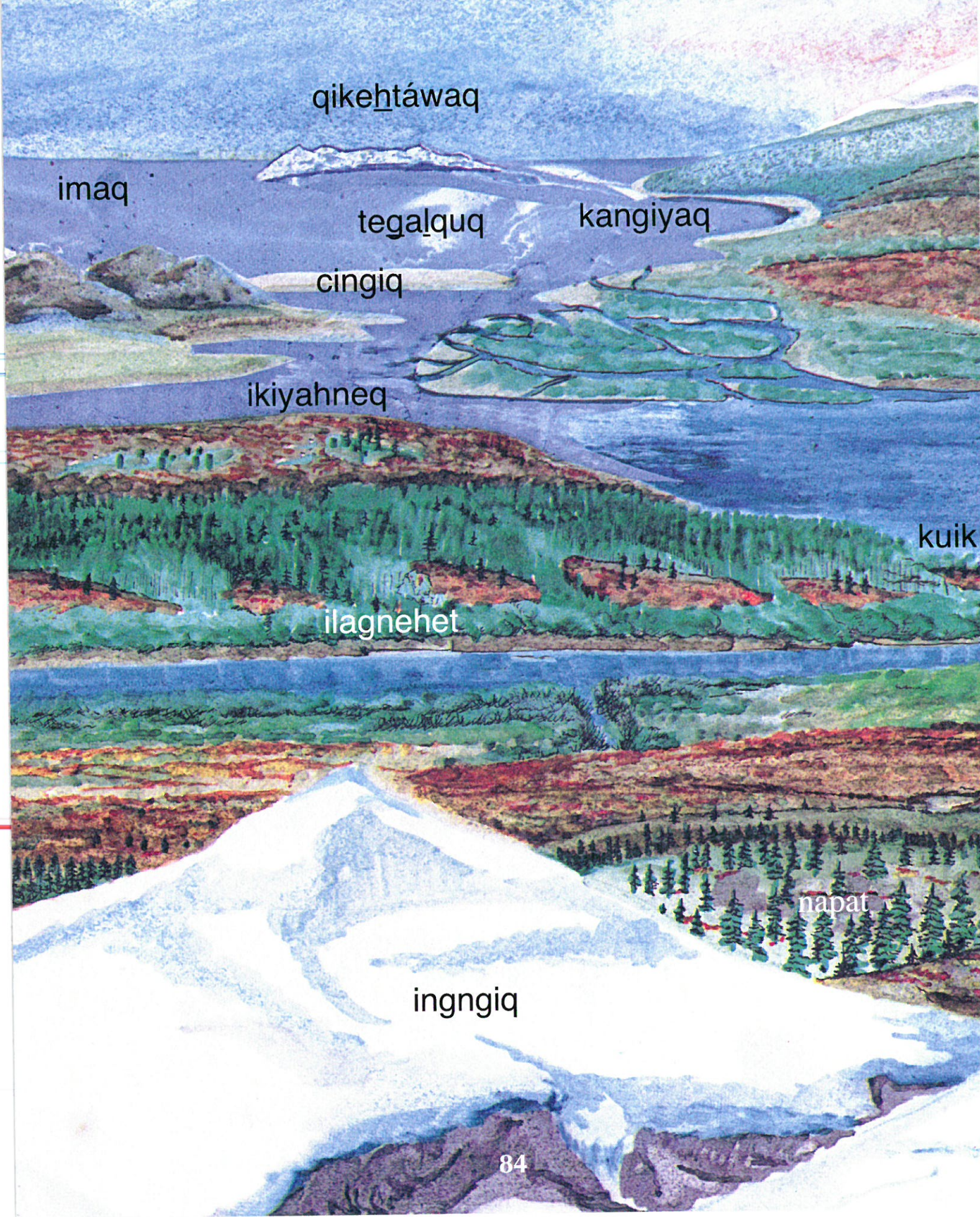
bicycle-kun

Tengkumta tangehluku nunamta awatí.



pantúlek
tengngúlhakun

Tengngaqamta nunat ayuqen'ngut tangehlapet

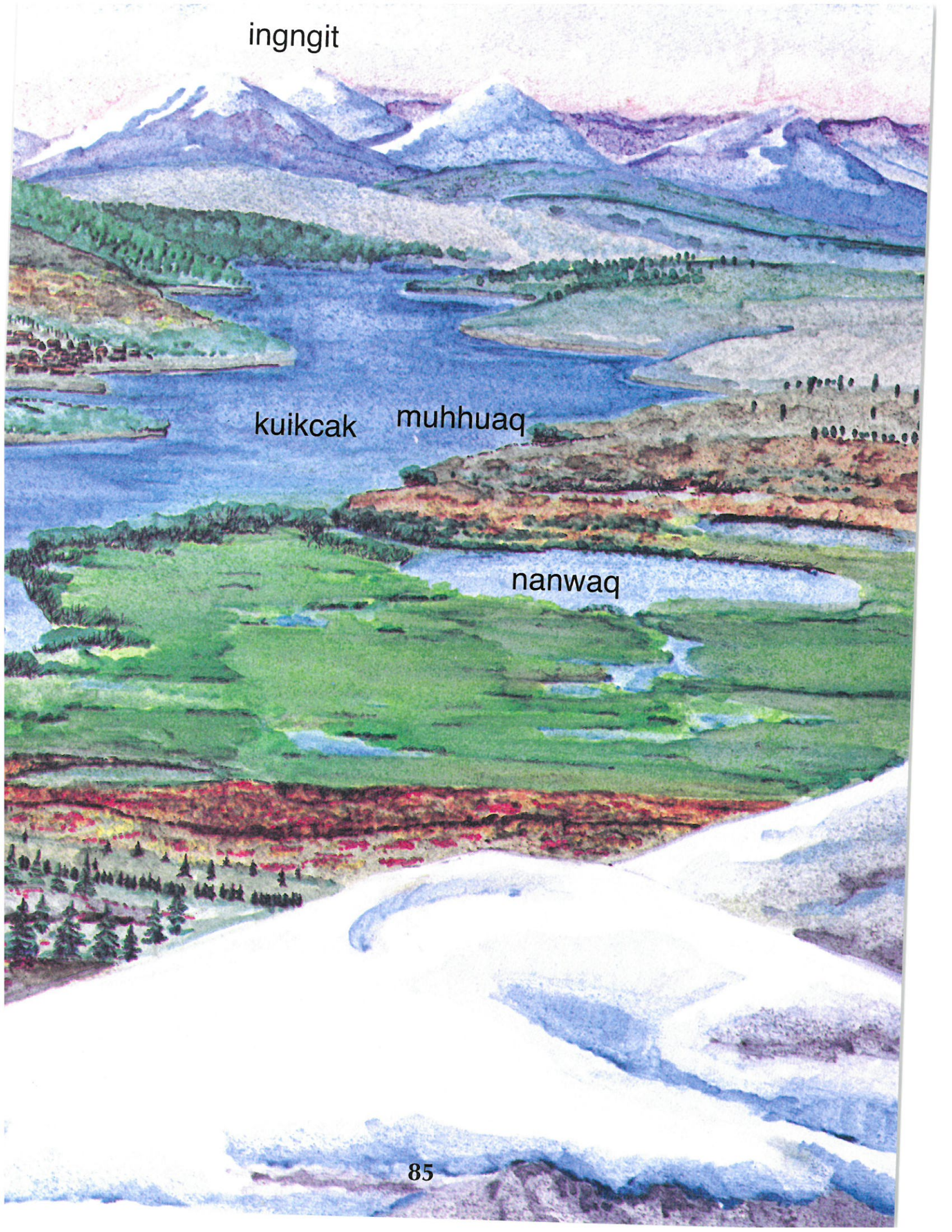


ingngit

kuikcak

muhhuaq

nanwaq



Agwit agulahakut alanun nunanun canimteni
nunagpet taumi cuqlimta, nunamta, minahluta
cacanek nuhyugcesta.

Náguahwimta alanun agulahakut
nalunnelkengngamtenun



Iquklia

Nuput Ukut Kalikani Tangennút

NUPUGET

NUPUGET

OUR WORDS

1. Nupuget Qailun Giu Pilahcia	Guaten Nupuglahtua Qaillun Gwi Pilahtua	Words About Me and Things I Do
2. Nupuget Elwimteni Taumi Ilanká	Guaten Nupuglahtua Elluimteni Taumi Lanka	Words About Home and Relatives
3. Nupuget Cacat Skúlumi Lílanka	Guaten Nupuglahtua Skúlumi Amelehqat Lílanka	Words About What I Learn in School
4. Nupuget Lam Cimmiucia	Guaten Nupuglahtua Lám Piccia Ihaluni	Words About Weather and Seasons
5. Nupuget Nunamteni Taumi Elwimteni	Guaten Nupuglahtua Nnunamteni Taumi Elwimteni	Words About the Land Where We Live
6. Nupuget Qailun Illalahcest	Guaten Nupuglartua Illalahcesta	Words About How We Travel

PAGE 1

Nupuget qailun giu pilahcia

Nuput amelehqat atuhlapet

We use many words to talk about our bodies

Nuput amelehqat atuhlapet

Qaipet taumi ilupet nupukluki

Words that describe how we take care of ourselves and how we feel.

PAGE 2

nasquq	nasquq	head
yáquq	yuaquq	neck
tuik	tuiqik	shoulder
sauteq	-----	arm
tekhet	teket	fingers
tayahneq	-----	wrist
gáteq	gáteq	chest
ikuggewik	ikkuwik	elbow
aigaq	aigaq	hand
ihuk	ihuk	leg
cisquq	cisquq	knee
ittaq	ittaq	foot
kitngig	kitngiq	heel
nangnet	nangnet	toes
qapangaq	qapangaq	ankle
aqsaq	aqsaq	stomach

PAGE 3

tatek	tateq	forehead
qemehyat	qemehyet	eye-lashes
qauglut	pauglut	eye-brow
ik	ik	eye

gínaq
taquḷquq
cúteq
nehutet
qehluk
cuggeq
igmún
nuyat
yáquq

gínaq
taquḷquq
cúteq
nehutet
qehluk
cuggeq
igmúteg
nuaq
yuaquq

face
cheek
ear
teeth
lips
chin
throat
hair
neck

PAGE 4

Pehihcahlahtua.

ehemiutaq
meq
mílaq

Kacagciuhua.

Ehmigtua.

Qulitua.

qulitsun

Nehuteneka pehihcanka.

nehutet pehihcautait
nehutet mílat

Asihcawahtuanga

ehmuituq

meq

mílaq

ilihtuhtua

ehmigtuanga

qulitua

qulicesún.

Nehutenka pehihcanka

nehutet pehihcautait

nehutet mílat

I'm grooming.

towel

water

soap

I'm combing my hair.

I'm washing my face.

I'm washing my hair.

shampoo

I'm brushing my teeth.

tooth brush

tooth paste

PAGE 5

Cimi'igua.

Maqilahtua.

maqisún

Ahtuhlahtua taqutaqama.

Ságuá.

Asihqanek pituhlahtua.

atkunka cimihunka

uhtuhtua

maqisún

Tagutagama ahtuhlahtua.

Sahhúnga.

Asihqamek pituhlahtua.

I change my clothes.

I take a bath.

bathub

I dry myself after my bath.

I'm sleeping.

I eat good food.

PAGE 6

Naḷulantanka cacat atuhciqanka.

tights-hek
ulluguak
tílenaq
cúkík
sasutek
uhuq
yupkaq
taqmak
kalankaq
suitalaq
kugtaq
ulluk
pasmákik
akuhuat
tuglik
sásútet

Naḷlantaqa cacat atuhciqqa.

tights-hek
pelumak
tílnaq
cúkík
sasutek
pastíkaq
yupkaq
aqmak
kalankaq
suitalaq
kugtaq
ulluk
pasmákik
tagmak
tuglik
sásútet

I know which clothes to wear.

tights
panties
under shirt
socks
pajamas
diaper
slip
dress
shirt
sweater
blouse
pants
dress shoes
skirt
slippers
pajamas

PAGE 7

cútehsútek
yáquhsun
atkuk or puslátaq
uksuhsutek
kulusuk
kepkuak ulluk
kuima^hsútek
sapek
kammuguak
atkuguat
suitalaq
pelatúk
qitehsútet
naluwasurek

cútehua^hsútek
nacahpaguaq
atquq
uksuhsuteq
kulusuq
kepkuahuak
kuima^hsúteq
sápek
kammuguuq
atkuguat
suatahuaq
pelatuq
qitehsún
alapápuq

ear muffs
neck scarf
coat
snow suit
winter boots
shorts
swim suit
hat or cap
sandals
jacket
sweatshirt
head scarf
raincoat
water boots

PAGE 8

**Taliman elpekksútet ililihlahateng,
nalugkuahkunaki canimni cacat.**

**Taliman elpekksútet ililihlahateng,
nalugkuahkunaki cacat.**

**I have five senses to help me to know
about the things around me.**

Qanga suhhihsuteklaqa.

Qanga suhhihsuteklaga.

I use my tongue to taste.

neqnihtut
qúnahtut
qalakuuq
Tahyúqat.
tahyút

neqnihtuq
qúnahtut
qalakuuq
Tahyúqat.
tahyut

sweet
sour
cranberry
it's salty
salt

Cútegka nitesúteklagka.

Cútegka nitesúteklagka.

I hear with my ears.

Yaqsegqat Nilanka
Taqsegqat Nilanka

Yaqsegqat Nilanka
Taqsegqat Nilanka

I hear things far away.
I hear things close by.

PAGE 9

Qengaga nahsúteklágka

Qengaga nahsúteklágka

I use my nose to smell.

Cacat tepkegtut.
Cacat teplugtut

Tepkegtut.
Teplugtuq.

This smells good.
This smells bad.

Ligka tangehsúteklágka.

Ligka tangehsúteklágka

I use my eyes to see.

Cacat tangehlanka yaqsegqami.
Cacat tangehlanka taiqsegqat

Cacat tangehlanka yaqsegqami.
Cacat tangehlanka taiqsegqat

I see things far away.
I see things around me.

PAGE 10

Aiganka Elpegyugláhtut.

Aiganka Elpegyugláhtut.

When I touch I feel things.

Gagtuq.
Usuwanahtuq.
Unaituq.
Ipegtuq.

Gagtuq.
Neklinahtuq
unnítuq
ipehtuq

It is rough.
It is cold.
It is soft.
It is sharp.

iqsuk aigaaq

taliqsuk aigaaq

left hand

PAGE 11

Aigama unalaqengngai.

Kelashtua.
Lihqua.
Patlítaliunga.
Túmiaqaaqa.
Akuqaaqa.
Egtua.
Igahtua.
Aigahtuhtuk.
Lícautua.
Aulatua.

iqsuk aigaq

Aigama unalaqengngai.

mingugtua
luhqua
pilliunga
tummiaqaqa
aquqaaqegka
egtua
yahtuanga
aighuaqa
keniraqa
ahulahtua

iqsuk aigaq

Things my hands can do.

I'm painting.
I'm cutting.
I'm making a picture.
I'm holding it.
I'm catching it.
I'm throwing it.
writing
I'm shaking hands.
pointing
shaking

right hand

PAGE 12

Nunaniqlanka ittamkun.

Qecengua.
Káguagtua.
Nangahngagua.
Agnguahtua.
Ketgagua qeluq atuhluku.
Tukehtua.
Túwaqá.

Nunaniqlanka ittanka.

qecengua
pekkuhtua
nekua
agnguahtua
ketgagua qeluq atuhlaku
tukehtuanga
nengektuq

I have fun with my feet.

I run.
I walk.
I stand.
I'm dancing.
I'm jumping rope.
I kick.
I'm reaching it.

PAGE 13

Qaijun temka atuhelahcia.

Qatqiyhtua.
Aqummagua.
Ságua.
Uhmahtua.
Exercise-ehtua.
Akagtua.
Igta.
Mayuhtua.

Qaijun temka atuhelahcia.

qutquahtuanga
aqumihtuanga
sahahtua
uhmahtuanga
Exercise-ehtua.
Akagtua.
Igta.
Mayuhtua.

Our bodies can do these things.

I'm picking berries.
I'm sitting.
I'm sleeping.
I'm crawling.
I'm exercising.
I'm rolling.
I'm falling.
I'm climbing.

PAGE 14

Piugta alingnahtuq.
Alinguq.
Ánani pingaká.
Ánani eqtá.
Suhliquq.
Kummwuciq.
Luhhauq.
Engelahtuq.

piuta assítuq
Alinguq.
anak pingaká
anak eqtá
cayahtuq
qunguhcig
luhhauq
engetahtuq

Scary dog
He/she is scared.
She/he loves/likes mom.
She/he is hugging her mom.
She/he is irritated.
He/she is scolding.
She/he is sliding.
She/he is laughing.

PAGE 15

Nunanísugtuq.
 Agqacestahiuq.
 Nunaniqságtuq.
 Qikkiuq.
 Naklegna piccaqenelkegka.
 Aitauhauq.
 Sániuq.
 Ampahqiuq.
 Qia'uq.

Nunanísugtuq
 Agqacestahiuq.
 nunanihtuq
 Qikkiuq.
 Naklegna piccaqenelkegka.
 aitánihtuq
 sahhánihtuq
 Ampahqiuq.
 qiahtuq

She is unhappy.
 He is teasing.
 She is happy.
 She is shy.
 Please I didn't mean to.
 She is yawning.
 She is sleepy.
 open (gift)
 She is crying.

PAGE 16

Cacat amlehqat pilahátenga,
 amgem ciġa nunaniqsaglahtua.

Cacat amlehqat pilahátenga,
 amgem ciġa nunaniqsaglahtua.

Lots of things happen to me but
 I'm happy most of the time.

PAGE 17

Nupuget elwimteni taumi ilanká

Nupuget eliuilmteni taumi ilanka

Words about my home and my family

Nunaka taumi ilanka pica'aklanka,
 taumi makut allinguta'ahluki cali
 pica'aklanka ellahtat.

Nunaka taumi ilanka pica'aklanka,
 taumi makut allinguta'ahluki cali
 pica'aklanka ellahtat.

My home and family are important
 to me and each member of my
 family is special in his own way.

PAGE 18

Llanka amlehtut awatemni.

ilungngáq
 accáq
 attáq
 kukuq
 anngaq
 ánaq

Tamahmeng ilanka awatemki ettut.

ilaka
 --

 pípiq
 cuqliq
 ánaya

I have lots of relatives around me.

cousin
 aunt (dad's sister)
 uncle (dad's brother)
 baby
 older brother
 mother

PAGE 19

annánaq
 angngáq
 emmáq
 appáq
 alqaq
 tátaq
 yuwaq

annána
 angá
 emmá
 appá
 alqaq
 tátaq
 ayuwaq

aunt (mom's side)
 uncle (mom's side)
 grandmother
 grandfather
 older sister
 father
 younger brother/ sister

PAGE 20

Enmamawatíni amlehqanek cacanek
 ayuqen'nguhnek tangeklahtukut

puyuq
 pelulukáq

Enmamawatíni amlehqanek cacanek
 ayuqen'nguhnek tangeklahtukut

puyuq
 pelulukáq

I see a lot of different things
 around our house.

smoke
 wire

puyuhwik
 enem qainga
 sínaq
 iniwik
 enem láti
 kughwik
 enhuaq
 kenehkat
 nappiutaq
 kásat
 tankaq

puyuhwik
 enem qainga
 sínaq
 iniwik
 enem láti
 quyahwik
 sinaq
 kenehkat
 nappiutaq
 Kásaq
 tankaq

smoke stack
 house roof
 porch
 clothesline
 outside walls of house
 garbage can
 shed
 wood
 dog's chain
 gasoline
 oil drum

PAGE 21

kumaq
 putuskaq
 qaliq
 sáwik
 samattanak
 wamqutat yásiyat
 skápaq
 puyuhwik
 cislat
 ammik
 ehmiutaq
 tásiq
 iniwik
 ehmiwik
 kagitet
 pelittáq
 pelittám ilua
 nateq
 lampaq
 stúluq
 TV-íq
 stúlcik
 cauyat
 iqqaisútet

lampaq
 putuskaq
 qaliq
 sáwik
 samattanak
 wamqutat yásiyat
 skápaq
 puyuhwik
 cislat
 ammik
 ehmiutaq
 tásiq
 iniwik
 ehmiwik
 kagitet
 kínaq
 kinam illua
 nateq
 lampaq
 stúluq
 TV-íq
 stúlcik
 cauyat
 iqqaisútet

light
 pillow
 blanket
 bed
 suitcase
 toy box
 cupboard
 smoke stack
 calendar
 door
 towel
 big bowl
 clothes hanger
 basin
 broom
 stove
 oven
 floor
 kerosene lamp
 table
 TV
 chair
 radio
 washboard

PAGE 22

Pektangqeut ilapet tamahmeng.

Kugyamek mingqiuq.
 Ciklahtuq.
 Túlaq kelasíha.
 Pisuhtuq neqehkanek.
 Kenehkanek ithuquhtuq.
 Kásiha.
 Piugtet pituhtcestai.
 Saqigtuq.

Kugyamek mingqiuq.
 Ciklahtuq.
 Túlaq kelasíha.
 Pisuhtuq neqehkanek.
 Kenehkanek ikutahtuq.
 Kásihtu Saqigtuq.
 Piugtet pituhtcestai.
 Saqigtuq.

Each member of our family has special jobs to do.

He is mending a net.
 He is chopping wood.
 He is painting a skiff.
 He is hunting for food.
 He is bringing wood in.
 He is putting gas in.
 He is feeding the dogs.
 He is digging.

PAGE 23

Mingqiuq.
Iqqaihiuq.
Inni'uq.
Uhtuihiuq.
Seguq.
Kuasniahtuq.
Amaḥa.
Sáwik asihcahá.
Saqulegnek meqciuq.
Mehtahtuq.
Kuguhwik immaiha.
Kágiuq.
Nagkuahiuq.

mingquq
Iqqaihiuq.
inni'uq
Uhtuihiuq.
segehtuq
kuasnihtuq
Amaḥa.
Sáwik asihcahá.
saqulegnek meqtuq
Mehtahtuq.
kuhuhuk egta
Kágiuq.
Nagkuahiuq.

She is sewing.
She is washing clothes.
She is hanging clothes.
She is washing dishes.
She is butchering.
She is kneading bread.
She is packing something.
She is making the bed.
She is plucking ducks.
He is packing water.
She is emptying garbage.
She is sweeping.
She is burning something.

PAGE 24

Makut calisútet táta ilililahat.

nalqigcaḥsun uspeq nalqigcaḥsun
napáli'aq
tuppúluq
uspeḥsún
muluttúk
sterúsaq
wingtaq quḥqáq
nappílkáq
quḥqaq
nehusicuak
nehusinguasaq
lappátkaq
qaccugsútek
yúsútit quḥqat
pilaq
suwitaq
tuqsíq
petengqútaq

Makut calisútet táta ililalúhat.

nasqisásun
ukícisún
tukkúluq
uspeḥsún
muluttúq
sterúsaq
wingtaq quḥqáq
nappílkáq
quḥqaq
nehasicaq
nehuscaq
lappátkaq
qaccut
yúsútit quḥqat
pilaq
uhugcísún
tuqsíq
wingtaisún

These tools help dad.

lever square
drill
ax
ruler
hammer
plane
screw
file
nail
scissors
little knife
shovel
pliers
crowbar
saw
torch
ice pick
screw driver

PAGE 25

Makut cali calisútet ának ilililahat.

suisútet
lehnat tusutit
kagitet
nehusiq
nehusiq
mehhaun

Makut gwa calisútet mámaq ilililahat.

suisúteq
lehnat tusutit
kagiteq
nehusiq
nehusiq
mehhaun

These tools help mom do things.

mop
dustpan
broom
scraper
knife
pail

Makut atuhlahai mingqaqami.

uspeḥsún
kakiwik
kelugkaq
mingqun
puksugsun

Makut atuhlahai mingqaqami.

uspeḥsún
pelaugkaq
kelugkaq
mingquq
puksugsun

She uses these when she sews.

measuring tape
pincushion
thread
needle
thimble

qilahsútek
nehusicuak
petengtaq

qilahcútek
nehusicaq
petengtaq

knitting needle/crochet hook
scissors
yarn

Makut atuhelahait pektaqameng.

cícisun
ulluaq
mingeqisún
uttiuk
iqaisún
kúgialisun
kumlaciwik
akagciwik

Makut atuhelahait Pektaqameng.

cícisun
ulluaq
mingeqisún
uttiuk
iqqaihisún
kúgialisun
kumlaciwik
akagciwik

They use these to work.

masher
ulu
sewing machine
iron
washing machine
coffee pot
refrigerator or freezer
blender

PAGE 26

**Emmánkuk appálu nuhnahtuk
guangkumtnun.**

qakgútaq
púsiq
ciquq
kelistáq

**Emmánkuk appálu nuhnahtuk
guangkumtnun.**

qakgútaq
púsiq
ciquq
kelistáq

**Grandma and grandpa are important
to us.**

dipper
icon or cross
plate
cross

**Emmá cacanek tangehnihqanek
pingqehtuq enemini.**

saquhtulim saqqehhi
kakiwik
hákiq
cítaq

**Emmá cacanek tangehnihqanek.
pingqehtuq enemini.**

saquhtulim saqqehhi
kakiwik
hákiq
cítaq

**Grandma has many interesting
things at her house.**

Eagle-wing
sewing kit
basket
masher

PAGE 27

kulunguak
qangihlat lampat
kaupák
yáquhuaq
ciquq taumi lúskaq
kulun
puslátat
kammuk

kulunguak
qangihlat lampat
kaupák
yáquhuaq
ciquq taumi lúskaq
kulun
puslátat
kammuk

earrings
oil lamp
headdress
necklace
plate and spoon
ring
coat
any kind of shoes

PAGE 28

Appám gailun gulihúskikut ettelhit.

enelhit
keligsún
cingiq

Appám gailun gulihúskikut ettelhit.

enelhit
keligsún
cingiq

**Grandpa tells us about how he used
to live.**

old home
skin scraper
spear head

**Appá asihqanek quli'anguahlahtuq,
cakuni quli'anguahluni qeluq atuhluku,
cakuni aigani atuhluki, cakuni atuhluni
taumi agnguhluni.**

**Appá asihqanek quli'anguahlahtuq,
cakuni quli'anguahluni qeluq atuhluku,
cakuni aigani atuhluki, cakuni atuhluni
taumi agnguhluni.**

**Grandpa has good stories, sometimes he
uses a string for stories, sometimes he
uses his hands, sometimes he sings and
sometimes he tells stories by dancing.**

Appám qeluq atuhlukú quli'guahtuq

Appám qeluq atuhlukú quli'unguahtuq

Grandpa telling stories using a string

PAGE 29

huq
pitegcáq
panak
máskaq
máskalátak

huq
pitegcáq
panak
máskaq
máskalátak

arrow
bow
spear
mask
two masked dancers

PAGE 30

Emmám ennínun agyumihelahtua
pituhtcessiaqan, ellín amlehqanek
alu'tihtanek pililahtuq.

ammia gaigyam
akutaq
cainík
cainíguaq
sulunat
súpaq
qaigyam qilui
lippiu'uskat
amutat tengnguit
maqahqaaq
tammúq
qalutaq
palit
lípaq
iqalut qahyait
qaigyam cuplui
iqaluahpat qahyait
nahuyat peksuit
iput
kulicccáq
cáyuq
wínam ittalai

Emmám ennínun alláhciqukut
alu'uticestun pituhciqukut
asihgamek.

ammia gaigyam
akutaq
cainík
cainíguaq
sulunat
súpaq
qaigyam qilui
lippiu'uskat
amutat tengnguit
maqahqaaq
tammúq
qalutaq
palit
lípaq
iqalut qahyait
qaigyam cuplui
iqaluahpat qahyait
nahuyat peksuit
iput
kulicccáq
cáyuq
wínam ittalai

I like to go to grandma's house
when she has a feast, because
she makes lots of Alu'utiq food.

seal skin
native ice cream
kettle
teapot
salt fish
soup
braided seal intestines
fried bread
codfish liver
something hot
dry fish
ladle
smoked salmon
bread
fish eggs
seal lungs
herring eggs
seagull eggs
snails
Easter bread
tea
sea-lion flippers

PAGE 31

Nupuguet Cacat skúlumi lílanka

Guaten nupugkahtuq skúlumi
amelehqat lílanka

Words for things I learn about in school

Skúlumi lílahtukut náqinehmek,
iganehmek, númilanek, taumi
líciqapet qailun:

- makut awatemteni;
- alat nunakcít;
- yaqsegqani ellahtat;
- manna qailun elwípet etta.

Skúlumi Litnuhlahtukut náqinehmek
iganehmek taumi numilamek, taumi
litnauhluki:

- cacat awatemteni
- angqat nunat
- gailun sugget pilahtat
- manna nunagpet etta.

In school we learn to read, write,
numbers and we learn about:

- things around us
- cities far away
- the way people live in other countries
- the universe which we are part of

PAGE 32

Skúlumi calliapet.

Qungaguahtuk.
 block-het
 Katuhqai block-ret.
 Nícugniut.
 Kelasihtuq.
 Atuhtut.
 Náqiuq.
 Pilinguahtuq.
 Lihqiuq taumi neptesluki.

Skúlumi calliapet.

piunguahtuk
 block-het
 Katuhqai block-ret.
 Nícugniut.
 Kelasihtuq.
 Atuhtut.
 Náqiuq.
 pilinguahtuq
 Lihqiuq taumi neptesluki.

The things we do at school

pretending
 blocks
 He's piling the blocks.
 They are listening.
 He is painting.
 They are singing.
 They are reading.
 She is drawing.
 She is cutting and pasting.

PAGE 33

movie-het
 gulak
 ipegcahsiuq
 igahwik
 cauyat
 ulletin board-eg
 nícugnisutek
 nícugniuq
 i-i-k aphaqa
 náqilhim kalikai
 kalikat
 Nupugnet aphai.

súhet
 gulaq
 ipegcahsiuq
 igahwik
 nepsútet
 bulletin board-eg
 nícesútet
 nítuq
 I-ik aphai
 náqilhim kalikaf
 kalikat
 Nupugnet aphai.

movies
 flag
 He is sharpening.
 blackboard
 phonograph
 bulletin board
 ear phones
 She is listening.
 I'm saying "i-i-k".
 Readers book
 books
 He is saying the words.

PAGE 34

Atuhlapet kela'askat skúlumi.

qikuhngaqaq
 wegngaqaq
 cungagqaq
 aplisínahngaqaq
 qakihngaqaq
 kawihqaq
 cungagngaqaq
 tannehqaq
 qatehqaq
 kalikaq

Atuhlapet kela'askat skúlumi.

qikuhngaqaq
 wegngaqaq
 cungagqaq
 aplisínahngaqaq
 qakihngaqaq
 kawihqaq
 cungagngaqaq
 tannehqaq
 qatehqaq
 kalikaq

We use colors in school

brown
 green
 blue
 orange
 yellow
 red
 purple
 black
 white
 paper

PAGE 35

Igat lilanka skúlumi.

akagngaqaq
 yásíngaqaq
 nalqigaqaq
 triangle-eq
 rectangle-eq

Pitnaularq igat skúlumi

akagngaqaq
 yásíngaqaq
 nalqigaqaq
 triangle-eq
 rectangle-eq

I learn to write in school

round
 square
 straight
 triangle
 rectangle

PAGE 36

allinguq	allinguq	one
malluk	malluk	two
pinga'un	pinga'un	three
stáman	stáman	four
taliman	taliman	five
ahwinlen	ahwinlen	six
malhúngin	mallúnin	seven
inglulen	inglunek	eight
qulnguyan	qulnguyan	nine
qulen	qulen	ten

PAGE 37

Skúlumi lílahtukut naqnehit cacat awatemteni.

qula allinguq
qula malluk
qula pinga'un
qula stáman
qula taliman
qula ahwinlen
qula malhúngin
qula inglulen
qula qulnguyan
suinaq

Skúlumi líllapet cacat awatemteni

qula allinguq
qula malluk
qula pinga'un
qula stáman
qula taliman
qula ahwinlen
qula mallúnin
qula inglulen
qula qulnguyan
suinaq

At school we learn to count things around us.

eleven
twelve
thirteen
fourteen
fifteen
sixteen
seventeen
eighteen
nineteen
twenty

PAGE 38

Lílapet caciqcesta.

mayuhtuq
Agguq.
Qukami ettuq.
Cúmi ettuq.
Luhtuq.
Kingumi ettuq.
Mayacígwik.

Lílapet caciqcesta.

mayuhtuq
Agguq.
Qukami ettuq.
Cúmi ettuq.
Luhtuq.
qingumiettuq
Mayacígwik.

We learn words that tell directions.

He is climbing.
He's going.
She is in the middle.
She is first.
She is sliding.
She is last.
A place to play ball

PAGE 39

qulmi ettuq
Nangahngagua canniageni.
Qaingani ettuq.
Aciani ettuq.
acimi ettuq
aulakísaq
ássakítahtuk

qulmi ettuq
nangahngawa
qullíni ettuq
Aciani ettuq.
acimi ettuq
aulakísaq
ássakítahtuk

She is above.
She is standing by them.
She is on top.
She is under.
She is beneath.
swing
see-sawing

PAGE 40

Lilapet nuput ayuqutenngut

Asihtuq.
 Assituq.
 takqaq
 takilnguq
 Malluk ayuqútelhik.
 Malluk ayuqennguk.
 Pehilngut atkut.
 Iqahqat atkut.
 nuta'aq
 qangihlaq
 auliumauq
 aguq
 Galeq patumauq.
 Galeq Ikihngauq.
 Immaituq.
 Imangehtuq.

malluk misiq

Asihtuq.
 asituq
 takqaq
 takilnguq
 ayuqtuk
 ayunluk
 pehilngut atkut.
 iqahtut
 nutaaq
 qangihlaq
 auliumauq
 aguq
 matumauq
 ampahtuq
 immituq
 mikutuq

We learn the opposites of words.

It's good.
 It's not so good.
 long
 short
 twins
 not twins
 clean clothes
 dirty clothes
 new
 old
 stopped
 going
 The window is closed.
 The window is open.
 It is empty.
 It is full.

PAGE 41

Cuka'uq.
 Cukkaituq.
 ahtunahtuq
 takuq
 takituq
 kemmituq
 uquhtuq
 uqgetuq
 Cingngá.
 Nenguqtá.
 Ehngauq.
 Unugtuq.

cukamauq
 cukamantuq
 ahtunahtuq
 takuq
 mikutuq
 kemmituq
 uquhtuq
 ahtunituq
 cingngá
 nenguqtá.
 ehnuq
 unugtuq.

It is in a hurry.
 It is slow.
 It is heavy.
 He is tall.
 He is short.
 He is skinny.
 He is fat.
 It is not heavy.
 He is pushing.
 He is pulling.
 It is daylight.
 It is night-time.

PAGE 42/43

Lilapet cacat unguwalhit taumi naut imahmi. Taumi kennat anglikata pisuhluqi taumi neqliaqluki.

qangut
 amikuq
 yuwallayak
 yuwallayakcak
 útuk
 amutaq
 iqaluahpat qahyait
 salaq
 amyak
 uhhitaq
 agyahuaq
 ipuk
 kauget
 sanaqusat
 tilpúk

Lilapet cacat unguwalhit taumi naut imahmi. Taumi kennat anglikata pisuhluqi taumi neqliaqluki.

qangut
 amikuq
 yuwallayak
 yuwallayakcak
 útuk
 amutaq
 iqaluahpat qahyait
 salaq
 amyak
 uhhitaq
 agyahuaq
 ipuk
 kauget
 sanaqusat
 tilpúk

We learn about sea animals and things that grow in the sea. Then when tides are big we hunt for them to make food.

kelp
 octopus
 dungeoness crab
 King crab
 sea urchin
 sea cod
 herring eggs
 clam
 mussels
 bidarkie
 sea star
 snail
 barnicles
 sea cucumber
 rockfish

PAGE 44/45

Lílápet cacat unguwalit imahmi, nanwami taumi kwigmi.

qaigyaq
 ahhuq
 ahhucak
 iqaluahpak
 patuquluk
 nikliq
 qakkiyaq
 qugutnaq
 luqqakaq
 kapesta
 qániq
 wínaq
 ikammaq
 atgiaq
 asiyahnaq
 ahluk
 sáklaq
 amutaq
 sagiq
 alimaq
 amahtuq
 mayuwahtaq

Lílápet cacat unguwalit imahmi, nanwami taumi kwigmi.

qaigyaq
 ahhuq
 ahhucak
 iqaluahpak
 patuquluk
 nikliq
 qakkiyaq
 qugutnaq
 luqqakaq
 kapesta
 mangtak
 wínaq
 ikammaq
 atgiaq
 culugpak
 ahluk
 sáklaq
 amutaq
 sagiq
 alimaq
 amahtuq
 mayuwahtaq

We learn about living things of the ocean, lakes and streams.

seal
 (smaller) Whale
 (big) whale
 herring
 flounder
 red salmon
 silver salmon
 eel
 king salmon
 walrus
 porpoise
 sea-lion
 sea otter
 black cod
 beluga
 (middle size) whale
 tom cod
 grey cod
 halibut
 dog or chum salmon
 Humpy or pink salmon
 steelhead

PAGE 46/47

Lílápet unguwalhit athit. Ellait ettut yaqsegqami, ellait mánikaq canimten.

qupilngaq
 uka'iq
 elkiaq
 tuntuuq
 tegliq
 laqlaq
 tannehliq
 pennaiq
 quihiq
 amitatuk
 sniq
 qangathaq
 piugta
 elkuayaq
 keppahkaq
 kускаq
 alassámakaq
 kayutaq
 kaganaq
 etehtuliq
 Kaugyáq

Lílápet unguwalhit athit. Ellait ettut yaqsegqami, ellait mánikaq canimten.

qupilngaq
 uka'iq
 elkiaq
 tuntuuq
 tegliq
 laqlaq
 tannehliq
 pennaiq
 quihiq
 amitatuk
 sniq
 gangataq
 piugta
 elkuayaq
 keppahkaq
 kускаq
 alassámakaq
 alassámakaq
 kaganaq
 etehtuliq
 Kaugyáq

We learn the names of the animals. Some animals live faraway, some live close to us.

mouse
 rabbit
 squirrel
 caribou
 moose
 brown bear
 black bear
 mountain goat
 marmot
 weasel
 beaver
 porcupine
 dog
 mink
 land otter
 cat
 wolverine
 coyote
 wolf
 lynx
 fox

PAGE 48/49

Sagullet liłapet nałunelkengngapet.

saquhtuliq
 qugyuk
 kaugtúq
 nahuyaq
 yahtuliq
 yáqhtuliq
 saqulenguasagat
 qalqanaq
 anium saqulenguasagai
 mehtahpak
 kellim áni
 latackaq
 qanitisaq
 qanitisahpak
 ituyutaq
 igit
 temengiaq
 túlek
 nilqitaq
 cúwahnaq
 egyaq
 ngaqngaq
 kulickiq
 egtuk
 egtugtuliq
 qálungacaq
 annium tenngia

Sagullet liłapet nałunelkengngapet.

kuskalaq
 qugyuk
 kaugtúq
 mahuwaq
 yahtuliq
 yáqhtuliq
 saqulenguasagat
 qalqanaq
 anium saqulenguasagai
 mehtahpak
 kellim áni
 latackaq
 qanitisaq
 sahpak
 ituyutaq
 igit
 temengiaq
 túlek
 nilqitaq
 cúwahnaq
 egyaq
 ngaqngaq
 kulickiq
 egtuk
 egtugtuliq
 qálungacaq
 annium tenngia

We learn about birds that are familiar to us.

eagle
 swan
 woodpecker
 seagull
 owl
 crane
 little bird
 magpie
 snow bird
 hummingbird
 robin
 swallow
 crow
 raven
 sparrow
 white small owl
 goose
 loon
 mallard
 black saltwater duck
 tern
 puffin
 sniper
 bluebill duck
 grouse
 bluejay
 snow goose

PAGE 50/51

Liłapet athit kingngút.

peluhuaq
 nehesta
 cíguit kegmáilalhit
 uqqútiq
 mehhem kingngua
 cíwak
 kegtuyaq
 smiyahuaq
 uspeq

 qepelluq
 caqalngátaq
 suqusak
 tagiyaq
 cawiguaq
 uqqútiq
 atmaluhuyak

Liłapet athit kingngút.

peluruaq
 kesta
 Liłapet athit kingngút.
 uqutítuq
 mehhem kingewá
 anauliq
 kegtuhyá
 smiyahuaq
 uspeq
 melnguq
 elqíq
 uqutítuq
 caqalngatak
 suqusak
 tagiyaq
 cawiguaq
 uqutítuq
 atmalehuyaq

We learn the names of different insects.

No-see-ums or gnats
 lice
 flies that bite
 bumblebee
 water bugs
 fly
 mosquito
 tapeworm
 worm
 White beetle

 maggot
 butterfly
 moth
 wasp
 dragonfly
 bumblebee
 spider

PAGE 52/53

Lílāpet naulhít awatemteni.

kangkaq
 napahuaqutaq
 qúnahliq
 weguat
 napahuaqutaq
 qutem wegi
 weget
 suitkáq
 lut
 peļuq
 puk
 nuket
 uhísák
 qúnahliq
 kunnaqutaq
 qunisit
 gelempat
 atsat
 alagnat
 múguat
 puyuhnāt
 tatanguhnāt
 qalakuat
 malhúkegtat
 ingngim galakuat
 pakit

Lílāpet naulhít awatemteni.

ugyun
 napahuaqutaq
 qúnahliq
 weguat
 napahuaqutaq
 qutem wegit
 qiayaq
 nanahuat
 lut
 peļuq
 puk
 nukeq
 ugyun
 qúnahliq
 kunnaqtuaq
 qunisit
 snipisnit alagnait
 atsat
 qiyumat
 múguat
 puyuhnīt
 tatanquhnāt
 qalakuat
 malhúkegtat
 ingngim galakuat
 pakit

We learn about plants around us.

wild celery
 horsetail
 wild rhubarb
 goose tongue grass
 field horsetail
 beach grass
 grass
 flower
 chives
 leaf
 stem
 root
 cow parsnip
 sour dock
 fern
 black currents
 wild rose berries
 blueberries
 salmonberry
 watermelon berries
 nagoon berries
 dwarf kernel
 cranberries
 trailing raspberries
 low bush cranberries
 crowberries

PAGE 54

Elguit nunakcít ałangaut.

miguwik
 suburban-eq
 naucestat
 farm-eq
 napat
 kuluwat
 kúniq

miguwik
 suburban-eq
 nautcestat
 farm-eq
 neguhuahtut
 kuluwat
 kúniq

The city is different from our village.

airport
 suburban
 crops
 farm
 trees
 cows
 horse

PAGE 55

urban-eq
 enekcít
 aphutet
 naucestat
 enet

urban-eq
 enekcít
 aphutet
 naucestat
 enet

urban
 big buildings
 roads
 crops
 houses

PAGE 56

Cali litnauhlapalat nunat.

Cali litnauhlapalat nunat.

We also learn about people in other countries.

Suget litnauqengapet makut taimaut:

Mexico-mek
South America-mek
Hawaii-mek

Suget litnauqengapet makut taimaut:

Mexico-mek
South America-mek
Hawaii-mek

People we learn about come from:

Mexico
South America
Hawaii

PAGE 57

Denmark-mek
Kassákanek
Kittaitcessánek
Africa-mek
Australia-mek

Denmark-mek
Kassákanek
Kittaitcessánek
Africa-mek
Australia-mek

Denmark
Russia
Japan
Africa
Australia

PAGE 58

Ałat makut nunat liłapet qaiłun wiglahtatgu macaq.

Pluto-hem
akagát
Mars-hem
Mercury-hem
Neptune-hem
Venus-hem
tanqim
Jupiter-hem
Nunamta
Uranus-hem
Saturn-hem

Ałat makut nunat liłapet qaiłun wiglahtatgu macaq.

Pluto-hem
akagát
Mars-hem
Mercury-hem
Neptune-hem
Venus-hem
tanqim
Jupiter-hem
Nunamta
Uranus-hem
Saturn-hem

We learn about the planets, how they go around the sun.

Pluto
going around it
Mars
Mercury
Neptune
Venus
the moon
Jupiter
the Earth
Uranus
Saturn

PAGE 59

Liłahpet qaiłun págani illalahtat.

nunakcak
astronaut-het
tanqik

Liłahpet qaiłun págani illalahtat.

nunakcak
astronaut-het
tanqik

We learn about people that travel into space.

Earth (maybe)
astronaut
moon

PAGE 60

Makut sugget peklahtut skúlumi ililihluta.

illí litnauwistem
pehihcai'esta
litnauwista
skulum angayuqa
massínistaq
kenihta

Makut sugget peklahtut skúlumi ililihluta.

illí litnauwistem
pehihcai'esta
litnuwista / skuluhta
skulum angayuqa
massínistaq
kenihta

These are people who help us by working at our school.

teacher's aide
janitor
teacher
school principal
custodian
cook

PAGE 61

Lílāpet lám cimmiucia

Lílāpet lám cimmiucia.

We learn about the seasons and
about the days that are special to us.

PAGE 62

Nuikútaq.
Pingakelhit ehnehat.
St.Patrick-hem ehneha.
Qaccugá
Páskaq
Peksunek kelasih̄tuk.
Nehgkuahiuq súcileh̄mini.
suickaḡ
pikiyun.

Nuwiyataḡ
Napatehuat ennehit
St.Patrick-hem ehneha.
Qaccugá
Páskaq
Peksunek Qiyuhtesiqut
Nehgkuahiuq súcileh̄mini.
suickaḡ
pikiyun.

New Year's Day
Valentines Day
St. Patrick's Day
He is pinching her.
Easter
They are dyeing eggs.
He's having a birthday party.
candle
present

PAGE 63

**Uksuahmi, uksumi, iciwami taumi
kiagmi nunaniqsaglahtut.**

Maskalátanguasagat ehnehat
gulak
Nutegtahuat
kúlicákcak
Quyanám ehneha
sláwih̄tut
napaq
Alasistuam Cukiya
Alasistuaḡ
napaq

**Uksuahmi, uksumi, icuwami taumi
kiagmi nunaniqsaglahtut.**

Maskalátanguasagat ehnehat
gulak
Nutáhtestahuat
kúlicákcak
Quyanám ehneha
sláwih̄tut
napaq
Alasistuam Cukiya
Alisistuaḡ
napaq

**In fall, winter, spring and summer
we have fun on these special days.**

Halloween
flag
fire crackers
large hen (turkey)
Thanksgiving Day
Christmas starring
Christmas tree
Christmas stocking
Christmas
tree

PAGE 64

**Uksuahmi pakkiuḡantúkut.
pisuhluta, nuna kumlapílaku.**

Qatqiyahluta.
Saqulegsuheluta.
Ipiyukut skúluḡ aulahnihngan.
lqalugsuhluta kuigmi.

**Uksuahmi pakkiuḡantúkut.
pisuhluta, nuna kumlapílaku.**

Qatquahtukut
Suqusanek pisuh̄tut
Ipiyukut skúluḡ aulahnihngan.
Amartusuḡluta kuigmi

**Fall is a busy time. We gather
food before freeze-up.**

We go berry picking.
We go duck hunting.
We start school.
We go fishing in the creek.

PAGE 65

Kiugewiheluku skáwaḡ.

Kiugewiheluku skáwaḡ.

Unloading the barge

Caliaḡkapet nangngaqata kankíyahluta.

Caliaḡkapet nangngaqata
Kankiqyatuhciqukut

When our chores are done
we go skating.

lqalugsuhluta kuigmi.

Amartusuḡluta Kuigmi

We go fishing in the creek.

PAGE 66

**Pacenanghan uksumi
nunaniqsaglahtukut taumi pekluta.**

Ski-ehluta
Massínakun náguahluta.
Luhhaluta.
Kálahuahluta.

**Pacenanghan uksumi
nunaniqsaglahtukut taumi pekluta.**

Ski-ehluta
Massínakun náguahluta.
Luhhaluta.
Kálahuahluta

**Even though it's cold in winter,
we have fun and work.**

We go skiing.
We go places in the snow machine.
We go sliding.
We go riding on a fourwheeler.

PAGE 67

Kapkánahluta.
Negahluta.

Kapkánahluta
Negahluta.

We go trapping.
We use a snare.

**Cáqamta uksumi asihlahtuq
ilumi elikumta maqahuahqami.**

lam uspehsuti
Paihcíhtuq.

**Cáqamta uksumi asihlahtuq
ilumi elikumta maqahuahqami.**

lam uspehsuti
Paihcíhtuq.

**Sometimes in winter it's
nice to stay warm inside.**

thermometer
It's a snow-storm.

PAGE 68

Iciwami agluteng pisuhwigmen.

Nunaniqluku iqalugtaqamta.
Akguahmi pisuhlahtukut.
Nayuhtuq.

Icuwami agluteng pisuhwigmen.

Nunaniqluku Amahtusuaqamta
Akguahmi pisuhlahtukut.
ugaluahpim quhinek

In spring they go hunting and fishing.

We have fun when we catch fish.
In the evening they go hunting.
They are watching for an animal to catch.

PAGE 69

Saqulegsuhluteng.
Peksusuhlahtukut.
Ipilahtukut skúluq annaqan.
Iqaluahpat qahyainek pisuhtuk.

Suqusasurluteng.
Peksusuhlahtukut.
Ipilahtukut skúluq annaqan.
Iqaluahpim Quhinek Pisuhtuk

They are duck hunting.
They go seagull egg hunting.
We are happy when school ends.
They are going after herring eggs.

PAGE 70

Kuimahluteng.
Qatqiyahluteng.

Kuimahluteng.
Qatqiyahluteng

We go swimming.
We go berry picking.

Kiagmi nuttán cacanek pisuhluteng.

Pisuhtuk.
Katuhluteng pisuhtut saqulegnek.

Kiahtamí nuttán cacanek pisuhluteng.

Pisuhtuk.
Katuhluteng pisuhtut saqulegnek.

In summertime they hunt

They are hunting.
They get together and go after ducks.

PAGE 71

**Nangwayahluteng agluteng
pisuhwigmen.**

Kugyaluteng.
Puyuqtahluteng.
Segguk.
inni'iluteng

**Nangwayahluteng agluteng
pisuhwigmen.**

Kugyaluteng.
Puyuhciteng
Segguk.
inni'iluteng

**Almost everyone goes to
fish camp.**

They go sightseeing.
They smoke fish.
They are filleting fish.
They are hanging fish.

PAGE 72

Cuqlihpaq Tanqik	Alisistuum Tnagia	January (First month)
Nanilinguq Tanqik	nanilinguaq tanqik	February (Short month)
Iciwalaq Tanqik	Icuwalaq tanqik	March (Spring month)
Saqqullet Tanqiat	Saqelet tanqiat	April (Ducks month)
Niklit, Tanqiat	Niklit, Tanqiat	May (Red Salmon month)
Alimat Tanqiat	Alngahtuliq tanqiat	June (Chum month)
Kiaglaq Tangik	Kiaglaq Tangik	July (Summer month)
Amahtut Tanqiat	Amehtumpiat Taiqiat	August (Pink Salmon month)
Qakkiyat Tanqiat	Cuqlihpam uksuam tanqia	September (Silver Salmon month)
Cuqlihpaq Uksulaq Tanqik	Kinguglia Uksuam Tanqia	October (First Winter month)
Kinguqlia Uksulam Tanqia	Cuglihpaa Uksuam Tanqia	November (Next month of Winter)
Alasistuum, Tanqia	Kinguglia Ukssum Tanqia	December (Christmas month)
aqlaq	aqlaq	wind
uksuq	uksuq	Winter
qaniq	qaniq	snow
qanihtuq	qanihtuq	it is snowing
uksuaq	uksuaq	Fall
Iciwaaq	Icuwaaq	Spring
kiak	kiak	Summer
púsim qilauti	Aglihuahtuq	rainbow
paihcihtuq	paihcihtuq	sleet
qiteq	qiteq	rain
kałak	kałak	thunder
amihluq	amihluq	cloud
kaugtahtuq	Kaugcihtuq	It's hailing.

PAGE 73

Amlhqat suget ellahtut taumi,
pekluteng mani nunamteni.

Amlhqat suget ellahtut taumi,
pekluteng mani nunamteni.

Many people live and work
in our village

PAGE 74

Máni nunagpet malluk guallu
pingawun aulahniuskit manna.

Máni nunagpet malluk guallu
pinga'un aulahniuskit manna.

Our village was started with
only a few people.

púsihwik
migwik
maqiq
sungcahwik
skúluq
anahwik
elewik
ena
laugkaq
angnuahwik

púsihwik
migwik
maqiq
sungcahwik
skúluq
anahwik
elewik
ena
laugkaq
angnuahwik

church
airport
banya or steam bath
clinic
school
outhouse
hotel
house
house
dance hall

PAGE 75

Awa angliluni, cacat rangpia nuhyukengapet elluteng.

qungut
kalikahwik
katuhwik
alanet enit
massinam eleguwia
anahwik

Awa angliluni, cacat nangpia nuhyukengapet elluteng.

qungut
kalikahwik
katuhwik
alanet ennít
massinam eleguwia
anahwik

Now it has grown and has the things we need.

graveyard
post office
community center
Bed & Breakfast
garage
outhouse

PAGE 76

sungcayista
kelistaq
tiakanaq
saltátaq
wacmanaq

sungcayista
kelistaq
tiakanaq
saltátaq
Nayuhta

health aide or doctor
cross
deacon
service man
watchman

PAGE 77

Kalikahtem akicaqlahai stampat, taumi kalikapet tuyuqluki.

kalikiuhta
mail-het
stampat
missúk
cauyat nupugtcessutet
tuyuq
illi

Kalikahtem akicaqlahai stampat, taumi kalikapet tuyuqluki.

kalikiuhta
mail-het
stampat
missúk
misugluk
tuyuq
illi

The postmaster sells stamps and sends our mail.

postmaster
mail
stamps
cloth bag
radio transmitter
(village chief) chief
(Council members) helpers

Tengngúlham nupugcesti cauyakun qayaguiluki tengyúmiqata.**Tengngúlham nupugcesti cauyakun qayaguiluki tengyúmiqata.****The agent calls a plane for anyone who needs to travel.**

PAGE 78

Amlehtut ilikat. Laugkahpet pingqehtuq neqnek taumi nuhyútnek.

Túlahtukut puslatanek, saqqiutnek, cúkínek, iluqlínek, kanguitkanek, angehnek, lípanek, súgalínek, mehhuaneq, neqenihqaneq, kaltuganeq, sáhalamek, sittinkam uqqaneq, kemegmek, mantíkamek unuahsútnek, keluppámek, peksunek, taumi cacat amelehqat.

Amlehtut ilikat. Laugkahpet pingqehtuq neqnek taumi nuhyútnek.

Túlahtukut paletunek, saqqiutnek, cúkínek, iluqlínek, kanguitkanek, angehnek, lípanek, súgalihuanek, mehhuaneq, neqenihqaneq, kaltuganeq, sáhalamek, sittinkam uqqaneq, kemeneq, mantíkamek unuahsútnek, keluppámek, peksunek, taumi cacat amelehqat.

The village has many people who help us. The storekeeper has a good supply of food and materials on hand for us all year.

We buy coats, shovels, socks, underwear, lollipops, gum, bread, crackers, soda pop, fruit, potatoes, sugar, bacon, meat, lard, jam, peanut butter, cereal, rice, eggs, and a lot of other things.

PAGE 79

**Alat suget tailahtut ililihluta.
Tengngúlhat taijahait.**

Sungcáyista.
Sungcáyistem ilí.
Nehutáyistem Nappáliya.
Nehutáyista.
Íget Sungcáyista
Patlítáisútem. Massína.
Patítaihta.
Palismanaq
Tengngúhta.
Nunaliuhta.
National Guard-eq

**Tengulam Suget.
taiłuki ililihuhta**

Sungcáyista.
Sungcáyistem ilí.
Nehutáyistem Nappáliya
Kegutista
Ingwista
Patlítáisútem. Massína.
Patítaihta.
Palitsahta
tengulaq
Nunalam anga'ugat
National Guard-eq

People come to the village from a big town to help us. The pilots bring these people to us.

The doctor
Nurse or health aide
Dentist drill
Dentist
Eye Doctor
x-ray machine
He is taking x-rays
policeman
it's a plane
He is a forester
National guard

PAGE 80

US-rem gullá
Alaska-m gullá

Maut tailhít nunagpet ikugciqat
map-kun.

Nunagpet Alaska-mi

Sulikua gui máni ełlua
Alaska-mi taumi United States-mi.

Napayakan qjulihua
Laskan qjulihua

Maut tailhít nunagpet ikugciqat
map-kun.

Ipiunga Alaska-mi eluciga

Sulikua gui máni ełlua
Alaska-mi taumi United States-mi.

US flag
Alaska flag

People who come to our village can
find where it is on a map.

Our land in Alaska

I'm proud to live in Alaska and the
USA.

PAGE 81

**Qailun illaciqqesta nuhnahtuq
nunamteni.****Qailun illaciqqesta nuhnahtuq
nunamteni.****Transportation is important
to these small villages.**

PAGE 82

**Amlehqat taiquhait imahkun
kumlapilaku.****Amlehqat taiquhait imahkun
kumlapilaku.****Many supplies are shipped by water
before freeze-up.**

palagútakun.
skáwakun
qayaq qamuhta
túlakun
hauitelegkun
pattákun
Cakumta tengluta.
tengngúlhakcagkun
cawiguakun
tengngúlhakun

palagútakun.
skáwakun
qayaq qamuhta
túlakun
hauitelegkun
pattákun
Cakumta tengluta.
tengngúlhakcagkun
cawiguakun
tengngúlhakun

boats
scow
tugboat
skiff
sailboat
canoe
sometimes we fly
big plane
helicopter
plane

PAGE 83

Agluta nunakun taumi cikukun.

kálahuakun
 luhhakun
 annuim massínakun
 luhaq
 kálaq
 bicycle-eq
 motorcycle-eq
 pantúlegkin tengngúlhakun

Agluta nunakun taumi cikukun.

kálahuakun
 luhhakun
 annuim massínakun
 luhaq
 kálaq
 bicycle-eq
 motorcycle-eq
 pantúlegkin tengngúlhakun

We go by land and ice.

by fourwheeler
 by sled
 by snowmachine
 sled
 by car
 bicycle
 motorcycle
 by float plane

Tengcumta tangehluku nunamta awatí.**Tengcumta tangehluku nunamta awatí.**

When we fly we see land around our village.

PAGE 84/85

Tengngaqamta nunat ayuqenn'ngut tangehlapet

qikehtáwaq
 kangiyaq
 tegalquq
 cingiq
 ikiyahneq
 ilagnehet
 ingngiq
 ingngit
 kuikcak
 muhuaq
 kuik
 imaq
 nanwaq
 napat

Tengngaqamta nunat ayuqenn'ngut tangehlapet

qikehtáwaq
 kangiyaq
 tegalquq
 cingiq
 ikiyahneq
 ikiyahneq
 ingngiq
 ingngit
 kuikcak
 muhuaq
 kuik
 imaq
 nanwaq
 napat

When we fly we see different things.

island
 point
 reef
 end of point
 meadow
 bushes
 mountain
 mountains
 big stream
 mud flats
 stream
 sea water
 lake
 forest

PAGE 86

Agwit aguľahakut aľanun nunanun...
 canimteni nunagpet taumi cuqľimta,
 nunamta, minahluta cacanek,
 nuheyug cesta.
 Náguahwimta aľanun aguľahakut.
 Naľunneľkengngamtenun.

Iquklia

Agwit aguľahakut aľanun nunanun...
 canimteni nunagpet taumi cuqľimta,
 nunamta, minahluta cacanek,
 nuheyug cesta.
 Náguahwimta aľanun aguľahakut.
 Naľunneľkengngamtenun.

Iquklia

Transportation takes us to the land around us, the land that belongs to us and our forefathers, the land that gives us the things we need. The land we understand. Transportation takes us to the land we know.

The End